



HOSTEL

HOTEL



INHOUSE magazine

NO.02 Fall/Winter 2016/17

AACHEN
AMSTERDAM
BERLIN
DORTMUND
DRESDEN
DÜSSELDORF
FRANKFURT
GRAZ
HAMBURG
KARLSRUHE
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
NÜRNBERG
PRAG
SALZBURG
STUTTGART
WEIMAR
WIEN

mit
Gästeleitfaden
with guest
guidelines



Inhalt / Content

Tipps und touristische Highlights für unsere Gäste / Tips and touristic Highlights for our Guests / jedes Jahr neue Städte und neue Häuser every year new cities and new hotels/hostels

Wichtige Informationen für unsere Gäste

Important information for our guests



	Geldautomat ATM	Hygienestore Sanitary products	Waschmaschine Laundry	Leihwecker Alarm clock	Billard / Kicker Billiards / Table football	Tickets Tickets	Seminarräume Conference rooms	Dachterasse / Bar Rooftop bar	A&O Lounge A&O Lounge	Gästeküche Guest kitchen	Gästetresor Safe / Locker	Gepäckraum Luggage room
Aachen Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Amsterdam Zuidooost	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Berlin Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Berlin Mitte	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Berlin Friedrichshain		✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Berlin Kolombus		✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Hamburg Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Hamburg Reeperbahn	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Hamburg City	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Hamburg Hammer Kirche	✓	✓				✓					✓	✓
Dortmund Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Dresden Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓
Düsseldorf Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Graz Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Frankfurt Galluswarte	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓
Karlsruhe Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Köln Neumarkt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Köln Dom		✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Hotel Köln Madison (managed by A&O)		✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
Leipzig Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
München Hackerbrücke	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓
München Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	✓
München Laim	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Nürnberg Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Prag Metro Strizkov	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Fortuna Rhea (managed by A&O)		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Salzburg Hauptbahnhof		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Stuttgart City	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Weimar	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Wien Stadthalle	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Wien Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓



Wichtige Rufnummern *Important phone numbers*

Polizei	Police	110	AT 133	CZ 158	NL 112
Notruf	Ambulance	112	AT 144	CZ 112	NL 112
Feuerwehr	Fire brigade	112	AT 122	CZ 150	NL 112

Basic Internet:

Terminals in der Lobby:	gratis for free
High Speed WLAN:	1 € / 20 min (25 CZK)
High Speed WLAN-Flatrate light:	1 € / 60 min (25 CZK)
High Speed WLAN-Flatrate:	5 € / 24 h (125 CZK)
High Speed WLAN-Flatrate:	10 € / 7 Tage (250 CZK)

Frühstückszeiten *Breakfast buffet*

Montag - Freitag	<i>Mo - Fr</i>	6.00 - 10.00 Uhr
Samstag - Sonntag	<i>Sa - Su</i>	7.00 - 11.00 Uhr
Lunch Paket nach Anmeldung <i>Lunch box on request</i>		

Spätabreise *Late check-out:* 10,00 € (270 CZK)

Early check in *Early check-in:* 7,50 € (188 CZK)

LIEBE GÄSTE UND FREUNDE VON A&O,

dieses Jahr geht als „visuelle und digitale Revolution“ in die Firmengeschichte ein. Als mutige „Macher“-Typen hatten wir uns fest vorgenommen, 2016 noch näher am Ball bzw. Gast zu bleiben! Das bedeutete für uns: Investitionen, Zukunftsforschung und wache Augen in unserem Umfeld.

Herausgekommen sind wunderbare neue Standorte wie das **A&O Salzburg Hauptbahnhof**, das im Juni als „A&O: next generation“ – also erste A&O Design-Unterkunft – eröffnet wurde. Das neue Herzstück ist die große, farblich dezente Lobby mit Empfangstresen als Eyecatcher im modernen, bunten Städtelook. Charakteristisch sind auch die Designer-Lampen, Möbel und Sitznischen, die kontrastreich und akzentuiert ein weiteres Stil-Highlight des Hotels und Hotels sind. Die günstigen Preise bleiben natürlich: In dieser Hinsicht hoffen wir den teuren Salzburger Hotelmarkt positiv zu revolutionieren. Denn **Reisen verstehen wir als Grundbedürfnis!**

Wo wir schon bei der Optik sind: Auch alle anderen A&O's haben sich zugunsten des Gastes verändert. Informationsplakate und Broschüren sind digitalen TV-Bildschirmen gewichen! Das Ergebnis: weniger Müll und Ressourcenverschwendung, bessere Hinweise zu Check-In, Check-Out, Frühstückszeiten, Lunchpaketen, Parkplatzpreisen oder Happy Hour an der Bar. Je nach Uhrzeit und Informationsgehalt werden die Bildschirm-inhalte automatisch angepasst. Hinzu kommen Extras wie lokale Wetterdaten, Live-Nachrichtenticker, Sight-seeing-Tipps oder vor Ort erhältliche Tickets für Attraktionen, die Sie gleich an der Rezeption erwerben können. Wir sind noch längst nicht fertig mit unserer kleinen Revolution! Zusammen mit der IUBH haben wir einen starken Partner gefunden, der mit uns den dualen Studiengang „Tourismuswirtschaft“ mit Schwerpunkt Hotelmanagement eingeführt hat. **Ein duales Studium oder eine Ausbildung bieten wir jedem an**, der Lust auf die Hotellerie und Spaß am Umgang mit Menschen hat. So lernten wir vor einigen Wochen auch Issa Abou Dib kennen, einem Jugendlichen mit syrischen Wurzeln und der Tatenkraft, für uns mit anzupacken! Nach einem Probe-Praktikum fängt er nun seine Ausbildung bei A&O in Hamburg an.

Sie merken es sicherlich schon: Wir geben 100%, wenn es darum geht, Ihnen die bestmögliche Übernachtung zu bieten und jungen Leuten eine Perspektive zu geben. Beides funktioniert ganz wunderbar!

Ich wünsche Ihnen einen tollen Aufenthalt bei A&O und viel Spaß beim Blättern durch unser Magazin.

DEAR FRIENDS AND GUESTS OF A&O,

this year will definitely go down in our company's history as the “visual and digital revolution”. Enjoying the reputation as “movers & shakers”, we were staunchly determined to make 2016 the year dedicated to even better service and a closer commitment to our guests.

The results? Wonderful new locations, such as the **A&O Salzburg Hauptbahnhof**, which opened in June 2016 as the „A&O: next generation“, the first A&O Design accommodation. Its new core element is the large, subtly toned lobby with its modern and colorful eye-catching reception. Characteristic are also the designer lamps, furniture and the richly contrasting seating niches. Our low prices are staying put: in this regard, we are confident in our ability to positively revolutionize Salzburg's pricey hotel market. To us, **traveling isn't a luxury** but a basic need that should be accessible to all, period.

All other A&O's have also undergone a few changes for the benefit of our guests. Information posters and brochures have given way to digital TV-screens! The result: less clutter and waste of resources, precise information about check-in and check-out, breakfast schedules, lunch-packages, parking fees and the bar's happy hours. The TV-screens automatically adjust according to time and informational content with additional extras such as local weather conditions, live news ticker, sight-seeing tips or tickets for various attractions, which you can book conveniently at our front desk.

And this is only the beginning of our small revolution! Joining forces with a strong partner and one of Germany's best ranking private schools, IUBH (International University of Applied Science Bad Honnef), the first exclusive A&O studies program will be offered as a **dual course for students of Tourism Economy with practical training at A&O**. This gave opportunity to a motivated young man with Syrian roots, Issa Abou Dib: after an internship, he is now starting his training at A&O Hamburg.

As you may already realize, we give 110% when it comes to offering our guests the very best value in lodging, and at the same time providing young people with career perspectives. We think it goes together hand in hand! I wish you a wonderful stay at A&O and lots of fun flipping through our magazine.

Ihr/Yours

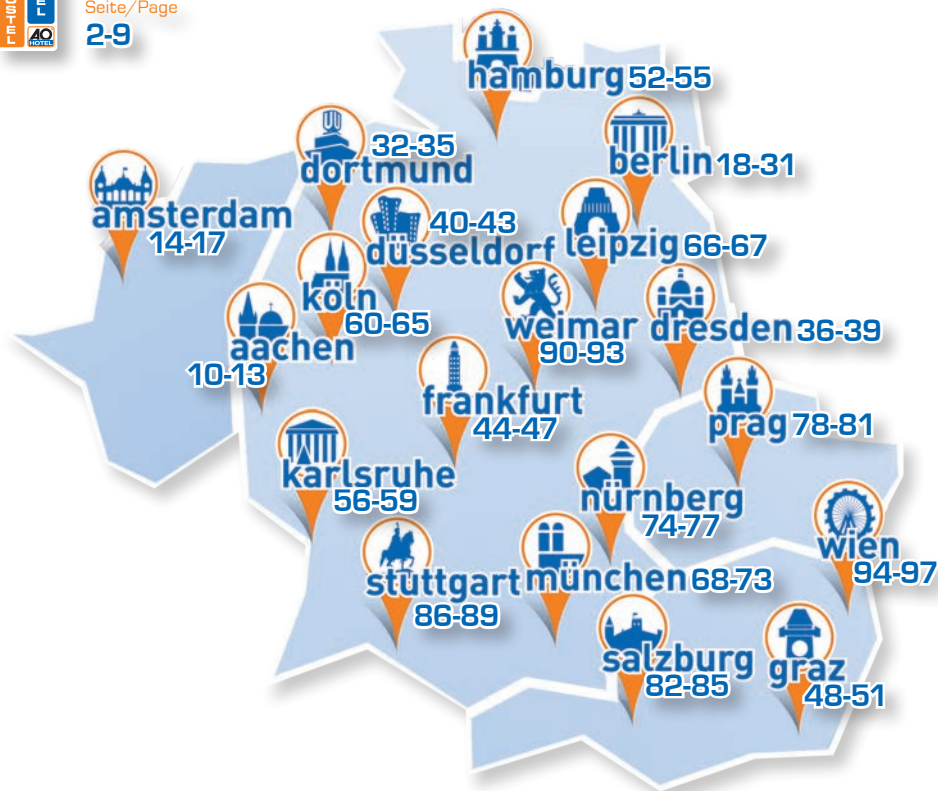
Oliver Winter (CEO A&O HOTELS und HOSTELS)





Seite/Page

2-9



IMPRESSUM / ABOUT US



Herden
Veranstaltungen

Herausgeber: Herden Veranstaltung GmbH, Feurigstr.54, D-10827 Berlin

Geschäftsführer: Martin Herden

Redaktion: Martin Herden, Jörn Karlipp, Yan Liu, Madeleine Schallock,
Mikael Schallock, Kerstin Stiller, Thomas Trillen, Stephanie Ulbrich

Übersetzung: Madeleine Schallock, Mikael Schallock

Grafik: Andrea Jaschinski, vitamin-a-design

Titelbild: © anyaberkut/Fotolia

Anzeigen: Martin Herden (anzeigen@inhouse-magazine.com)

Wir bedanken uns bei den Tourismusämtern der Städte für die freundliche Unterstützung.

We would like to thank the Tourism offices of the cities for their support.

A&O Standorte Locations

IMMER ALWAYS

zentral, günstig, für alle!
central, affordable, for everybody!

A&O Aachen Hbf
Hackländerstraße 5
D-52064 Aachen

A&O Amsterdam Zuidooost
Hogehilweg 22
NL-1101 CD Amsterdam Zuidooost

A&O Berlin Mitte
Köpenicker Str. 127-129
D-10179 Berlin

A&O Berlin Friedrichshain
Boxhagener Str. 73
D-10245 Berlin

A&O Berlin Hbf
Lehrter Str. 12
D-10557 Berlin

A&O Dortmund Hbf
Königswall 2
D-44137 Dortmund

A&O Dresden Hbf
Strehlener Str. 10
D-01069 Dresden

A&O Düsseldorf Hbf
Corneliusstr. 9
D-40215 Düsseldorf

A&O Frankfurt Hbf
Mainzer Landstr. 226
D-60327 Frankfurt am Main

A&O Graz Hbf
Eggenberger Str. 7
A-8020 Graz

A&O Hamburg Hbf
Amsinckstr. 6-10
D-20097 Hamburg

A&O Hamburg Hammer Kirche
Hammer Landstr. 170
D-20537 Hamburg

A&O Hamburg Reeperbahn
Reeperbahn 154
D-20359 Hamburg

A&O Hamburg City
Spaldingstr. 160
D-20097 Hamburg

A&O Karlsruhe
Bahnhofplatz 14-16
D-76137 Karlsruhe

A&O Köln Neumarkt
Mauritiuswall 64-66
D-50676 Köln

A&O Köln Dom Hbf
Komödienstr. 19-21
D-50667 Köln

A&O Köln Hauptbahnhof
Ursulaplatz 10-12
D-50668 Köln

A&O Leipzig Hbf
Brandenburger Str. 2,
D-04103 Leipzig

A&O München Laim
Landsberger Straße 338
D-80687 München

A&O München Hackerbrücke
Arnulfstr. 102
D-80636 München

A&O München Hbf
Bayerstr. 75
D-80335 München

A&O Nürnberg Hbf
Bahnhofstr. 13-15
D-90402 Nürnberg

A&O Salzburg
Fanny-von-Lehnert-Straße 4
Österreich - 5020 Salzburg

A&O Stuttgart City
Rosensteinstraße 14/16
D-70191 Stuttgart

A&O Prag Metro Strizkov
Decinska 1
CZ-18000 Prag 8

A&O Prag Rhea
V Uzlabine 3068/19
CZ - 10800 Prag

A&O Weimar
Buttelstedter Straße 27c
D-99427 Weimar

A&O Wien Stadthalle
Lerchenfelder Gürtel 9-11,
A-1160 Wien

A&O Wien Hbf
Sonwendgasse 13-15
A-1100 Wien

IT'S NOT A HOTEL - IT'S A STATE OF MIND!

A&O HOTLINE ☎ +49 (0)30 80 947 5110

ADAC

Sparen kann so einfach sein.

12 % Ermäßigung in allen A&O Hotels und Hostels
für ADAC Mitglieder. Reservierung unter
☎ 0 800 2 22 67 17 oder www.aohostels.com/adac

> **Vorteilsprogramm
für ADAC Mitglieder**



Weitere Angebote und Informationen unter ☎ 0 800 5 10 11 12 (Mo. – Sa.: 8:00 – 20:00 Uhr),
auf www.adac.de/vorteile oder in jeder ADAC Geschäftsstelle.

Karriereplanung ohne Schlips und Kragen – Duales Studium bei A&O

Ausbildung spielt bei den A&O HOTELS and HOSTELS seit jeher eine große Rolle. Viele ehemalige Auszubildende sind bei A&O heute in leitenden Positionen tätig und tragen so sehr zum Unternehmenserfolg bei.

Die Gründung der hauseigenen A&O Akademie vor über 2 Jahren war daher ein konsequenter Schritt, um die interne Weiterbildung der Beschäftigten zu intensivieren. Der Erfolg gibt uns Recht. Besonders die intensive Ausbildung von Hausleitungen in strukturierten Trainee-Programmen hat dazu

beigetragen, den wachstumsbedingt stark gestiegenen Personalbedarf bestens befriedigen zu können.

Aber Stillstand ist nicht „A&O like“, daher: Zeit für den nächsten großen Schritt! Ab September 2016 startet der erste exklusive A&O Studiengang, ein duales Studium der Tourismuswirtschaft nur für Studierende mit der Praxisstelle A&O. Unser starker Partner hierbei ist die IUBH (International University of Applied Science Bad Honnef), seit Jahren in allen Tests eine der besten privaten



berlinlinienbus.de

Wir verbinden mehr als Orte.



**Dein Mittel gegen Fernweh.
Deutschland ab 5 €.**



LEARNING GERMAN



goethe.de/deutschlernen

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Hochschulen in Deutschland. Dieses duale Studium ist ein Fernstudium mit Präsenzphasen im neuen Berliner IUBH Campus, mit der einzigartigen Möglichkeit ALLE A&O Standorte im In- und Ausland, von Aachen bis Wien, als Praxisstelle zu wählen. Und auch sonst kann sich dieses Studium der Tourismuswirtschaft mit dem Schwerpunkt Hotelmanagement sehen lassen: A&O übernimmt sämtliche Studien- und Prüfungsgebühren und zahlt darüber hinaus ein Taschengeld. Auch die Reisekosten für Auswärtige nach Berlin zu den Präsenzphasen und die Unterbringung werden von A&O

bestritten, also keinerlei Aufwendungen für die Studierenden! Noch ein Plus: Mit unserem Studiengang bist du sowohl BAFÖG als auch Studentenwerk berechtigt. Und auch ein Auslandssemester in Amsterdam, Graz, Prag, Salzburg oder Wien wird von A&O ermöglicht!

Natürlich handelt es sich bei dem Studium um ein vollwertiges staatlich anerkanntes Bachelor-Studium. Eine anschließende Übernahme als Hausleitung oder als Manager in unseren Fachabteilungen wie z. B. Sales oder Marketing ist sehr erwünscht! Aber, falls es

Career planning without the suit ...

Trainee programs have always played a key role at A&O HOTELS and HOSTELS. Many former trainees have assumed leading positions with A&O and are contributing to the company's overall success in a big way.

The inception of our very own A&O Academy 2 years ago was a crucial step in intensifying the further training of our workforce. And our success confirms this was the right approach. Thanks to the rigorous nature of the structured trainee programs, we have managed to satisfy our growth-related personnel needs.

But stagnation isn't in our vocabulary, and so it's time for the next big step! Beginning in September 2016, the first exclusive A&O studies program will be offered as a dual course

for students of Tourism Economy with practical training at A&O. One of Germany's best ranking private schools - IUBH (International University of Applied Science Bad Honnef) - will also be supporting the program.

This dual studies program is a correspondence course with attendance phases at IUBH's new Berlin campus and offers the unique opportunity to conduct practical training at any A&O site ranging from Aachen to Vienna. Tourism Economy studies with a focus on Hotel Management is nothing to sneeze at: A&O covers various tuition and examination fees as well as providing trainees with pocket money for good measure. Even the travel costs to Berlin and accommodation during the attendance phase are covered by A&O,

da Befürchtungen gibt, das Studium bedeutet keine zwingende Festlegung auf A&O als zukünftigen Arbeitgeber. Die hochqualifizierte Ausbildung durch die IUBH öffnet, auch wenn wir das egoistische Weise bedauern könnten, glänzende Startvoraussetzungen in eine touristische (Hotel-)Karriere, national und international.

Die Studienplätze sind auf 25 limitiert und werden - gute Qualifikation vorausgesetzt - nach dem „first come – first serve“ – Prinzip besetzt!

Wir freuen uns sehr auf Ihre/Eure Bewerbung!



Unsere Ansprechpartnerin für Ausbildung & Bewerbung

Frau Jeannine Wilde

Telefon: 030-809475040 Mail: jeannine.wilde@aohostels.com

Weitere Informationen zum Studium (z. B. detaillierte Studieninhalte) finden Sie außerdem hier: www.iubh-dualesstudium.de/studium/unternehmensangebote/ao-hotel-hostel

and tie – Dual Studies with A&O

so there are no expenses for the students whatsoever!

Yet another advantage: With our program you are eligible to receive financial aid from BAFÖG as well as the Studentenwerk.

Needless to say, this course is a full fledged, state-approved bachelor's program. Ensuing employment as a location manager or in departments such as sales and marketing is an ideal outcome! But in case there are

concerns, this course does not require nor guarantee future employment at A&O. This top-notch training program by IUBH provides an outstanding groundwork for a career in tourism here in Germany or abroad.

The course capacity is limited to 25 and selection is based on a first come first serve basis, subject to favorable qualifications.

We look forward to your application!



Our contact person for Trainee & Studies Program:

Mrs. Jeannine Wilde

Tel: 030-809475040 Mail: jeannine.wilde@aohostels.com

Additional information on the program (e.g., detailed curriculum) can be accessed here: www.iubh-dualesstudium.de/studium/unternehmensangebote/ao-hotel-hostel

2,3 butterfly – Klassenfahrten nach Maß



Mehr als
40 Jahre
Erfahrung als
Reiseveranstalter

- ✓ Studienreisen
- ✓ Kursfahrten
- ✓ Abschlussfahrten

Kontakt:

T +49 (0) 91 97.62.69.90
butterfly@schmetterling.de
www.23butterfly.de

Partner von
Schmetterling

Gutschein

über € 100,- bei
Buchung einer Klassen-
fahrt und Einsendung des
Gutscheins. (inh 2016)



AACHEN

... ist kaiserlich. Unsere Tipps von A-Z.
... is Aix-la-Chapelle. Our tips from A-Z.

winter

AACHENER WEIHNACHTSMARKT

18. November - 23. Dezember 2016.
Festlicher Budenzauber in der Kaiserstadt. Ein stimmungsvolles Paradies aus Lichterglanz und Farbenpracht, festlichen Klängen und verführerischen Gerüchen erwartet euch in der wunderschönen, historischen Kulisse rund um den Dom und das Rathaus. Wer hier in eine Aachener Printe beißt kommt wieder, ganz bestimmt. 18 November - 23 Dezember 2016. Christmas market magic in the Kaiserstadt (imperial city). An atmospheric paradise full of splendid colors and glowing lights. Festive chimes and tantalizing aromas attract visitors to the gorgeous historical backdrop that surrounds the cathedral and town hall. Anyone who tries the Aachener Printe will surely return for more.

zw. Jakobstr. und Münsterplatz
www.aachenweihnachtsmarkt.de

eat & drink

ALT-AACHENER CAFÉ-STUBEN VAN DEN DAELE

Kein altbackenes Café sondern ein Einblick in den Stil des Lütticher Barocks, Zeugnisse des traditionellen Backhandwerks und eine atemberaubende Vielfalt an süßen Köstlichkeiten. Was der sogenannte Printenbaron, ein Adelsmann aus Gent namens Leo van den Daele, im Jahre 1890 begann, wird heute von der Traditionsbäckerei Kockartz fortgeführt. Auf der Ecke des historischen Gemäuers macht ein bronzenes Printenmädchen auf sich und die Kaffeestuben aufmerksam. Wer weiter geht, begegnet dem Furcht einflößenden Bahkauf, einer Aachener Sagen-gestalt, also besser erst mal einkehren und genießen. Hardly a frumpy café, but rather a stunning insight into the Liege

Baroque style and a vestige of the traditional trade of baking

with a breathtaking

display of sweet delicacies. The legacy of the so-called "Printenbaron", a nobleman from Ghent named Leo van den Daele, began in 1890 and lives on to this day through the traditional bakery Kockartz. On the corner of this historical stretch of masonry, the bronze likeness of a "Printenmädchen" invites you into the café. Walk a bit further and you'll encounter the predatory mythical creature Bahkauf, an Aachener legend, so you're better served making a stop here first.

Büchel 18
www.van-den-daele.de

eat & drink

AM KNIPP

Wer (geschichts-)hungrig am Markt steht, der muss unbedingt zum 5-Minuten entfernten ältesten

Gasthaus der Stadt „Am Knipp“ (anno 1698). Es ist beliebt für die hohe Schlagzahl an hervorragend, frisch gezapftem Bier. Dazu gibt's heimische Kost (rheinischer Sauerbraten, Schnitzel, Sahnehering etc.) zu gehobenen Preisen.

If you're hungry (for history too), then walk 5 minutes to the city's oldest tavern "Am Knipp" (est. 1698). They're well-known for their high output of delicious freshly drafted beer. To go with it, enjoy some of the local cuisine (Rheinischer sauerbraten, schnitzel, sahnhering etc.) even if it's a bit expensive.

Bergdriesch 3
www.amknipp.de

nightlife

APOLLO KINO & BAR

Keiner dieser Plüsch-Blockbuster-Tempel sondern ein einfaches

Traditionskino, das sich auf die Seite der Indie-Produktionen schlägt. Für die Feierwütigen, die hier im Pontviertel zu Hause sind, stehen oben drein von Di-So Mottoparties auf dem Programm.

If you're in search of a super-mega-multiplex cinema, then keep on looking. This is a simple, traditional movie theater that typically screens independent productions. For all the party mongers at home in the Pontviertel quarter, there's also theme parties here every night from Tu - Su.

Seilgraben 8
www.apollo-aachen.de

shopping

AQUIS PLAZA

Im Oktober 2015 eröffnete Aachens neues Einkaufszentrum mit 130 Geschäften, viel Glas, viel Schick und einem Food Court mit Open Air Lounge.

In October 2015, Aachen's stylish new shopping center opened its doors with 130 stores, glass abound and a food court with an open air lounge.

Kaiserplatz
www.aquisplaza.de

shopping

BÄNG BÄNG

Dieser kleine Laden in der Nähe vom Eisenbrunnen vertickt keine Schusswaffen sondern Comics: die komplette Palette von Asterix bis X-Men lässt die Herzen aller Comicliebhaber auf der Stelle höher schlagen. This tiny shop near the Eisenbrunnen doesn't hawk firearms but comics instead: they carry everything from Asterix to X-Men to the delight of fanboys and girls throughout the region.

Wirichsbongardstr. 34
www.baengbaeng.de

**Aachener
WeihnachtsMarkt**

18.11. – 23.12.2016
täglich von 11 – 21 Uhr
Sonntag, 20.11.2016
von 18 – 21 Uhr

www.aachenweihnachtsmarkt.de





café**BARBARELLA CAFÉ**

Dieses kleine Café ist ganz in Pink, Rosa und Weiß gehalten und zieht in erster Linie Prinzessinnen und Naschkatzen mit Hang zum Kitsch an. Sie freuen sich über unzählige liebevoll gestaltete Cupcakes, Torten & Co. Aber auch herzhaftere Begleiter werden hier glücklich - dank der phantasievollen Variationen für Brunch und Lunch.

This all-pink-and-white café was designed to attract princesses with a weakness for kitsch. Regardless of your nobility status, you'll be in awe of the lovingly created cupcakes, tarts & co. Fans of the savory will also appreciate their imaginative take on brunch and lunch.

Pontstr. 40-42
www.barbarella-cafe.de

spots**CAROLUS THERMEN BAD AACHEN**

Ein Traum von einem Spa! Die Saunalandschaft ist wunderschön weitläufig und mit Liebe zum Detail angelegt: ein baltischer und ein orientalischer Bereich, ein großartiger Saunagarten und tolle Aufgüsse in den Themensaunen sorgen für Entspannung pur. Die Thermalwelt besteht aus 8 Mineral-Thermalwasserbecken, die über eine prachtvolle Säulenhalle und den Außenbereich (Carolus Beach, Felsengrotte) verteilt sind. Zwei Bistros und ein Restaurant sorgen für die entsprechende Kost zwischendurch.

This is a dream spa! The sauna landscape is spacious and designed with love for detail: there's a Baltic and Oriental area, a gorgeous sauna garden and irresistible infusions in different themed saunas that will invoke your deepest level of relaxation. The thermal springs comprise 8 saltwater pools that are scattered throughout the splendid columned hall and the outdoor area (Carolus

Beach, grotto). If you ever get hungry in between, two bistros and a restaurant will be ready to take your order.

Passstr. 79
www.carolus-thermen.de

culture**CENTRE CHARLEMAGNE**

Aachens neues Stadtmuseum. Im Mittelpunkt stehen die Epochen in denen die Stadtgeschichte auf Engste mit der Geschichte Europas verbunden war: Von der Pfalz Karls des Großen über die Frontstadt bis zur Europastadt, in der jedes Jahr der Karlspreis an bedeutende Europäer verliehen wird.

Aachen's latest city museum. At its core are the epochs when the city was closest to the rest of Europe: during Charlemagne's reign, as a front city during both World Wars and now as the city grants the Charlemagne Prize once a year to a European who has made great endeavors.

Katschhof 1
www.centre-charlemagne.eu

museum**CHIO-MUSEUM / HISTORY TOUR**

Ein Museum für die Fans des Pferdesports! Die Ausstellung in der Aachener Soers, dem Austragung des jährlichen Weltfests des Pferdesportes, widmet sich voll und ganz der Pferdesportgeschichte Aachens. Anhand von einzigartigen Exponaten rund um Ross und Reiter werden die Höhepunkte aus 100 Jahren Pferdesport erlebbar gemacht. Der Museumsbesuch kann mit einem Rundgang über das traditionsreiche Turniergelände kombiniert werden (History Tour). Infotafeln an den Schlüsselstellen des Geländes sorgen für die nötigen Hintergrundinfos.

This museum is for avid fans of equestrian sports! The exhibition at Aachener Soers – where the CHIO

takes place each year – is fully dedicated to Aachen's rich equestrian history. Unique items revolving around horses and riders elucidate 100 years of equestrian sports. You can even combine your visit with a tour of the tradition-steeped tournament grounds (History Tour). Info points around the grounds offer essential background information.

Albert-Servais-Allee 50
www.chioaachen.de

museum**COUVEN-MUSEUM IM HAUS MONHEIM**

Die „gute Stube“ Aachens. Das Museum gibt einen Einblick in gutbürgerliche Wohnkultur des 17. und 18. Jahrhunderts (von Spätbarock über Rokoko bis hin zu Biedermeier). Auch die originalgetreue Adlerapotheke ist zu besichtigen, die als Geburtsstätte des Schokoladenkonsums in Deutschland gilt. Der Apotheker Monheim verkaufte hier bereits 1857 das neuartige, glücklich machende „Medikament“.

The „gute Stube“ of Aachen. This museum grants a glimpse of the good middle-class' cultivation of home décor in the 17th and 18th centuries (from late-baroque through Rococo and Biedermeier styles). You can even witness the Adlerapotheke (true to its original), which is believed to be the birthplace of chocolate consumption in Germany. The pharmacist Monheim was selling the new, happiness-inducing “medicine” already in 1857.

Hühnermarkt 17
www.couven-museum.de

nightlife**FREIRAUM**

Aachens neuer Party-Hotspot im Pontviertel. Eigentlich sind es zwei: „Freiraum unten“ (Electronica, zugänglich von der Pontstraße) und „Freiraum oben“ (Black Music,

zugänglich von der Milchstraße). Beide sind innen mit einer breiten Treppe verbunden.

Aachen's new party hotspot is located in the Pontviertel. It feels like two clubs for the price of one: "Freiraum downstairs" (Electronica, entrance at Pontstraße) and "Freiraum upstairs" (Black Music, entrance at Milchstraße). Inside, a wide staircase bridges the two areas.

Pontstraße 141-149
www.facebook.com/freiraum.aachen

eat & drink

HANSWURST – DAS WURST-RESTAURANT

Egal ob kleiner oder großer Hanswurst, ob auf die Schnelle oder mit Zeit für Genuss - hier werdet Ihr sicher satt. Zu den deftigen Wurstkreationen aus ganz Deutschland wird Eifeler Landbrot und naturbelassenes Bier aus der Eifeler Vulkanbrauerei gereicht. Eine Ode an die Wursttradition mit Blick auf den Dom.

No matter a small or a large Hanswurst, whether on the quick or with time to savor each bite, here you'll conquer your appetite. The hearty sausage creations from throughout Germany are served with Eifel farm-baked bread and cask-conditioned beer from the Eifeler Vulkanbrauerei. An homage to the art of sausage-making with a fantastic view of the Dome.

Münsterplatz 6
www.hanswurst.de

eat & drink

KATHY'S FRIETNESSE

Die beliebteste Frittenbude der Stadt ist bis morgens um 5 für uns da (sonntags nur bis 24 Uhr). Bei Kathy landet fast alles in die Fritteuse: holländische Frikandeln, belgische dicke Fritten und sogar Schokoriegel.

The hottest fry hut in town is open for you until 5 in the morning (on

Sundays until midnight). Kathy throws just about everything into her fryer: Dutch Frikandeln, thick cut Belgian fries and even chocolate bars.
 Pontstr. 101-105

eat & drink

RATSKELLER AACHEN

Oben Sightseeing unten Gaumenfreude. Im Gewölbekeller des geschichtsträchtigen Aachener Rathauses sorgt Spitzenkoch Maurice de Boer mit seiner Brigade für das leibliche Wohl seiner anspruchsvollen Gäste. Upstairs for sightseeing, downstairs for mouthwatering. Inside the vaulted cellar of the history-steeped Aachener Rathaus, top chef Maurice de Boer and his crew ensure that their discerning guests do not go hungry.

Markt 40
www.ratskeller-aachen.de

sports

SNOWWORLD LANDGRAAF

Die weltweit größte Indoor-Skihalle! An 365 Tagen im Jahr könnt ihr euch in diesem nahen niederländischen Skiparadies austoben. Sollen die anderen doch von Strand und Sonne träumen, hier geht es auf fünf Pisten bis 210 Meter Länge und mit 8 Liftanlagen rund. Außerdem gibt es Einkaufsmöglichkeiten, Restaurants und natürlich Apres-Ski.

The world's largest indoor ski arena! This nearby Dutch ski paradise is open 365 days a year. While others dream of sunny beaches come take advantage of 5 slopes (up to 210 meters long) and 8 ski lifts. What's more, they even have shops, restaurants and of course, apres ski.

Witte Wereld 1, Landgraaf, NL
www.snowworld.com

aachen.de

Kurstadt im Dreiländereck Deutschland–Belgien–Niederlande. Krönungs- und Kaiserstadt. Spa town at the tri-border region of Germany-Belgium-The Netherlands. Coronation and imperial city.



243-336



+49 - 241



Kurgarten, Elisengarten



Drehturm



Karl der Große (Charlemagne) 747 – 814



Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße



Der Aachener Poschweck, der Reisfladen



viele Brunnen / many fountains



www.aachen-tourist.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,65 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,50 €

Euroregio-Ticket: 18,50 € (1 Tag, 1 Person, 3 Länder / 1 day, 1 person, 3 countries, an *Wochenenden* sogar für 2 Erwachsene + 3 Kinder bis 12 J. / on weekends for 2 adults + 3 children up to 12 yrs)





AMSTERDAM

sightseeing

A'DAM LOOKOUT

Endlich hat auch Amsterdam eine beeindruckende Aussichtsplattform. An der Spitze des A'DAM Toren (Turm) bietet sich in- wie outdoor der beste Ausblick über die Stadt. Eine interaktive Ausstellung gewährt zudem Einblicke in die Geschichte Amsterdams und in der Skybar gibt's die Drinks. Adrenalinjunkies können sich auf den höchsten Schaukeln Europas über den Abgrund schwingen. Vom Hauptbahnhof aus bringt Euch eine kostenfreie Fähre über den IJ zum A'DAM Turm.

Finally Amsterdam has its own remarkable observation platform. At the apex of the A'DAM Toren (Tower) you'll enjoy the best view overlooking the city. An interactive exhibit grants you a glimpse into Amsterdam's storied past, while at the Skybar you can drink to the present. Adrenaline junkies can take advantage of Europe's largest swing attraction. From the central station, a

... ist bunt. Unsere Tipps von A-Z.
... is colorful. Our tips from A-Z.

ferry takes you across the IJ to the A'DAM tower free of charge.

Overhoeksplein 5
www.adamtoren.nl

event

AMSTERDAM DANCE EVENT 2016

19. - 23. Oktober 2016. Das weltweit größte Klub-Festival für elektronische Musik findet in Amsterdam statt.

Über 2.000 Künstler aus der ganzen Welt wollen in den 115 besten Klubs von Amsterdam mit den Gästen 5 Tage lang feiern.

19 - 23 October 2016. The world's biggest club festival for electronic music belongs to Amsterdam. Over 2000 international artists will perform in the city's 115 top clubs and entertain partygoers for 5 days straight!

Nassaulaan 25
www.amsterdam-dance-event.nl

event

AMSTERDAM LIGHT FESTIVAL

Was tun wenn es dunkel wird? Licht

ein-schalten! Genau das macht Amsterdam ziemlich üppig wenn es so richtig ungemütlich wird - mit Lichtskulpturen, Projektionen und Installationen zeitgenössischer Künstler. 1. Dezember 2016 - 22. Januar 2017. What do you do when surrounded by darkness? Switch on the darn lights! And that's what's up in Amsterdam from 1. December 2016 - 22. January 2017: light sculptures, projections and installations by contemporary artists.

Leidsegracht 38-40
www.amsterdamlightfestival.com

eat & drink

CAFÉ RESTAURANT MORLANG

In diesem prachtvollen Grachtenhaus läßt man sich und seinen Gaumen bei einfallsreicher internationaler Küche und schickem Ambiente gerne verwöhnen.

At this stunning canal house, you can indulge in imaginative international cuisine within a stylish ambience.

*Keizersgracht 451
www.morlang.nl*

eat & drink

DE TAART VAN M'N TANTE

In diesem beliebten Café treffen sich Einheimische und Touristen zu einem Stück der „Torte meiner Tante“ und man kann sie auch gleich bestellen und gestalten lassen, z. B. für den nächsten Geburtstag oder die Hochzeit. Inzwischen gibt es eine zweite Adresse in der Ferdinand Bolstraat 10: die Konditorei „De Taart van m'n Tante“ mit dem kleinen bed & breakfast, “Cake Under My Pillow”.

This is where locals and tourists alike converge for a slice of “Auntie’s cake”. You can also order entire cakes and have them customized for your next birthday or wedding. Meanwhile, they also opened a second location at Ferdinand Bolstraat 10: the confectionery “De Taart van m'n Tante” with the little bed & breakfast “Cake Under My Pillow”.

*1e Jacob van Campenstraat 35
www.detaart.com*

sightseeing

GRACHTENRUNDFAHRT

Erleben Sie Amsterdam vom Wasser aus, lassen Sie sich durch eine einstündige Bootsrundfahrt auf den Amsterdamer Grachten überraschen. Mit der Reederei Lovers können Sie die Amsterdamer Grachten während einer einstündigen Day Canal Cruise bewundern. Sie fahren in einem luxuriös ausgestatteten Tagestourenboot an den schönen beeindruckenden Grachtenhäuser mit Uhr-, Schnabel- und Halsfassaden, der Zevenbogenbruggengracht, der Magere Brücke über der Amstel, dem Schiff der Vereinigten Ostindischen Kompagnie

(VOC) und dem Hafen vorbei. Eine unvergessliche Bootsfahrt!

Experience Amsterdam from the water with the one hour cruise of our Day Canal Cruise! During this cruise you will be taken along the attractive city with the famous sights that the historic city has to offer such as the Zevenbogenbruggengracht, the Skinny Bridge, the VOC-ship and the docks. It is the unique way to experience the city!

*Prins Hendrikkade 25
www.loverson.nl*

sightseeing

GRACHTENRUNDFAHRTEN

Warum wurden die Amsterdamer Grachten von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt? Die Antwort gibt's auf der „100 Highlights Rundfahrt Amsterdam“ und zusätzlich die wichtigsten Sehenswürdigkeiten wie Grachtenhäuser aus dem Goldenen Jahrhundert, die Westerkerk, oder das Anne-Frank-Haus.

Amsterdam's famous canals have been awarded the UNESCO's World Heritage status and the „100 highlights tour of Amsterdam“ will show you why, including “Grachten” (canal) houses from the Golden Century, the Westerwerk and the Anne Frank House.

*Holland International Rundfahrtpier, Prins Hendrikkade 33A
www.amsterdamcanalcruises.nl*

Tickets @ reception 16 €

sightseeing

GVB TAGESKARTEN (1 -4 TAGE)

Mit den Tageskarten der GVB kann man alle Straßenbahnen, U-Bahnen und Busse in Amsterdam uneingeschränkt nutzen.

The GVB Day Ticket allows you limitless use of all trams, subways and buses in Amsterdam.

www.gvb.nl

Tickets @ reception ab/from 7,50 €

eat & drink

HEINEKEN EXPERIENCE

Ein must-see für alle Bierliebhaber! Man sieht das ehemalige Brauereigebäude mit der Original Einrichtung aus dem 19. Jahrhundert und viele alte Fotografien. Auf vier Ebenen informiert eine interaktive Ausstellung über den Herstellungsprozess und die Geschichte der Brauerei. Zum Schluss, nach der Bierprobe, gibt es als Geschenk das Original Heineken-Glas.

Beer lovers paradise! You'll be in awe of these decommissioned brewery buildings with their authentic interiors from the 19th century and all the precious old photography. The interactive exhibition on four levels reveals the traditional brewing process and the history of the brewery itself. At the very end, after the obligatory beer tasting, you can pick up your complimentary original Heineken glass.

*Stadhouderskade 78
www.heinekenexperience.com*

sightseeing

I AMSTERDAM CITY CARD

Mit dieser Karte habt ihr freien Eintritt in die wichtigsten Museen, eine kostenlose Grachten-Bootstour und ihr fahrt umsonst im öffentlichen Nahverkehr. Hinzu kommen weitere Vergünstigungen in vielen weiteren Attraktionen, Restaurants und Veranstaltungen.

With this card you'll have free access to Amsterdam's major museums, free use of public transport in Amsterdam and a complimentary canal cruise. Furthermore, you get discounts on many other attractions, restaurants and events.

*De Ruyterkade 5
www.iamsterdam.com*

Tickets @ reception ab/from 49 €

museum**MADAME TUSSAUDS**

Das weltbekannte Wachsfigurenkabinett wartet mit ausgesprochen gut gestalteten Figuren aus der ehemaligen und aktuellen Zeitgeschichte auf. Man begegnet internationalen Politikern, Sportlern, Models und jeder Menge Stars und Sternchen. Und die wirken derart lebensecht, dass man meinen könnte, sie würden gleich anfangen zu sprechen. Zum Schluss gibt es von der obersten Etage des Gebäudes einen spektakulären Blick auf die Stadt.

The world-famous wax museum displays exceptionally modeled wax-works of historical and contemporary figures, such as politicians, sports stars, musicians and a great variety of film celebrities. They seem so true-to-life, that you nearly expect them to start talking. To top things off, head up to the top floor for a brilliant view overlooking the city.

Dam 20

www.madametussauds.com

Tickets @ reception 22,50 €



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

40
aohostels.com

museum**ONS' LIEVE HEER OP SOLDER
("UNSER LIEBER HERR,
IM DACHGESCHOSS")**

Mitten im Rotlichtviertel gibt es tatsächlich auf einem Dachboden eine versteckte Kirche. Sie wurde 1661 errichtet, als der Katholizismus wegen der Reformation in Amsterdam verboten wurde. Heute vermittelt das Haus auch einen guten Einblick von der Ausstattung eines klassischen Grachtenhauses des 17. Jahrhunderts, mit großen Eichenbalken, dunklen niederländische Möbeln, Fliesen, Porzellan, Silber, Gemälden und Skulpturen.

In the middle of the red light district, there is literally an attic with a clandestine church. It was built in 1661, during the time of the Reformation when Catholicism was banned from Amsterdam. In addition, you can gain a good impression of the interior of a traditional canal house from the 17th century, with oak joists, dark Dutch furniture, tiles, porcelain, paintings and sculptures.

Oudezijds Voorburgwal 38
www.opsolder.nl

nightlife**PARADISO**

Als 1968 in einer ehemaligen Kirche das 'Cosmic Relaxation Center Paradiso' eröffnete ahnte niemand, dass der Konzertsaal, die Disco, das Kulturzentrum, der Club... 2016 immer noch eine der wichtigsten Nachtadressen der Stadt sein würde.

When the 'Cosmic Relaxation Center Paradiso' opened its doors from within a former church in 1968, no one could have predicted this concert hall / disco / cultural center / club would still be one of the hottest nightlife tickets in 2016.

Weteringschans 6-8
www.paradiso.nl

museum**RIJKSMUSEUM
(REICHSMUSEUM)**

Im größten Museum der Niederlande finden wir neben Rembrandts „Nachtwache“ und weiteren Gemälden der Holländischen Meister auch andere wichtige Kunstobjekte, die die 800-jährige Geschichte der Stadt Amsterdam vom Mittelalter bis in die Moderne lebendig werden lassen. At Holland's biggest museum, you can marvel the "The Night Watch" (Rembrandt) and the works of many other Dutch masters. Together with other important art objects, they help you to relive Amsterdam's 800-year history, from the middle ages through modernity.

Museumstraat 1

www.rijksmuseum.nl

Skip The Line Ticket @ reception 17,50 €

buildings & parks**RIPLEY'S BELIEVE IT OR NOT!
AMSTERDAM**

Ein Ort zum Staunen. Robert Ripley, auch der moderne Marco Polo genannt, reiste 35 Jahre seines Lebens um die Welt immer auf der Suche nach unerklärlichen, außergewöhnlichen und kuriosen Exponaten. Diese Kuriositäten präsentierte er der Welt erst in Büchern, dann über das Radio und im TV. Heute können wir die wundersam verblüffenden Artefakte in den Kuriositätenmuseen Ripley's Believe it or not! bestaunen. Die Neuheit des Sommers 2016 in Amsterdam.

A venue of unparalleled wonder and fascination. Robert Ripley, also dubbed the modern Marco Polo, spent 35 years combing the earth for inexplicable, otherworldly curiosities. He first published these in his books, and then via radio and television. Today we are left with these puzzling artefacts at his Ripley's

Believe it or not! museums. This is Amsterdam's new kid on the block for the summer of 2016.

*Dam 11
www.ripleysamsterdam.com*

museum
STEDELIIK MUSEUM

Eines der wichtigsten Museen für moderne und zeitgenössische Kunst. In der Sonderausstellung „Jean Tinguely - Machine Spectacle“ (1. Oktober 2016 – 5. März 2017) präsentiert das Stedelijk Museum in Kooperation mit dem Museum Kunstpalast Düsseldorf in einer umfangreichen Retrospektive das Werk des Schweizer Künstlers Jean Tinguely (1925–1991). Mit seinen kinetischen Objekten, den spielerisch-absurden Maschinenplastiken sowie mit seinen theatralischen „Groß-Projekten“ und Aktionen gelang es Tinguely immer wieder aufs Neue, die musealen Grenzen in der Kunst zu überwinden. Er prägte damit entscheidend die künstlerische Entwicklung und das Erscheinungsbild der Kunst nach 1945.

One of the most important museums of modern and contemporary art and design. With the special exhibition “Jean Tinguely – Machine Spectacle” (1 October 2016 - 5 March 2017), the Stedelijk Museum in collaboration with the Museum Kunstpalast Düsseldorf is presenting the oeuvre of the legendary and internationally renowned artist Jean Tinguely (1925 - 1991) in an extensive retrospective. With his kinetic objects, his playfully absurd machine sculptures, as well as his theatrical large-scale projects and performances, Tinguely succeeded time and again in transcending a museum's boundaries and thus had a significant formative influence on the development of art and its physical appearance after 1945.

*Museumplein 10
www.stedelijk.nl*

buildings & parks
THE AMSTERDAM DUNGEON

Hier könnt ihr euch in 11 Shows auf lustige und gruselige Weise über tatsächlich vorgefallene Ereignisse aus der düsteren Geschichte Amsterdams informieren. Professionelle Schauspieler, jede Menge Spezialeffekte und eine nervenzerreißende Achterbahnfahrt erwecken 500 Jahre Amsterdamer Geschichte zu neuem Leben und sorgen damit für reichlich Gänsehaut.

Bringing 500 years of the Dutch Dark Ages back to life, the Amsterdam Dungeon is an entertaining and spooky way to learn about real events in Amsterdam's shadowy past. In 11 shows – with professional actors and all kinds of special effects – you'll be subjected to hair-raising, spine-tingling and teeth chattering chills that'll leave you feeling masochistic in hindsight.

*Rokin 78
www.thedungeons.com
Tickets @ reception 22 €*

museum
VAN GOGH MUSEUM

Die weltweit größte Van Gogh-Sammlung mit insgesamt 200 Gemälden, 500 Zeichnungen und über 700 Briefen, sowie japanische Holzschnitte. The world's largest Van Gogh collection, featuring more than 200 paintings, 500 drawings, over 700 letters and Japanese woodcarvings.

*Museumplein 6
www.vangoghmuseum.nl
Skip The Line Ticket @ reception 17 €*

eat & drink
VAN PUFFELEN

In diesen altehrwürdigen Räumen isst man gut und preiswert, z.B. Ravioli mit Entenconfit und schwarzen Linsen für ca. 9 €. In these eberabledark rooms you will find affordable good food, like Ravioli with duck 'confit' and black lentils for about 9 €.

*Prinsengracht 375-377
www.restaurantvanpuffelen.com*

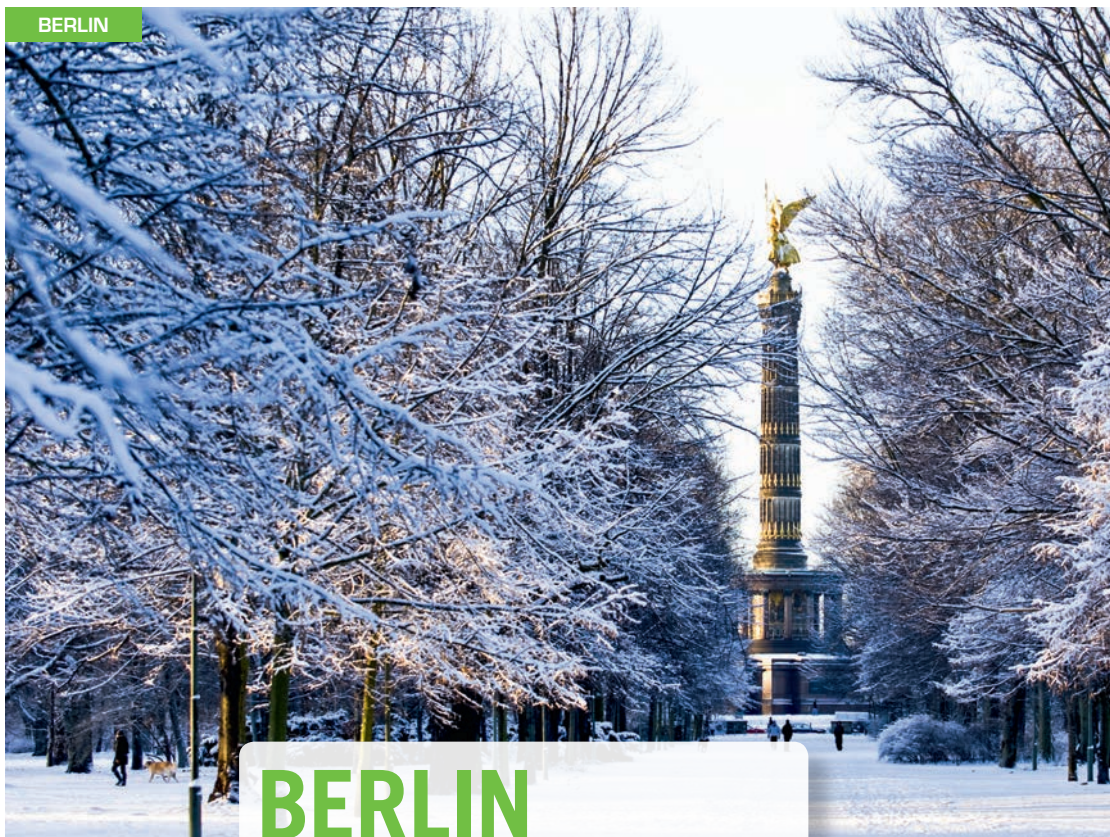
amsterdam.nl

Hauptstadt der Niederlande, Hafenstadt, Handelsmetropole, 6 Windmühlen, 2.500 Hausboote und 165 Grachten. Capital of the Netherlands, port city, center of trade and commerce, 6 windmills, 2500 house boats and 165 canals.

-  838.338
-  +31 - 20
-  Amstelpark, Beatrixpark, Hortus Botanicus Amsterdam
-  Zuiderkerk, Café de Jaren, De Pont, De Kompaszaal
-  Vlaamse friet, P.C. Hoofdstraat & De 9 Straatjes (die 9 Straßen)
-  Poffertjes, oude Kaas
-  Amstel, IJsselmeer
-  www.iamsterdam.com

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:
Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,90 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 7,50 €
2 Tageskarte / 2 day ticket: ab / from 12,50 €





BERLIN

... ist Vielfalt. Unsere Tipps von A-Z.
... is diversity. Our tips from A-Z.

buildings & parks

AQUADOM & SEA LIFE CENTER

Im 1.800 qm großen Süß- und Meerwasseraquarium Sea Life Berlin erleben Besucher auf einem Rundgang in 35 Becken die Unterwasserwelt von der Spree bis in den Atlantik. Im Foyer des Radisson SAS Hotels im selben Gebäude erscheinen Taucher im gläsernen AquaDom zu Fisch-Fütterungen. Hier wirbeln bunte Fischschwärme durcheinander, beobachtet von Besuchern, die im Aufzug vom Erdgeschoss 25 Meter durch exotische Riffe bis ins Dachgeschoss fahren.

At this massive sweet and salt water aquarium (1800 sqm) you'll discover all kinds of fish in 35 different pools ranging from the Spree up to the Atlantic Ocean. Although quite

expensive, you should make your own comparison with the "real" aquarium at the Zoo. In the entrance area of the hotel Radisson SAS, you can take their unique lift from the ground floor 30 meters up to the penthouse floor, passing through exotic reefs on your way up.

Spandauer Str. 3, Mitte
www.sealife.de

Tickets @ reception 12,95 €

eat & drink

AYAN – FILIPINO STREETFOOD

Philippinische Streetfood. Das ist z.B. die Streetbox (Reis, Papaya, gebeizt mit Paprika, Möhren und

Zwiebeln) und ein oder zwei Snacks wie Tocino Beef (mit Ketchup, Sprite, braunem Zucker und Sojasauce mariniertes Rindfleisch), oder dem Nationalgericht Adobo Pork (Schweinebauch geschmort in Sojasauce, Essig und Knoblauch).

Filipino streetfood! For instance, their Streetbox (rice, papaya and marinated with paprika, carrots and onions) and various snacks such as the Tocino Beef (marinated in ketchup, sprite, brown sugar and soy sauce) or the national dish Adobo Pork (pork belly braised in soy sauce, vinegar and garlic).

Potsdamer Str. 69, Schöneberg
www.ayan-berlin.de

Foto: Tiergarten und Siegessäule,
© Claudia Paulussen / Fotolia



culture

BAR JEDER VERNUNFT

Das holländische Jugendstil-Spiegelzelt steht ein klein wenig versteckt in Wilmersdorf auf einem Parkdeck und erinnert an das nachtverliebte Berlin der 20er Jahre. Die Crème de la Crème der intelligenten Unterhaltung von Chanson, Theater, Cabaret und Show ist rund um's Jahr auf dieser Bühne zu erleben. Ein besonderes Theater in Berlin!

This beautiful old mirrored tent in Dutch art nouveau style is slightly tucked away in Wilmersdorf, but if you manage to find it, you'll be transported back to the nightlife crazed Berlin of the 20's. The cream of the crop when it comes to entertainment with wit: everything from chanson, theater, cabaret and performing arts take the stage here the

year round. A most special theater in Berlin!

Schaperstr. 24, Wilmersdorf
www.bar-jeder-vernunft.de

eat & drink

BBQ KITCHEN

Grillfest in der Küche: knusprige Ente, leckeres Hähnchen, zarte Spareribs und saftige Burger. Aus den großen BBQ-Grills im schicken Industrie-Style (wie schon bei Großmeister Paul Bocuse in den 70ern) zaubern die Köche am Hackeschen Markt die perfekte Stärkung für den Sightseeing-geplagten Berlinentdecker. Zu den großen, günstigen Menüs für 8,50 € inkl. Getränk gibt es Retro-Musik und Vintage-Deko im American Diner Style. Geht schnell und schmeckt klasse! Auch gut für Gruppen geeignet.

There's a festival of flavor going on: crispy duck, tasty chicken, tender spareribs and juicy burgers. Within this massive BBQ kitchen housed in the chic industrial style building, chefs are invoking their creations that serve as the perfect pick-me-up for the sightseeing fatigued. The large and inexpensive menus for 8.50 € (incl. drink) are complimented by retro music and the vintage decor of a classic American diner. Your order is served quickly and tastes great! Also ideal for groups.

Am Zwirngraben 5, Mitte
www.bbq-kitchen.de

buildings & parks

BERLIN DUNGEON

Eine 60-minütige Reise in das schaurig-schöne Berlin: 700 Jahre dunkelster Berliner Geschichte vom Mittelalter bis ins 19. Jahrhundert. Entdeckt die Neuheit ab 17. März: Berlin's höchsten indoor Freifall-Turm Exitus! Come to the dark side of Berlin on a 60 minute expedition. 700 years of Berlin's most grotesque history

from medieval times through the 19th century. New from 17. Mar 2016: Berlin's highest indoor freefall tower Exitus!

Spandauer Str. 2, Mitte
www.thedungeons.com/berlin

Tickets @ reception 16,50 €

museum

BERLIN STORY BUNKER

Gegen Ende des Zweiten Weltkriegs suchten in diesem Luftschutzbunker bis zu 12.000 Menschen Schutz. Heute gibt es neben Führungen durch den Historischen Bunker drei Ausstellungen auf drei Etagen: Im Berliner Gruselkabinett werden die Besucher von Geistern durch die Gru-seletage gejagt und erschreckt. In elf Szenen werden im Figurenkabinett „Medizin in alten Zeiten“ Folterinstrumente und Medizinszenen aus dem

* * * * *

BERLIN

FÜR JUNGE LEUTE

DER BERLIN GUIDE

DAS ORIGINAL
MIT DEM
DAUMENKINO



8,50 € pro Buch, deutsch oder englisch
- versandkostenfrei -

280 Seiten: Texte, Stadtpläne, viele
Tipps für den Tag und die Nacht und
ein umfangreicher Adressteil!

Bestellung unter:
w w w . h e r d e n . d e / b j l
oder 030 28 39 23 51

* * * * *

Mittelalter gezeigt. Im Berlin Story Museum gibt es 800 Jahre Berliner Geschichte zu entdecken. Der Rundgang mit Audioguide dauert nur 60 Minuten, aber ihr solltet euch etwas mehr Zeit nehmen, denn es gibt viel zu entdecken.

Towards the end of WW II, up to 12,000 people sought refuge at this air-raid shelter. These days you may follow a guided tour through the historical Bunker and visit three exhibitions on three floors. At the Chamber of Horrors, visitors are frightened by ghosts who howl through the corridors. 11 displays in the figure cabinets comprise "Medicine in the Old Days" featuring torture devices and medical scenarios from the Middle Ages. The Berlin Story Museum offers 800 years of Berlin History in about an hour, but you should plan a little more time in because there's so much to see. Audio guides are available in 10 languages: German, English, French, Spanish, Italian, Dutch, Danish, Russian, Turkish and Chinese.

Schöneberger Str. 23a, Kreuzberg
www.BerlinStory-Bunker.de

sightseeing

BERLIN WELCOMECARD

Freie Fahrt in Berlin (AB) oder Berlin und Potsdam (ABC) - gültig für 2 bis 6 Tage - Ermäßigungen bei mehr als 200 Attraktionen und Highlights mit vielen neuen Events und Specials.

Your city ticket in Berlin (AB) or Berlin and Potsdam (ABC) - valid for 2 to 6 days - reductions on more than 200 attractions and highlights with many new events and specials.

www.visitberlin.de

Tickets @ reception ab/from 19,50 €

sports

BERLIN-MARATHON

25. September 2016. Jährlich seit 1974 steht Berlin am letzten Septemberwochenende ganz im Zeichen des Sports. 2015 sind insgesamt 41.224 Teilnehmer aus 127 Nationen mitgelaufen. Der Marathon führt durch die gesamte Innenstadt zum Brandenburger Tor. Vor dem eigentlichen Lauf kommen Inlineskater, Rollstuhlfahrer und die Kinder die einen eigenen Mini-Marathon (4,2195 km) laufen. 25 September 2016. An important annual event for Berlin since 1974, the Berlin Marathon is one of the largest and most popular road races in the world. In 2015, 41.224 participants from 127 nations registered for the marathon, making Berlin the third largest marathon in the world after New York and London in terms of finishing the run. Before the actual marathon, in-line skaters and wheelchair users will go first as well as children with their very own mini-marathon (4.2195 km).

Straße des 17. Juni, Mitte
www.bmw-berlin-marathon.com

memorial

BLACKBOX KALTER KRIEG

Am Checkpoint Charlie informiert eine schwarze Infobox mit 16 Medienstationen und einem kleinen Kino über den Kalten Krieg und die historischen Zusammenhänge der deutschen Teilung. Schwarz und kantig setzt sich die Black Box vom Touristenrudel ab, der den geschichtsträchtigen Ort dominiert: Souvenirs, verkleidete Schauspieler, eine Trabi-Safari knattert vorbei. Später soll hier ein „Zentrum des Kalten Krieges“ entstehen. Das klappt allerdings nur, wenn die Berliner Politik sich einigt. Aus dem Ausland, besonders aus den USA, gibt es bereits viel positive Resonanz und tatkräftige Unterstützung.

At Checkpoint Charlie, this black information cube - with 16 media stations and small movie theater - imparts accounts of the cold war and a divided Germany. This edgy black box separates itself from the run-of-the-mill tourist gimmickry (silly souvenirs, costumed actors and trabi safaris). Eventually, a "Cold War Center" could emerge here, but local politicians must see eye to eye before it can be realized. There has already been a great deal of positive resonance and support from abroad (especially from the U.S.) regarding this endeavor.

Friedrichstr. 47, Mitte
www.zentrum-kalter-krieg.de

AUSSTELLUNG BLACKBOX KALTER KRIEG EXHIBITION BLACKBOX COLD WAR

Checkpoint Charlie

Friedrichstraße 47 / Ecke Zimmerstraße | 10117 Berlin-Mitte

Täglich 10 bis 18 Uhr | Daily 10 a.m. to 6 p.m.

Besucherservice | Visitors' service
Mehr Information | More information

info@bfgg.de
www.zentrum-kalter-krieg.de

HERE, CONTEMPORARY HISTORY COMES ALIVE
HIER WIRD ZEITGESCHICHTE LEBENDIG



culture

CHAMÄLEON

Die erfrischende Mischung aus Theater, Bar und Entertainment findet man im Herzen Berlins, in den Hackeschen Höfen. Internationale hochkarätige Artistik und viele ungewöhnliche Ideen in eigenen und Fremdproduktionen haben den Ruf des Chamäleon weit über Berlins Stadtgrenzen hinaus geprägt. Hier hat der „Neue Zirkus“ seine Plattform. In diesem Winter ist Cirkus Cirkör aus Schweden zu sehen.

This invigorating blend of theater, bar and entertainment pulsates from the heart of Berlin, the Hackesche Höfe. International top-notch performance art and a bevy of offbeat ideas by in-house as well as third-party productions have expanded Chamäleon's recognition well beyond Berlin's borders. This is the home of "New Circus", this winter with Cirkus Cirkör from Sweden.

Rosenthaler Str. 40-41, Mitte
www.chamaeleonberlin.com

museum

DDR MUSEUM

Mitten im Zentrum des ehemaligen Ost-Berlins befindet sich das interaktive DDR Museum. Mauer - Alltag - Stasi: Hier erfährt man alles Wichtige über das Leben in der DDR und der Besucher kann viel erleben. Die Trabi-Simulation lädt zu einer Spritztour durch eine Plattenbausiedlung ein, überall gibt es Klappen oder Schubladen zu öffnen, Knöpfe zu drücken oder Spiele zu entdecken. Geschichte wird hautnah und unterhaltsam vermittelt, zusätzlich bietet das DDR Museum zahlreiche thematische Führungen für Schulklassen an.

This Museum of Communist East Germany is appropriately situated in the center of former East Berlin. The Wall – everyday life – Stasi: here you'll learn fascinating facts

about life in the GDR and there's so much interaction. The "trabi" (Trabant) simulator takes you for a ride through a project of prefab housing. Everywhere you look there's flaps and drawers to open, buttons to push and games to discover. All this history is right at your fingertips and it's delivered in entertaining fashion. Furthermore, the GDR Museum offers thematic tours for school classes.

Karl-Liebknecht-Str. 1, Mitte
www.ddr-museum.de

Tickets @ reception 7 €

museum

DEUTSCHES CURRYWURST MUSEUM

Eine interaktive Erlebnisausstellung rund um die Currywurst: Von der virtuellen Zubereitung von Currywürsten am „CurryUP!“, über eine Gewürzkammer mit Riechorgeln, Ketchupflaschen-Hörstationen mit kultigen Currywurstsongs, bis zur originalgetreuen begehbaren Imbissbude u.v.m. Und auch der kulinarische Genuss kommt nicht zu kurz!

An interactive and adventurous exhibition all about the Currywurst: From its virtual preparation at "CurryUP!" over to the spice chamber with its sniffing stations, then onwards through the Ketchup bottle audio points playing the Currywurst oldies and ultimately step inside the faithful replica of an original snack bar, plus even more. The culinary delight also doesn't fall short here!

Schützenstr. 70, Mitte
www.currywurstmuseum.com

museum

DEUTSCHES SPIONAGEMUSEUM BERLIN

Mehr als 25 Jahre nach dem Ende des Kalten Krieges hat in der Hauptstadt der Spione das Spionagemuseum eröffnet, mit James Bond Leihgaben,

der in den 20er Jahren entwickelten Chiffriermaschine Enigma und vielen skurrilen Geschichten.

Berlin, the spy capital: more than 25 years after the end of the Cold War, a spy museum has opened its doors, with over 100 artifacts, from James Bond movies, the Enigma code machine and plenty of mysterious and bizarre stories.

Leipziger Platz 7, Mitte
www.deutsches-spionagemuseum.de

memorial

DIE MAUER – ASISI PANORAMA ZUM GETEILTEN BERLIN

Am Checkpoint Charlie kann man die Mauer im Maßstab 1:1 wieder sehen, als großes Panoramabild von Yadegar Asisi, der zu Mauerzeiten selbst in Kreuzberg gewohnt hat. Von außen sieht es aus wie ein Gasometer (18 Meter hoch, 28 Meter Durchmesser), innen hat man einen grandiosen Blick auf die Mauer in Kreuzberg, Sebastian-Ecke Luckauer Straße an einem fiktiven Herbsttag in den 80er Jahren.

The wall has been raised once more at Checkpoint Charlie, but this time it's only a panorama landscape by Yadegar Asisi who also lived in Kreuzberg when the wall was still up. From outside it resembles a gasometer (18 meters tall and 28 meters in diameter), but inside you have a gorgeous view of the wall in Kreuzberg - Sebastian and the corner of Luckauer Straße on a fictitious autumn day in the 80's.

Friedrichstr. 205/Eingang Zimmerstr., Mitte
www.asisi.de

Tickets @ reception 10 €

culture

DISTEL KABARETT-THEATER

Die stahlige Distel direkt am Bahnhof Friedrichstraße unterhält mit spottenden Parodien, bissigen Sketchen und sarkastischen Cover-Songs.

Ab 21. Oktober erfahren wir in der neuen Show „Berlin Extrascharf“ was wir schon immer über Berlin und die Berliner wissen wollten, aber bisher nicht zu fragen wagten.

A prickly satire that really bites. Mercilessly teasing, taunting, mocking, dissecting and tearing the latest political news to shreds. Funny and intelligent cabaret - in German.

Friedrichstr. 101, Mitte
www.distel-berlin.de

shopping

DONG XUAN CENTER

Lasst euch nicht von der Industriekulisse im fern wirkenden Lichtenberg abschrecken, denn zwischen euch und einem Abstecher nach Fernost liegt nur eine kurze Fahrt mit der Tram. Kost, Klamotten und Kultur direkt aus Vietnam.

Don't let yourselves be put off by the charmless industrial backdrop of

the seemingly remote Lichtenberg, because it's only a short tram ride to Asia. Food, clothing and culture directly imported from Vietnam.

Herzbergstr. 128, Lichtenberg
www.dongxuan-berlin.de

museum

ENTHÜLLT. BERLIN UND SEINE DENKMÄLER

Im ehemaligen Proviantmagazin der Zitadelle Spandau sind in einer neuen Dauerausstellung politische Denkmäler zu sehen, die vom 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart das Berliner Stadtbild geprägt haben, z.B. der riesige Kopf des durch den Film „Good bye, Lenin!“ bekannt gewordene Lenin-Denkmal.

In the former Proviant Magazine (supply warehouse) of the Zitadelle Spandau, there is a new permanent exhibition of political monuments which have characterized

the Berliner cityscape from the 18th century up to present times. For instance, the giant Lenin-head from the Lenin-monument, which became famous in the “Goodbye Lenin!” movie.

Zitadelle Spandau,
Am Juliusturm 64, Spandau
www.enthuellt-berlin.de

sightseeing

ERLEBNIS EUROPA – DIE AUSSTELLUNG IM EUROPÄISCHEN HAUS BERLIN

Nur ein paar Schritte vom Brandenburger Tor entfernt die Europäische Union spielerisch entdecken. Im 360 Grad-Kino den Europaabgeordneten bei der Arbeit zuschauen oder im Rollenspiel selber aktiv werden. Und dann ein Selfie aus Europa schicken. Dies und noch viel mehr kann man in der neuen Ausstellung zur Europäischen Union im Europäischen Haus



Deutsches Currywurst Museum®
Berlin

Schützenstr. 70 | Berlin-Mitte
(Nähe Checkpoint Charlie)
Täglich von 10 bis 20 Uhr geöffnet
www.currywurstmuseum.com

Anfahrt | Directions
U6 (Kochstr. | Checkpoint Charlie)
U6 / U2 (Stadtmitte)

EINE AUSSTELLUNG ZUM ANFASSEN. (AUS)PROBIEREN. MITMACHEN. TOUCHING. TESTING. JOINING.



asisi

THE WALL

YADEGAR ASISI
PANORAMA

ASISI PANORAMA BERLIN
GET THE TICKETS AT THE RECEPTION

asisi.de

ASISI PANORAMA BERLIN
Friedrichstraße 205, 10117 Berlin
Checkpoint Charlie

Open daily from 10 a.m. to 6 p.m.

FREE GUIDED TOURS
Thursdays 11.30 a.m.
In English - for Berlin discoverers

TICKETS AND SERVICE
+49(0)341.35 55 340
ww.asisi.de

GETTING THERE
U6 Kochstraße, U2 Stadtmitte
M29 Kochstraße

In cooperation with **rbb** FERNSEHEN

entdecken. Und das in 24 Sprachen. Der Eintritt ist frei, nach vorheriger Anmeldung gibt es auch Rollenspiele und Kurzvorträge.

Europe in Berlin - right next to the Brandenburg Gate you can discover the world of the European Union in a playful manner. In a 360° cinema, you can watch the members of the European Parliament at work or better yet, become one yourself in a role-play and send someone a selfie from Europe. This is just one of the many discoveries in the new exhibition on the European Union. The tour is conducted in 24 different languages, admission is free and role-playing and short lectures are also offered subject to prior registration.

*Unter den Linden 78, Mitte
www.europarl.de*

event

FESTIVAL OF LIGHTS

7.-16. Oktober 2016. Jährlich im Oktober setzen Lichtdesigner Berliner Kulturdenkmäler, Gebäude, Straßen und Plätze spektakulär in Szene. Als Rahmenprogramm werden Kunst- und Kulturveranstaltungen rund um das Thema Licht geboten. Besonders schön daran: Eines der größten Illuminationsfestivals der Welt kostet keinen Eintritt.

7-16 October 2016. One of the largest illumination festivals in the world. Every year, Berlin's world-famous landmarks and monuments are dressed in spectacular light. German and international artists and lighting designers present extraordinary illuminations, light art and creative designs. The festival is accompanied by numerous cultural events, all exploring the theme "Light". And to top it off: this major artistic event is completely admission-free!
www.festival-of-lights.de

museum

GEMÄLDEGALERIE

Wer Alte Meister mag, sollte sich auf keinen Fall die Gemäldegalerie entgehen lassen. Die Sammlung umfasst etwa 1.400 Werke der berühmtesten Maler vom 13. bis 18. Jahrhundert. Botticelli, Raffael, Tizian, Rubens, Rembrandt, Cranach, Dürer, Watteau... kurz: nur die ganz Großen. Nach dem Highlight 2016, der Sonderausstellung „El Siglo de Oro. Die Ära Velázquez“ (bis 30. Oktober 2016) folgt „Hieronymus Bosch und seine Bilderwelt im 16. und 17. Jahrhundert“ (11. November 2016 - 19. Februar 2017).

Fervent admirers of old masters should definitely not miss the Gemäldegalerie! Here, 1400 masterpieces by the most famous painters from the 13th to the 18th century are displayed all under one roof: Botticelli, Raffael, Titian, Rubens, Rembrandt, Cranach, Dürer, Watteau... an impressive collection of the greatest masters. The 2016 highlight, the special exhibition "El Siglo de Oro. The Age of Velázquez" (until 30 Oct 2016) will be followed by „Hieronymus Bosch and his Pictorial World in the 16th and 17th Century“ (11 November 2016 - 19 February 2017).

*Stauffenbergstraße 40, Tiergarten
www.smb.museum*

nightlife

HAFENBAR

Seit 48 Jahren das Schlager- und Diskoparadies Berlins, immer voll (lange Schlange vor der Tür), immer lustig (so zwischen Karneval und Abifeier) - la paloma olé, seit Juni 2016 am neuen Ort direkt am Fernsehturm, unter einem McDonalds. Berlin's Schlager hits and disco paradise since 48 years, always full, always fun. Between celebration of Carnival and the graduation party - la paloma olé! New Location since

June 2016, next to TV Tower, under a McDonalds.

*Karl-Liebknecht-Str. 11, Mitte
www.hafenbar-berlin.de*

shopping

IRIEDAILY OUTLETSTORE

Iriedaily ist definitiv das coolste Berliner Label und hier bekommt ihr die Skate- und Streetwear Stücke aus der Vorjahreskollektion oder Überproduktionen zum halben Preis. Nur wenige Schritte vom A&O Mitte entfernt. Iriedaily is undoubtedly the coolest Berliner label. You'll find skate- and street wear pieces from last year's collection or surplus pieces at 50% off. Just a few strides from the A&O Mitte.

*Köpenicker Str. 154, Kreuzberg
www.riedailyoutlet.de*

buildings & parks

JÜDISCHER FRIEDHOF WEISSENSEE

Mit über 115.000 Grabstellen ist er einer der größten jüdischen Friedhöfe und als einzigartiges kulturhistorisches Denkmal hoffentlich bald auf der UNESCO-Welterbeliste. Am Eingang des Friedhofs findet ihr eine Tafel mit einem QR-Code, der euer Smartphone zum Wegweiser macht. Wer die Liste der Namen der hier Begrabenen sieht, ahnt was aus Deutschland hätte werden können wenn da nicht 1933 ...

One of Europe's biggest Jewish cemetery (115,000 graves) is an incomparable historico-cultural memorial and hopefully soon becomes a UNESCO world heritage site. At the entrance, a plaque features a QR code that turns your smart phone into a tour guide. Upon perusing the names of the deceased, it becomes painfully clear that Germany robbed itself of a wealth of potential.

*Herbert-Baum-Str. 45, Weißensee
www.juedische-friedhoefe-berlin.de*

eat & drink

KIMCHI PRINCESS

Traditionell koreanische Küche im szenigen Ambiente. Für den eiligen Szenegänger gibt's 100 Meter weiter, am Heinrichplatz, das "Angry Chicken" mit fettigen, marinierten Chicken Wings mit Zimt-Soja-Sauce und viel Panade und danach für alle ein paar Meter weiter die Soju-Bar. Alles aus einem koreanischen Guss und hyperangesagt. Traditional Korean cuisine in a trendy setting. Party hoppers can grab some greasy and well-battered chicken wings on the quick at "Angry Chicken". And just a few steps further is the Soju-Bar. Kimchi is tastier than the sum of its parts and it's no coincidence that they're very much in vogue.

Skalitzer Str. 36, Kreuzberg
www.kimchiprincess.com

culture

KINDL – ZENTRUM FÜR ZEIT-GENÖSSISCHE KUNST

Ein Zürcher Sammlerehepaar hat die alte Brauerei gekauft und Berlin einen neuen Ort für die Kunst geschenkt. Nach umfangreicher Sanierung geht es ab 22. Oktober 2016 richtig los auf drei Ausstellungsetagen im Maschinenhaus und im Café im Sudhaus. Vier Ausstellungen pro Jahr sollen zeigen, was man in diesem 20er-Jahre Industriedenkmal alles machen kann.

A Zurich couple bought up the alte Brauerei (old brewery) and bequeathed Berlin a new space for all facets of art. From 22 October 2016, after extensive renovations, the entire former brewery building will be available for exhibitions spanning three floors in the Power House as well as the cafe in the Brew House.

Four exhibitions per year show us how exactly this 20's industrial landmark can be utilized.

Werbllinstr. 50, Neukölln
www.kindl-berlin.de

buildings & parks

LEGOLAND DISCOVERY CENTRE BERLIN

Berlin aus den berühmten kleinen Steinen und dazu eine Spielwiese und ein 4D Kino. Der neue Flughafen BER wurde hier übrigens schon im März 2013 eröffnet.

The city of Berlin recreated with the famous building blocks. There's also a playground and a 4D cinema. Here, unlike Berlin's reality, our new airport BER opened in March 2013.

Potsdamer Str. 4, Mitte
www.legolanddiscoverycentre.com
Tickets @ reception 13,50 €

www.bier-genuss.berlin

Hopfingerbräu am Brandenburger Tor
Tel.: 030 - 20 45 86 37
täglich geöffnet / open daily
10:00 Uhr bis 24:00 Uhr
info@hopfingerbraeu-im-palais.de

Lindenbräu im Sony Center
Tel.: 030 - 25 75 12 80
täglich geöffnet / open daily
11:30 Uhr bis 1:00 Uhr
restaurant@lindenbraeu-berlin.de

eat & drink

LINDENBRÄU

Der Biergarten mitten im Sony Center, mit allem was dazu gehört: Obatz'da, Schweinsbraten nach Brauhausart, Matjeshering, Tafelspitz vom Bio Rind und das Bier fließt in Strömen.

The Sony Center's distinctive beer garden, with all the trimmings: Obatz'da (Bavarian cheese specialty), roast pork brauhaus style, young salted herring, organic prime boiled beef and the beer never ends.

*Bellevuestr. 3-5, Mitte
www.lindenbraeu-berlin.de*

eat & drink

LOUIS PRETTY

Kreuzberg hat jetzt auch einen New York Style Jewish Deli. Wir empfehlen das Reuben Pastrami-Sandwich und zum Dessert die Brownies mit Karamellsauce und Salzsplittern. Dazu gibt's guten Filterkaffee american style, mit free refill.

Kreuzberg now has a New York style Jewish deli as well. Highly recommended is the Reuben pastrami sandwich and for dessert, the brownies with caramel sauce and crushed salt. To wash it down, get a nice brewed filter coffee American style with free refill.

*Ritterstr. 2, Kreuzberg
www.louispretty.com*

winter

LUCIA WEIHNACHTSMARKT

21. November - 22. Dezember 2016. Der nordisch-skandinavische unter den Berliner Weihnachtsmärkten lockt bei freiem Eintritt mit Schwedenfeuern, Bungee Trampolin und nostalgischem Kettenkarussell in das historische Bauensemble der Kulturbrauerei.

21 November - 22 December 2016. This is the Nordic-Scandinavian Christmas market in Berlin. There's no admission fee and they have a

Swedish bonfire, bungee trampoline and nostalgic flying swings at the monumental site that is the Kulturbrauerei.

*Kulturbrauerei, Schönhauser Allee 36-39, Prenzlauer Berg
www.lucia-weihnachtsmarkt.de*

buildings & parks

MADAME TUSSAUDS BERLIN

Während der Französischen Revolution nahm Marie Tussaud noch abgeschlagene Köpfe als Modelle für Figuren – jetzt würde es fast reichen, wenn sie den Fernseher anschaltet, denn da sind sie alle: Jennifer Lopez, George Clooney, Boris Becker, Barack Obama, der Rat der Jedi, die Kanzlerin ...

During the French Revolution, Marie Tussaud took decapitated heads as models for her wax sculptures. Now all she would have to do is turn on the TV. They're all there: Jennifer Lopez, George Clooney, Boris Becker, Barack Obama, the Jedi Council... even our very own Madam Chancellor!

*Unter den Linden 74, Mitte
www.madametussauds.com/berlin*

Tickets @ reception 18,50 €

museum

MARTIN-GROPIUS-BAU

Der Martin-Gropius-Bau zählt zu den international beliebtesten Ausstellungshäusern. Große Schauen zur Kulturgeschichte, Zeitgenössischer Kunst und Fotografie bilden die Säulen des Programms und begeistern jährlich nahezu eine halbe Million Besucher aus dem In- und Ausland. Auf diese drei Ausstellungen freuen wir uns besonders: „Pina Bausch und das Tanztheater“ (16. September 2016 - 9. Januar 2017), „Der Britische Blick: Deutschland – Erinnerungen einer Nation“ (8. Oktober 2016 - 9. Januar 2017) und „Der Luthereffekt. 500 Jahre Protestantismus in der Welt“ (12. April - 5. November 2017).

The Martin-Gropius-Bau is one of the most beloved exhibition centers on the international circuit. Opulent exhibits on cultural history, contemporary art and photography comprise the pillars of their program and attract nearly half a million foreign and local visitors each year. The next highlights will be „Pina Bausch and the Tanztheater“ (16 September 2016 - 9 January 2017), "The British View: Germany – Memories of a Nation" (8 October 2016 - 9 January 2017) and "The Luther Effect. 500 Years of the Reformation" (12 April - 5 November 2017).

*Niederkirchnerstr. 7, Kreuzberg
www.gropiusbau.de*

museum

MUSEUM BARBERINI

Potsdams wichtigster Mäzen Hasso Plattner (SAP) schenkt der Stadt ein Museum und lässt das im Krieg zerstörte Palais Barberini am Alten Markt mit historischer Fassade wieder aufbauen. Die Kunstsammlung der Hasso Plattner Förderstiftung zur Kunst der DDR und Kunst nach 1989 sowie wechselnde Sonderausstellungen werden ab 23. Januar 2017 das internationale Kunstpublikum in die Stadt locken. Die ersten beiden Ausstellungen sind „Impressionismus. Die Kunst der Landschaft“ (bis 28. Mai 2017) und „Von Hopper bis Rothko. Amerikas Weg in die Moderne“ (17. Juni - 3. Oktober 2017).

Potsdam's most generous patron Hasso Plattner (SAP) is gifting the city a museum and is having the Palais Barberini's historical façade fully restored after it was decimated during World War II. From 23 January 2017, the museum will present the art collection of the Hasso Plattner charitable foundation including art from the GDR and from after 1989, as well as changing special exhibitions. This is yet another good argument to go check out Potsdam.

papaya

Mit frischen thailändischen Kräutern und NEULAND-Fleisch bereiten thailändische Spezialitäten Köche (Bangkok & Isaan Style) eine Fülle authentischer Köstlichkeiten zu.

Serviert wird in stylisch-schlichem Ambiente. Eine feine Gratwanderung zwischen Authentizität und Anpassung.

With fresh Thai herbs and NEULAND premium meat Thai chefs prepare a wealth of authentic Bangkok and Isaan Style delicacies.

Served in a sleek and stylish ambience, a fine line between authenticity and assimilation.

STANDORTE/LOCATIONS:

papaya thai cuisine am boxhagener
krossener straÙe 11
10245 berlin-friedrichshain
tel.: 030 - 297 712 31

papaya noodles & soups
krossener straÙe 15
10245 berlin-friedrichshain
tel.: 030 - 740 782 35

papaya thai cuisine am kleistpark
hauptstraÙe 159
10827 berlin-schöneberg
tel.: 030 - 319 975 72

papaya am winterfeldtplatz
winterfeldstr. 42
10781 berlin-schöneberg
tel.: 030 - 612 900 12

info@papaya-service.de

The first two exhibitions will be "Impressionism: The Art of Landscape" (until 28 May 2017) and "From Hopper to Rothko: America's Road to Modern Art" (17 June - 3 October 2017).

Humboldtstr. 5/6, Potsdam
www.museum-barberini.com

buildings & parks

PANORAMAPUNKT AM POTSDAMER PLATZ

Mit dem schnellsten Aufzug Europas geht es in nur 20 Sekunden auf 100 Meter Höhe. Oben warten die besten 360° Blicke auf Berlin, das rundum-verglaste Panoramacafé und eine faszinierende Open Air Ausstellung über die Geschichte des Potsdamer Platzes. Die Ausstellung „BERLINER BLICKE auf den Potsdamer Platz“ lädt zu einer Zeitreise in die bewegte Vergangenheit dieses Weltstadtplatzes ein.

Europe's fastest lift swoops you up to the 100 meter high viewing platform in just 20 seconds. A 360° view of Berlin and some fascinating insight of the history of Potsdamer Platz await you here. The open-air exhibit "Berlin Views at Potsdamer Platz" and audio guides invite you on a journey through the history of this cosmopolitan city site.

Potsdamer Platz 1, Tiergarten
www.panoramapunkt.de

eat & drink

PAPAYA THAI CUISINE

In den vier Top-Thai-Adressen Berlins bereiten thailändische Köche aus Neulandfleisch eine Fülle original thailändischer Spezialitäten zu, die sich klar jenseits des klassisch-europäischen Musters thailändischer Rezepturen bewegen. Der kulinarische Schwerpunkt liegt auf den Regionen Isaan (Region im Nordosten

Thailands) und Bangkok. Kräuter, Gewürze und Gemüse werden zweimal wöchentlich frisch aus Thailand eingeflogen. Serviert wird in stylisch-schlichem Ambiente. Die feine Gratwanderung zwischen Authentizität und Anpassung finden wir sehr gelungen. Ein besonderes Highlight ist das Fondue thai / thai sukiyaki, das nur im Papaya am Kleistpark serviert wird.

In Berlin's top four Thai restaurants, the thai chefs prepare an abundance of original Thai specialties using organic meats. These recipes are noticeably different from the typically europeanized versions we so often come across. The culinary focus stems from the region of Isaan (located in the north-east of Thailand) and Bangkok. Herbs, spices and vegetables are flown in twice a week from Thailand. The food is served in a sleek and stylish ambience. We are certain they have succeeded in capturing the fine line between authenticity and assimilation. The fondue thai / thai sukiyaki is a real treat but it's only offered at the Papaya at Kleistpark.

- Papaya Noodles & Soups
Krossener Str. 11 und 15, Friedrichshain
 - Papaya Thai Cuisine am Kleistpark
Hauptstr. 159, Schöneberg
 - Papaya am Winterfeldtplatz
Winterfeldstr. 42, Schöneberg
- Krossener Str. 11, Friedrichshain
www.papaya-service.de

culture

PHILHARMONIE

Die erste Adresse für klassische Musik. Chefdirigent der Berliner Philharmoniker ist Sir Simon Rattle. Wenn er 2018 aufhört folgt ihm Kirill Petrenko. Im GroÙen Saal und im Kammermusiksaal liegt die Musik

im Mittelpunkt: die Tribünen steigen un-
 um das Podium terrassenförmig an.
 Tolles Orchester, tolle Akustik. Be-
 sonderes Schmankerl: jeden Diens-
 tag (außer in der Sommerpause) um
 13 Uhr (Einlass ab 12 Uhr) finden im
 Foyer Lunchkonzerte bei freiem Ein-
 tritt statt.

The no. 1 place for classical music.
 In 2018, chief conductor Sir Simon
 Rattle will be followed by Kirill Pet-
 renko. Music is literally taking cen-
 ter stage in the uniquely designed
 big auditorium and its neighbor-
 ing chamber music hall with their
 terraced rows rising up around the
 podium. Experience this wonderful
 orchestra with fantastic acoustics.
 A very special treat: every Tuesday
 (except during the summer break) at
 13h (doors open at 12h), free lunch-
 time concerts in the foyer.

Herbert-von-Karajan-Str. 1, Mitte
www.berliner-philharmoniker.de

culture

QUATSCH COMEDY CLUB

Willkommen in der Humorzentrale
 Deutschlands! In Thomas Hermanns'
 legendären Quatsch Comedy Club
 geben sich die Stars und Sternchen
 der Comedyszene das Mikrofon in
 die Hand. Hier gibt's jede Woche
 neue Live Shows mit fünf Comedi-
 ans auf einmal, die hauseigene Ta-
 lentschmiede und Soloshows. Für
 „Quatsch in English“ werden regel-
 mäßig internationale Comedians
 eingeflogen.

Welcome to the house of fun!
 Quatsch Comedy Club is Germany's
 premier comedy club founded by
 Thomas Hermanns, the godfather
 of German stand up. Stars and new-
 comers alike have been taking the
 stage for over 20 years. Experience
 new comedy shows every week.
 Regular shows in English: "Strictly
 Stand Up" and international solo

shows: www.quatschcomedyclub.de/inenglish

Friedrichstr. 107, Mitte
www.quatschcomedyclub.de

nightlife

RAW GELÄNDE

Unterschiedlichste Amüsierbetriebe
 auf engstem Raum: Astra Kulturhaus
 – Konzert- und Partylocation mit viel
 Indie und Alternative | Badehaus
 Sziempla Musiksalon – Jazz, Swing,
 Boogie Woogie | Cassiopeia – Break
 Beats, Jungle, Dub, HipHop | Crack
 Bellmer – Bar mit Tanz und Filmen |
 Der Kegel – Kletterturm | Die Küste
 – Kaffee, Snacks und Kunst | Emma
 Pea – Vegetarische Gerichte & gehalt-
 volle Drinks | Haubentaucher – die
 neue Strandbar | RAW99 – Dancehall,
 Indie, viel Bass, Kleinkunst, Poetry
 Slam | Skatehalle Berlin –Indoor
 Street Course, Bowl und Halfpipe |
 Suicide Circus – Klub elektronisch &



DIE LIVE SHOW

Deutschlands bekannteste
Comedy-Show jede Woche
neu mit 5 Comedians.

Thomas Hermanns' Quatsch Comedy Club präsentiert:

**QUATSCH
TALENT
SCHMIEDE**

Die interaktive Late-Night-Show.
Immer am 1. Freitag im Monat.

STRICTLY STAND UP

We're having the best stand-up comics
from all over the world fly to Berlin for
exclusive shows.

SEPT 21st
NOV 15th
FEB 15th



Jede Woche neue Live Shows · Friedrichstr. 107 · Berlin · www.quatschcomedyclub.de

NEU

**Jetzt auch
mit Lasertag
und Laser
Mission!**



Atemberaubend und in 3D

www.schwarzlicht-insel.de



3D Minigolf & 3D Crazy Bowling

14167 Berlin, Goerzallee 190, Tel 86203180

housig mit kleinem Garten und entspannter Tür | Urban Spree – Kunst-raum, Kunstshop, Biergarten... | Zum Schmutzigen Hobby – Mit Transen trinken und auf Promis warten ... irgendwie Ballermann.

An array of amusement sites, unrivaled as the last of its kind in terms of concentration and variety: Astra Kulturhaus – concert and party venue with plenty Indie and Alternative | Badehaus Szimpla Musiksalon – Jazz, Swing, Boogie Woogie | Cassiopeia – Break Beats, Jungle, Dub, HipHop | Crack Bellmer – bar for dance and film | Der Kegel – climbing tower | Die Küste – coffee, snacks and art | Emma Pea – vegetarian fare & drinks with substance | Haubentaucher – the new beach bar | RAW99 – Dancehall, Indie, tons of Bass, cabaret, poetry slam | Skatehalle Berlin – indoor street course, bowl, halfpipe | Suicide Circus – club, electronic & housy with a small garden and relaxed door policy | Urban Spree – art space, art store, beer garden... | Zum Schmutzigen Hobby – drinking with transvestites while waiting for celebrities.

Revaler Str. 99, Friedrichshain

museum

SCHLOSS SCHÖNHAUSEN

Schloss Schönhausen gehört zu den wenigen Schlossbauten Berlins, die den Zweiten Weltkrieg unversehrt überstanden haben. 1740 schenkte Friedrich II. (der Große) das Anwesen seiner Gemahlin Elisabeth Christine, die es bis zu ihrem Tode 1797 bewohnte. In der Nachkriegszeit diente das Schloss zunächst als Sitz des Präsidenten der DDR, später als Gästehaus. Herausragend sind die in weiten Teilen noch vorhandenen Raumausstattungen des späten 17. und des 18. Jahrhunderts, darunter der prachtvoll stuckierte Festsaal.

Schönhausen Castle is one of the few palaces to survive World War II unscathed. In 1740, Friedrich II (the Great) endowed the residence to his wife, Elisabeth Christine, who lived there until her death in 1797. In the post-war era, the palace served as the domicile for the President of the GDR, and after that as a guesthouse. What's fabulous about this palace are the well-preserved room furnishings from the 17th and 18th century, amongst those: the splendid stuccoed ballroom.

Tschaikowskistr. 1
www.pspg.de

sports

SCHWARZLICHT INSEL

Habt ihr schon mal in einer bunten Unterwasserwelt Minigolf gespielt? In der Schwarzlicht-Insel geht das sogar in 3D, mit der richtigen Brille. Ähnlich phantastische Erlebnisse bieten die Laserlight Mission und der 3D Crazy Bowler.

Have you ever played mini-golf... in a fluorescent underwater landscape? At the Schwarzlicht Insel (Blacklight Island) you can dive into this 3D adventure with the right pair of spectacles. Equally fantastic are the attractions Laserlight Mission and 3D Crazy Bowler.

Goerzallee 190, Steglitz
www.schwarzlicht-insel.de

sports

SCHWARZLICHT MINIGOLF BERLIN

Nicht nur bei schlechtem Wetter die Alternative im Görlitzer Park. In Schwarzlicht getaucht stehen 18 individuell gestaltete Minigolfbahnen für herrliche Fantasieeisen bereit. Fluoreszierendes Airhockey, Billard, Kicker, Flipper und im Erdgeschoss gibt's außerdem ein Familiencafé mit Bar, Strandterrasse und einen Indoorspielplatz.

An alternative not just for those rainy days at Görlitzer Park. Delve into a black light wonderland for Mini-Golf enthusiasts with 18 individually designed Mini-Golf runs. Also for your enjoyment: fluorescent air-hockey, billiards, kicker, flipper and on the ground floor there's a family-run café with a bar, an open terrace and an indoor playground as well.

im Görlitzer Park, Kreuzberg
www.indoorminigolf-berlin.de

eat & drink

SHISO BURGER

Der Burger mit dem asiatischen Touch. Probiert doch mal statt Rindfleisch das Upgrade zum Wagyu Beef (+2,90 €), oder einen Bulgogi-Burger, oder den Shiso Burger mit mariniertem Thunfisch, Koriander, Chili-Mayo und Teriyaki-Sauce.

This burger has a hint of Asia in it. Instead of a regular patty, upgrade to the Wagyu beef (+2.90 €), or the Bulgogi burger, or the Shiso burger with marinated tuna, cilantro, chili-mayo and teriyaki sauce. Yum!

Auguststr. 29c, Mitte
www.shisoburger.de

memorial

STASIMUSEUM BERLIN / GEDENKSTÄTTE NORMANNENSTRASSE

Die Gedenkstätte befindet sich in der ehemaligen Zentrale des MfS. Auf drei Etagen sind die im Originalzustand erhaltenen Amts- und Arbeitsräume Erich Mielkes, des letzten Ministers für Staatssicherheit, sowie die neue Dauerausstellung "Staatssicherheit in der SED-Diktatur" zu besichtigen. Seit Juni 2016 ist im Innenhof rund um die Uhr und bei freiem Eintritt eine Open-Air-Ausstellung zur Friedlichen Revolution und zum Mauerfall zu sehen.

The former headquarters of the Stasi (East German secret police) contains

an exhibition showing the offices of the last minister for state security, Erich Mielke, in their original condition. Also check out the new permanent exhibition "State Security during the SED Dictatorship". In the interior courtyard, there is a multi-media open-air exhibition - 24/7, admission free - about the Peaceful Revolution and the fall of the Berlin Wall.

Ruschestr. 103, Lichtenberg
www.stasimuseum.de

culture

THE GATE BERLIN

Die neue Multimedia-Erlebnis-Show 50 Meter neben dem Brandenburger Tor. Filme über Revolution, Kaiserreich, die wilden Zwanziger, zwei Weltkriege, den Mauerfall...

Just 50 meters from the Brandenburg Gate, this brand new multi-media

show will immerse you into 300 years of world history with a focus on Berlin: from the Revolution to the German Empire, the wild 20's, two World Wars, the fall of the....

Pariser Platz 4a, Mitte
www.thegate-berlin.de

museum

THE STORY OF BERLIN

Die Geschichte Berlins von der Gründung im Jahre 1237 bis heute, multimedial präsentiert. Zu sehen sind außerdem originale Mauersegmente und ein Atomschutzbunker aus dem Kalten Krieg.

Berlin History from 1237 to the present day imparted through multimedia. You can also see original sections of the Berlin Wall and a nuclear shelter left over from the Cold War.

Kurfürstendamm 207-208, Charlottenburg
www.story-of-berlin.de

Tickets @ reception 12 €

culture

THEATERSPORT BERLIN

Hier ist jede Szene zu 100% improvisiert. Inspiriert von Vorschlägen aus dem Publikum erschaffen die Schauspieler Geschichten, Songs oder Gedichte, die herzerreißend komisch oder zutiefst berührend sind. Vollkommen spontan, nichts ist geprobt, nichts ist abgesprochen!

Every scene is 100% improvised.

The actors create heartbreaking or hilarious stories, songs and poems inspired by suggestions from the audience. The show is always spontaneous, nothing is rehearsed and nothing is prearranged.

BKA-Theater, Mehringdamm 34, Kreuzberg
www.theatersport-berlin.de

minigolf berlin-kreuzberg

SCHWARZ BLACK LICHTLIGHT

Bitte um Reservierung.
Ask for reservations.

PLACE im Görlitzer Park FON 030 - 616 219 60 WEB www.indoorminigolf-berlin.de

„Ohne Note“

Berlins Impro Show für Schulklassen / Jugendgruppen

Eure Themen landen direkt auf unserer Bühne. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Ihr gebt die Stichworte – wir machen was draus. Jede Show ist einzigartig, interaktiv und zu 100% improvisiert.

www.theatersport-berlin.de
030 - 991916700

Tickets: 14 EUR/ Begleitende Lehrer*innen frei



Theatersport Berlin

culture

UFA FABRIK

In den ehemaligen UFA-Filmproduktionsstätten wird seit 1979 Comedy- und Variétégeschichte geschrieben. International gefeierte Stars und hoffnungsvolle Newcomer laden ein in historische Theatersäle. Im Sommer könnt ihr im idyllischen Ambiente der überdachten Open Air Bühne und im Gartencafé ‚Olé‘ entspannen und verweilen. Auf dem Programm stehen Theater, Weltmusik, Kabarett, Variété, Bühnenprogramme für Kinder, Tanz, Festivals und ein Kinderbauernhof. Prädikat: erfrischend unkonventionell! Führungen nach Voranmeldung von April bis Oktober.

This cultural center on the former UFA film production site has made history since 1979 with comedy and vaudeville shows. International stars and hopeful newcomers invite you to historical theater auditoriums. In

summer you can relax in the idyllic atmosphere of the open-air stage and the garden café, Café Olé. The program includes theater, world music, cabaret, vaudeville, stage shows for children, dance and festivals and a farm for children. Refreshingly unconventional! Guided tours from April to October.

Viktoriastr. 10-18, Tempelhof
www.ufafabrik.de

eat & drink

VOLKSKAMMER

Fresswürfel wurden die Mehrzweckgebäude liebevoll in der DDR genannt und im selben Gewand kommt diese Volkskammer nun daher. Im Stil der 70-er Jahre sitzen die Gäste bei Speisen und Getränken Made in GDR.

„Fresswürfel“ was a fond moniker for these multi-functional buildings in the GDR, and the Volkskammer is

a great example of this architecture. Teleported back to the 70's, guests can wine and dine like they once did in East-Germany.

Straße der Pariser Komune 18b,
Friedrichshain
www.volkskammer.de

memorial

WALL MUSEUM EAST SIDE GALLERY

Die Mauer ist ein Bestseller. Deswegen hat Berlin seit Ostern 2016 ein 4. Mauermuseum in bester Lage, im früheren Mühlenspeicher zwischen East Side Gallery und Oberbaumbrücke. Auf 100 Bildschirmen werden historische Filmdokumente zur Geschichte der Mauer und des Mauerfalls gezeigt.

The Berlin Wall continues to be a tourist magnet. This new Berlin Wall museum opened on Easter 2016 in a prime location, the former Mühlenspeicher.



**Film.
Sound.
Emotion.**

Erlebe 300 Jahre Berliner Geschichte!
Experience 300 years of Berlin history!

MULTIMEDIA SHOW
+
AUSSTELLUNG
EXTRINSEK

Standort | Getting there
THE GATE Berlin
Pariser Platz 4a | 10117 Berlin
S U M M Brandenburger Tor
(S1, S2, S25, U55, Bus 100 & 200)

Öffnungszeiten | Opening hours
Täglich geöffnet | Daily open
Montag - Sonntag 10:00 - 20:00 Uhr
Monday - Sunday, 10:00am - 8:00pm

Tickets and Service
Online Ticket | Book online
www.thegate-berlin.de
Mail: info@thegate-berlin.de
Phone: +49 (0)30 23 60 78 436

Kultur erleben



z.B. Özcan Cosar

ufa fabrik

www.ufafabrik.de

speicher (Mill storage) between the East Side Gallery and Oberbaumbrücke. Historical films are shown on 100 screens documenting the story of the wall and its fall.

Mühlenstr. 78-80, Friedrichshain
www.thewallmuseum.com

eat & drink

WOLFF & EBER

Märkisch-syrische Küche im Bayerischen Viertel? Die Initiative „Über den Tellerand“ macht's möglich, weil sie mit Flüchtlingen gemeinsam kocht. Am Herd steht Hadi Nsreeny der früher in Aleppo als Web-Designer gearbeitet hat. Jeden Donnerstag veranstaltet der Hausherr und Verleger Robert Eberhardt Lesungen oder Vorträge.

A combination of Märkisch province and Syrian cuisine in the Bayerisches Viertel neighborhood? A private initiative called "Über den Tellerand" (or: beyond the horizons) is making it possible by cooking together with refugees. Standing at the stove, Hadi Nsreeny used to work as a web-designer in Aleppo. Every Thursday, host and publisher Robert Eberhardt presents lectures or presentations.

Kulmbacher Str. 15, Schöneberg
www.wolffundeber.de

culture

ZEISS-GROSSPLANETARIUM

27 Jahre ist es alt. Mit Blick ins Weltall ist das nicht viel, aber hier unten sind wir inzwischen sehr weit weg von der großen Diashow die es bis 2014 hier zu sehen gab. Nach umfangreicher Sanierung gibt es seit Sommer 2016 modernes Wissenschaftstheater mit neuester Technik. Die Projektion des Sternenhimmels auf die 23-Meter-Kuppel ist wieder für alle da, aber jetzt kann man auch das Sonnensystem verlassen, dreidimensional durchs Universum

düsen und etwas über Geologie, Biologie und Medizin lernen.

Already 27 years in Berlin's orbit. Relative to the heavenly bodies, its admittedly very short but down here on planet earth this expansive slide show that ran through 2014 took place eons ago. Following extensive renovations, they now boast a modern science theater with all the newest technological frills. Even the starry night projection on the 23 m dome is back for all to marvel. The latest feature allows you to bid farewell to our solar system, zip through our universe in 3D and learn about geology, biology and medicine in one fell swoop.

Prenzlauer Allee 80, Prenzlauer Berg
www.sdtb.de

buildings & parks

ZOOLOGISCHER GARTEN

1844 öffnete der erste Zoo Deutschlands seine Pforten am Hardenbergplatz. Auf einer 35 ha großen

Fläche mit altem Baumbestand und malerischen Wasserläufen präsentieren sich historische Tierhäuser in exotischem Stil neben modernen Hightech-Anlagen wie dem Flusspferdhaus oder der neuen Robben-Pinguinanlage mit ihren Unterwasserfenstern. Besonders sehenswert ist auch das Zoo-Aquarium.

In 1844, Germany's first zoo opened its gates at Hardenbergplatz. Sprawled over 35 ha – with a natural tree population and idyllic watercourses – you can explore historic animal houses with their exotic charm and the modern high-tech facilities such as the Hippo house or the new Seal and Penguin enclosure with its underwater windows. The Zoo-Aquarium is especially worthwhile.

Hardenbergplatz 8, Charlottenburg
www.zoo-berlin.de

berlin.de

Hauptstadt, arm aber sexy, funky, cool, hot, edgy...

Capital, poor but sexy, funky, cool, hot, edgy...



3.512.429



+49 - 30



Tiergarten, Grunewald, Tempelhofer Feld, Müggelberge



Fernsehturm, Funkturm, Reichstagskuppel, Grunewaldturm



Harald Juhnke, Marlene Dietrich, David Bowie



Kurfürstendamm & Tauentzienstraße, Schlossstraße, Hackescher



Markt bis Alexanderplatz, Friedrichstraße, Wilmersdorf Straße



Currywurst, Buletten, Döner



Spree (Müggelsee), Havel (Wannsee), Dahme



www.visitberlin.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7 €

Gruppenkarte / group ticket (max. 5 Pers.): ab / from 17,30 €





DORTMUND

sports

ALPINCENTER BOTTRUP

Wem die Alpen zu weit weg sind kann auch in Bottrop die Piste hinabjagen oder sich ausgiebig dem Après-Ski widmen - 365 Tage im Jahr.

Are the Alps just a bit too far for you? Try this alternative in Bottrop, where you can race down the snowy slopes or pamper yourself during relaxing après-ski - 365 days a year.

Prosperstr. 299 - 301
www.alpincenter.com

eat & drink

ANNE BUDE

Ca. 18.000 Exemplare dieser Verschmelzung von Trinkhalle und Kiosk soll es im Ruhrgebiet geben. Für manche Menschen angeblich ein wichtiger Ort sozialer Kommunikation. Für die meisten aber schlicht eine Möglichkeit, sich auch zu ungewöhnlichen Stunden mit dem

... ist Fussball. Unsere Tipps von A-Z.
... is soccer. Our tips from A-Z.

Lebensnotwendigsten (Bier, Zigaretten) einzudecken.

In the Ruhr region, there must be about 18,000 of this combination of beer hall and kiosk. For some people it is a vital spot for social interaction but for others it's simply a perfect opportunity to stock up after hours on the most essential necessities, such as beer and cigarettes. To be found everywhere, also opposite of Dortmund's U.

eat & drink

BEWITCHED CAFÉ

Ein Himmelreich für vegane Kaffeetanten. Burger, Shakes & Tortenträume ganz ohne tierische Beteiligung. Keine Sorge, was für manche streng oder gar freudlos klingen mag ist just das Gegenteil. Und: Donnerstag ist Dönertag.

This place is paradise for vegan coffee addicts. Here you can score burgers, shakes and cakes

galore, and best of all: no animals were harmed in the making of all of this. NOTE TO SCEPTICS: this may sound extreme or over the top, but you'll find the opposite holds true. Turkish kebabs on thursdays.

Bissenkamp 11-13
www.bewitchedcafe.de

museum

BINARIUM – DEUTSCHES MUSEUM DER DIGITALEN KULTUR

Seit Sommer 2016 können wir in einem ehemaligen Zechengebäude mit original alter Hardware interagieren: 700 Exponate, darunter 250 Spielekonsolen und 200 Heimcomputer - damit wir auch unseren Kindern noch zeigen können mit was für Maschinen wir uns rumschlagen mussten.

Since summer 2016, we can finally fiddle around with antiquated hardware in this old mining building: 700 objects, of which 250 are videogame consoles and 200 home computers. This is a great opportunity to show the kids what kind of machines we had to put up with back in the day.

*Hülshof 28
www.retrobude.de*

buildings & parks

BORUSSEUM (BVB MUSEUM)

Taucht ein in die Welt des BVB. Folgt den Spuren einer abwechslungsreichen Vereinsgeschichte und nehmt Platz im Wirtshaus „Zum Wildschütz“, dem Gründungslokal der Borussia. Verfolgt die abwechslungsreiche Geschichte der Stadien. Angefangen mit der „Weißen Wiese“ in der Nähe des Borsigplatzes und den Industrieanlagen der Hoesch-Hüttenwerke im Dortmunder Norden, über den Umzug in die Kampfbahn „Rote Erde“ im Dortmunder Süden bis hin zum weltberühmten „Westfalenstadion“, dem heutigen Signal Iduna Park.

A soccer fan? In this museum, immerse yourself into the world of the BVB – Borussia Dortmund Club. Follow the steps of a rich and interesting story about this famous Soccer Club and take a seat in the “Zum Wildschütz” pub, the founding place of the Borussia Club. Follow the fascinating story of soccer stadiums starting with the “Weißen Wiese” close to the Borsigplatz in the Northern part of the city, followed by the arena “Rote Erde” in the city’s south, all the way to the world famous “Westphalia stadium”, now called Signal Iduna park.

*Strobelallee 50
www.borusseum.de*

sports

DEUTSCHES FUSSBALLMUSEUM

Es standen diesmal nicht 22 Spieler auf dem Feld sondern 16 deutsche Städte. Alle hatten sich um den Sitz des Deutschen Fußballmuseums beworben und Dortmund hat dieses Spiel für sich entschieden. Der „zentrale Erinnerungsort“ des gesamten deutschen Fußballs reißt nicht jeden gleich vom Hocker mit seinen altbackenen Schaukästen und Kopien von Pokalen, aber richtige Fußballfans finden bestimmt auch hier was. Instead of 22 players on the field, there were 16 German cities. They all vied for the seat of the German Soccer Museum, but Dortmund came out on top. Not really exciting with its old-fashioned showcases and copies of trophies but real soccer fans will probably like it.

*Königswall 21
www.fussballmuseum.de*

museum

DASA ARBEITSWELT AUSSTELLUNG

Gehört die Arbeit ins Museum? In Dortmund schon. Hier kann man die Arbeitswelten von gestern, heute und morgen mit allen Sinnen erleben. Es geht um bekannte Themen wie Ergonomie, Lärm, Stress aber auch um das noch weitgehend unbekanntes Universum der Nano-Technik.

Should work be housed in a museum? In Dortmund it already is. Here you can use all of your senses to survey the working environments of yesteryear, the present and even the future. It deals with all the relevant aspects of ergonomics, noise and stress, and gives a glimpse of the untapped world that is nano technology.

*Friedrich-Henkel-Weg 1-25
www.dasa-dortmund.de*

nightlife

DOMICIL

Zwei Etagen Platz für Bar, Club, Konzertsaal, Lounge und Galerie. Während sonst in Dortmund oft eher Mainstream geboten wird, werden hier auch Schankerl präsentiert. Viel Jazz und Swing bei den Konzerten, Funkhouse und Salsa bei den Clubnights.

Two stories of space for a bar, club, concert hall, lounge and gallery. While the rest of Dortmund is composed mainly of mainstream nightlife, this domicile is a real gem. Refreshing Jazz and Swing at live shows, and club nights consist of Funkhouse and Salsa.

*Hansastr. 7-11
www.domicil-dortmund.de*



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

40
aohostels.com

culture

DORTMUNDER U – ZENTRUM FÜR KUNST UND KREATIVITÄT

Das denkmalgeschützte, einstige Kellereihochhaus der Dortmund Union-Brauerei ist zu einem der interessantesten Orte Dortmunds geworden. Das Zentrum für Kunst und Kreativität verbindet die Präsentation,

Bewahrung und Erforschung von bildender Kunst und Medienkunst des 20. und 21. Jahrhunderts mit Aufgaben der Produktion und Vermittlung von Kunst und Kreativität. Im siebten Stock zieht die neue Super-Disko „View“ das Partyvolk aus dem gesamten Ruhrgebiet an.

The former building of Dortmund's Union Brewery, a listed historic monument called "Dortmunder U", has become the "U-Center for art and creativity". This new center combines the presentation, preservation and research of 20th and 21st century's visual art and media art with the tasks of production and promotion of art and creativity. On the 8th floor the new super-disco "View" attracts the party scene from the entire region.

*Leonie-Reygers-Terrasse
www.dortmunder-u.de*

event

HALLOWEEN HORROR FEST

Seid vom 7.-30. Oktober dabei, wenn Movie Park Germany an jedem Do. und Fr. zum größten und spektakulärsten Horror Event lädt. Taucht auf den Straßen und in den Horrorklabrinen ein in die Welt der Monster und Untoten und erlebt einen Abend, der euch garantiert nie wieder loslassen wird!

From 7-30 Oct., Movie Park Germany stages the biggest and scariest Horror Event every Thursday and Friday. Delve into the world of monsters and zombies who flood the streets with blood and terror. Dare to enter Horror Labyrinths that refuse to ever let you go!

*Warner Allee 1, Bottrop
www.movieparkgermany.de*

shopping

HEIMATDESIGN

Wie der Name schon verspricht kommen hier regionale Produkte zum

Verkauf. Designer aus DO und Umgebung stellen Mode, Taschen, Accessoires, Fotografien und Grafiken aus und geben sie euch bei Gefallen auch gerne mit.

As the name indicates, regional products are the staple here. Designers from Dortmund and its surroundings showcase their threads, handbags, accessories, photography and graphic art. If you like what you see, feel free to take it home, for a fee.

*Hoher Wall 15
www.heimatdesign.de*

sports

HIGHWAY KART RACING

Die längste Indoor Kartbahn der Welt. 1.600 Meter Rennstrecke in der 10.900m² Halle – der ‚place to be‘ für den ganzjährigen motorsport-Kick. Highway Kart Racing has the longest indoor go-kart speedway - in the world! With a mile of track in a 2.7 acre large hangar, this is the place for year-round motorsport action.

*Baroper Bahnhofstr. 79-85
www.highway-kart-racing.com*

museum

HOESCH-MUSEUM

Mit sehr modernen Mitteln wird an 150 Jahre Stahlindustrie in Dortmund erinnert. Besonders eindrucksvoll wird das Erlebnis durch den Stahlwerkerhelm mit integrierter 3D-Brille oder den Industrie-Joystick, der die Besucher selbst zu Kranführern macht.

Hoesch is the name of the largest steel mill that operated in Dortmund and it influenced the life and development of this city tremendously. Creating a historical flashback, the museum revives one and a half centuries of steel industry in Dortmund by resorting to very modern methods, such as the steel helmet with integrated 3D-glasses or the industry

joystick that allows you to play crane operator.

*Eberhardstr. 12
www.hoeschmuseum.dortmund.de*

buildings & parks

LEGOLAND DISCOVERY CENTRE OBERHAUSEN

Der ideale Ort für einen Familienausflug zu über 4 Millionen Legosteinen, zu den Wahrzeichen des Ruhrgebiets im Maßstab 1:45 und zu vielen anderen Attraktionen. Ideal für Kinder im Alter von 3-10 Jahren. Erwachsene müssen von mindestens einem Kind begleitet werden.

An ideal place for a family outing. With over 4 million Lego pieces, representing the Ruhr's regional landmarks at a scale of 1:45 and many other attractions. It's perfect for children from ages 3 to 10 years. Adults are only admitted if accompanied by a child.

*Promenade 10
www.legolanddiscoverycentre.de/oberhausen*

Tickets @ reception ab/from 17,95 €

memorial

MAHN- UND GEDENKSTÄTTE STEINWACHE

Im alten Dortmunder Gestapogefängnis waren von 1933 bis 1945 insgesamt 65.000 Personen inhaftiert. Als eine der berüchtigtsten Folterstätten im Deutschen Reich erhielt sie den Beinamen „Hölle Westdeutschlands“. Heute ist dort die ständige Ausstellung „Widerstand und Verfolgung in Dortmund 1933-1945“ des Stadtarchivs Dortmund untergebracht.

From 1933 until 1945, a total of 65,000 people were incarcerated in Dortmund's old Gestapo prison. As one of the most notorious torture centers in the German Reich it was nicknamed "Hell of West Germany." Today, it contains the permanent

exhibition "Resistance and Persecution in Dortmund" organized by Dortmund's city archives.

Steinstr. 50
www.steinwache.dortmund.de

sightseeing

RUHR.TOPCARD

Freier Eintritt bei über 90 Attraktionen wie Zoo, Schifffahrt, Historische Eisenbahnen, Erlebnisbäder oder Museen, und 40 weitere zum halben Preis.

This top card offers free admission to over 90 attractions, such as a zoo, various boat tours, historic locomotives, water parks and museums, plus 40 additional attractions at half-price.

Tickets @ reception 49,90 €

nightlife

SAUSALITOS

Eine der wenigen Cocktailbars, in die man auch mit einer größeren Gruppe gehen kann.

One of the very few cocktail bars that can accommodate larger groups. Cocktails to go and DJs in the evening.

Kleppingstr. 20
www.sausalitos.de

buildings & parks

SEA LIFE CENTER OBERHAUSEN

Zu sehen gibt es über 20.000 Meeresbewohner in über 50 Großaquarien. Besonderes „Hai-Light“ ist der tropische Ozean mit 1,5 Millionen Liter Wasser, durch den ein Unterwassertunnel aus Acrylglas führt.

More than 20,000 sea dwellers can be seen in more than 50 large aquariums. A special highlight is the tropical ocean with 1.5 million liters of water, through which an acrylic glass underwater tunnel leads.

Zum Aquarium 1
www.visitsealife.com/Oberhausen

Tickets @ reception 19,95 €

buildings & parks

WELTERBE ZOLLVEREIN

Auf dem Denkmalpfad Zollverein zwischen gigantischen Maschinen den „Weg der Kohle“ nachvollziehen, die imposante Architektur zwischen Vergangenheit und Zukunft fachkundig entdecken oder den Püttgeschichten der Steiger zuhören – zahlreiche Führungen auf und über Zeche Zollverein bringen das Weltkulturerbe den großen und kleinen Besuchern näher. On the monument path of the Zollverein, learn all about coal as you survey these gigantic machines, get an in depth perspective of the impressive architecture from past to present – the countless tours around and about the Zeche Zollverein give visitors, both big and small, a closer glimpse of this World Heritage Site.

Gelsenkirchener Str. 181, Essen
www.zollverein.de

winter

WINTERLEUCHTEN

10. Dezember 2016 - 14. Januar 2017. Ab Anfang Dezember, in der dunklen Jahreszeit, erstrahlt der Westfalenpark im Glanz von Lämpchen und Lichtern. Projektionen auf Sträucher, Bäume, Wiesen und Gewässer tauchen den Park in sanftes Licht und kräftige Farben. Ein Spektakel das man nicht verpassen sollte.

December 10th, 2016 - January 14th 2017. From the beginning of December, when it gets darker, the Westfalenpark illuminates with a brilliant glow. Projections on shrubbery, trees, meadows and water give the park a touch of soft light with vibrant colors. This is eye candy you won't want to miss.

Westfalenpark, An der Buschmühle 3
www.winterleuchten.com

dortmund.de

Größte Stadt des Ruhrgebiets, alle lieben den Fußballbundesligisten Borussia Dortmund (BVB). Biggest city in the Ruhr valley, everyone here goes nuts for Bundesliga club Borussia Dortmund (BVB).



576.000



+49-231, 2304



Rombergpark, Westfalenpark, Freizeitpark Fredenbau, Stadthafen

Fußballmuseum, Florianium, Dortmunder U

Friedrich Arnold Brockhaus (1772 - 1823)

Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße

Dortmunder Bier (DAB, Union Bier), Pumpernickel, Pfefferpotthast, Salzkuchen, Möppkenbrot

Ruhr, Emscher, Lanstroper See, Pleckenbrinksee, Brunosee

www.dortmund-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,60 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,70 €

3er Gruppenkarte / group ticket 3 pers.: ab / from 13,10 €

5er Gruppenkarte / group ticket max. 5 pers.: ab / from 19,50 €





DRESDEN

... ist pittoresk. Unsere Tipps von A-Z.
... is picturesque. Our tips from A-Z.

winter

582. STRIEZELMARKT

27. November - 24.

Dezember 2016. Auf

Deutschlands ältestem Weihnachtsmarkt (seit 1434) gibt es die weltweit größte Erzgebirgische Stufenpyramide (14 m), Holzkunst aus dem Erzgebirge, den berühmten Dresdner Christstollen, Glühwein, Lichterglanz und Weihnachtsmusik. Weitere Weihnachtsmärkte findet ihr in der Prager Str., der Hauptstr., sowie an der Frauenkirche.

27 November - 24 December 2016. At Germany's oldest Christmas market (since 1434) you will find the largest Erzgebirge Christmas pyramid in the world (14 m), the Christmas cake speciality which lent the Striezelmarkt its name: the original Dresden Christstollen and everything you need for strong Christmas feelings. Other Christmas markets can be found at Prager Str., Hauptstr. and at the Frauenkirche.

Dresdner Altmarkt
www.dresden.de/striezelmarkt

buildings & parks

ASISI PANOMETER DRESDEN

„Panometer“ steht für die Kombination von Panorama und Gasometer. Der Titel des aktuellen 360°-Panoramas ist „Dresden im Barock – Mythos der sächsischen Residenzstadt“ (bis 8. Januar 2017).

“Panometer” is a portmanteau of the words panorama and gasometer. The current 360° panorama is titled “Baroque Dresden – The Myth of the Royal City of Saxony” (until 8 January 2017).

Gasanstaltstr. 8b
www.panometer.de

Tickets @ reception 10,50 €

sightseeing

BAROKKOKKO – EIN KERKERMEISTER PACKT AUS

Bei einer unheimlichen Stadtführung durch die Altstadt von Dresden

erzählt ein Kerkermeister schauerhafte Geschichten, zeigt die seiner Meinung nach wichtigen Orte der Stadt und seine alten Wirkungsstätten.

An unusually friendly jail keeper guides you on a mysterious and eerie city tour of Dresden's historic old town. He'll reveal some chilling stories and then take you to the city's most important spots (in his opinion) and his former “place of work”.

Dresdner Neumarkt
vor dem Denkmal M. Luthers
www.barokkokko.de

Tickets @ reception 15 €

museum

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM

Eine der weltweit ungewöhnlichsten Kultur- und Wissenschaftseinrichtungen feierte 2012 ihren 100. Geburtstag. Neben der Dauerausstellung „Abenteuer Mensch“ gibt es viele

Foto: im Garten des Zwinger,
© flickr.com / Bert Kaufmann



interessante Veranstaltungen und Sonderausstellungen zu aktuellen Themen aus Kultur und Gesellschaft, Wissenschaft und Kunst, z. B. „Von der Flüchtigkeit des Glücks“ (24. März - 25. September), „Sprache“ (24. September 2016 - 20. August 2017) oder „100 Gründe sich zu schämen“ (ab 26. November 2016).

This is one of the most unusual culture and science institutions the world has seen, and they turned 100 last year. There are plenty of fascinating events alongside the permanent exhibition “The Human Adventure”. In their many notable special exhibitions the museum grapples with themes of culture, society, science and art. The next will be “A Sense of Fleeting Happiness” (24 March - 25 September), “Language” (24. September 2016 - 20. August 2017) or “100 Reasons to Feel Ashamed” (from 26 November 2016).

Lingnerplatz 1
www.dhmd.de

Tickets @ reception 7 €

museums

DRESDNER ZWINGER

Weltberühmtes, barockes Gesamtkunstwerk aus Architektur, Plastik und Malerei. Die weithin gerühmte "Gemäldegalerie Alte Meister" beherbergt königlich begründete Kunstsammlungen. Hier hängen Werke von Albrecht Dürer, Hans Holbein, Lucas Cranach, Raffael und Tizian.

In and of itself, it's a complete artwork composed of baroque architecture, sculptures and paintings of world renown. The widely appreciated picture gallery „Alte Meister“ hosts famous works from Albrecht Dürer, Hans Holbein, Lucas Cranach, Raffael and Tizian.

Zwinger/Theaterplatz
www.der-dresdner-zwinger.de

shopping

DOPPELOTTE

Bekante und neue Brands, entspannte Atmosphäre bei angenehmer Musik, mitten im Szeneviertel der Dresdener Neustadt.

Both fresh and familiar brands, chill atmosphere and loungy tunes, in the trendy part of Dresden's Neustadt.

Rothenburger Str. 32
www.doppellotte.de

culture

ERICH KÄSTNER MUSEUM

In der Villa Augustin am Albertplatz wohnte einst Erich Kästners Onkel Franz. Heute ist hier ein Museum untergebracht, das sich dem am 23. Februar 1899 in Dresden geborenen Autor, Kabarettisten, Journalisten und Medienmann Erich Kästner widmet. His uncle Franz once resided here in the Villa Augustin at Albertplatz. Today it houses a museum dedicated to the author, cabaret artist, journalist and all-around media professional Erich Kästner, born in Dresden on 23 February 1899.

Antonstr. 1
www.erich-kaestner-museum.de

nightlife

GROOVESTATION DRESDEN

Lässig, jazzy, funky. Angenehmer Laden für jeden Tag mit Live Acts, Tatort watching, Kickern, Billard und Stimmungsgarantie.

Relaxed, jazzy... dare I say funky? A great spot any day of the week with live music, foosball kicking, pool shooting and a great atmosphere for sure.

Katharinenstr. 11-13
www.groovestation.de

sightseeing

GROSSE STADTRUNDFAHRT LINIE 1

Erkunden Sie die kulturellen, architektonischen und historischen Highlights der Stadt im Doppelstockbus. An 22 Haltestellen können Sie aussteigen, sich alles etwas genauer anschauen und dann die Tour mit dem nächsten Bus fortsetzen.

Discover the cultural, architectural and historical highlights of this city, riding a double-decker bus. Hop on and off through 22 stops which allow you to get off, take time to explore the sights of your choice and then resume the tour with the next bus.

Theaterplatz an der Augustusbrücke
www.stadtrundfahrt.com

Tickets @ reception 20 €

shopping

HARLEM

Angesagte Hip Hop-, Sports- und Streetwear gibt es, bereits seit 1995, im „Harlem“. Einmal im Szeneviertel „Neustadt“ und einen weiteren Store im „Elbepark“.

Swag Hip Hop threads, athletic gear and streetwear since 1995 at “Harlem”. There's one in the hood of “Neustadt” and another in “Elbepark”.

Alaunstr. 53
harlem-stores.de

event**JAZZTAGE DRESDEN**

4.-13. November 2016. Jazz an der Elbe, alle Jahre wieder. Diesmal sind viele bekannte Namen dabei: Klaus Doldinger's Passport, Gunther Emmerlich, Yo Jazz Bigband, Pascal von Wroblewsky, Max Mutzke & Monopunk ... Wer hier nichts findet mag keinen Jazz.

4-13 November 2016. Jazz on the Elbe is back, just like every year. This time there are many familiar names lined up: Klaus Doldinger's Passport, Gunther Emmerlich, Yo Jazz Bigband, Pascal von Wroblewsky, Max Mutzke & Monopunk ... If you don't find anything to your liking, then Jazz is probably not for you.

div. Orte Dresden und Umgebung
www.jazztage-dresden.de



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

40
aohostels.com

eat & drink**MAHL2**

Nicht nur die kreative Handschrift zeichnet das „mahl2“ aus auch die hochwertigen und regionalen Rohstoffe, die dort verarbeitet werden, landen im Handumdrehen, zu internationalen Gerichten zubereitet, auf dem Teller. Immer montags gibt es das „After Weekend Special“ - zwei spezielle Menüs zur Wahl.

It's not merely their handwriting that's so memorable; "mahl2" utilizes the highest quality, regionally sourced ingredients to achieve their international flavor. Mondays feature their "After Weekend Special", a choice between two exquisite menus.

Görlitzer Str. 32
www.mahl2.de

eat & drink**MERLINS WUNDERLAND**

Dieses Restaurant-Theater besteht nun schon fast 20 Jahre. Handgefertigte Holzstühle an einer mächtigen Holztafel erwecken den Eindruck als wäre man bei König Artus zur Tafelrunde geladen. Ein besonderes Erlebnis für jeden, da ein Teil der Tische gleichzeitig als Bühne genutzt werden.

This theater restaurant has earned rave reviews for nearly 20 years. The handcrafted stools along the massive wooden table suggest that you've arrived in King Arthur's court. An amazing experience, especially when parts of the table double as a stage.

Zschonergrundstr. 4
www.merlins-wunderland.de

museum**MILITÄRHISTORISCHES MUSEUM**

Nach mehreren Jahren Umbau ist dieses Museum seit Ende 2011 wieder geöffnet. In dem von Daniel Libeskind entworfenen Neubau geht es um Kultur- und Sozialgeschichte von Militär und Gewalt und manchmal wird es auch ganz konkret, z.B. bei der Frage „Was ist Krieg?“

After several years of remodeling, this museum has re-opened its doors to the public since late 2011. In the new building designed by Daniel Libeskind, visitors get a heavy dose of the cultural and social history of the military and violence.

Sometimes they have very specific themes such as "What is War?"

Olbrichtplatz 2
www.militaerhistorisches-museum.de

eat & drink**ONTARIO – CANADIAN STEAKHOUSE**

Restaurant-Café-Bar-Lounge – sozusagen für jede Tageszeit das richtige. Einen Leckerbissen zum Mittag, eine kurze Shoppingpause mit süßen Leckereien und Kaffee oder am Abend, zusammen mit meiner Liebsten, einen der vielen Cocktailklassiker genießen. Wenn da das Frauenherz nicht schmilzt ...

A great combination of restaurant, café, bar and lounge – a good choice for anytime of the day. Scrumptious meal for lunch, a short break from shopping with sweet treats and coffee, or bring your friends here in the evening for their fantastic selection of cocktail standards. It feels like this place was made just for women.

An der Frauenkirche 2
www.ontario-dresden.de

eat & drink**PFUNDS MOLKEREI**

Bezauberndes Geschäft! Der „schönste Milchladen der Welt“. Alles, was man aus Milch machen kann.

A very charming store. The „most beautiful milkshop in the world“. Every possible thing you can make out of milk.

An der Frauenkirche 2
www.pfunnds.de

event**SEMPER-OPEN-AIR-BALL**

Am 3. Februar 2017 findet das gesellschaftliche Großereignis Dresdens statt: Der Semperopernball. Das Tolle: auch „Normalbürger“ können mitfeiern und tanzen, denn vor dem Opernhaus mit 2.500 Plätzen gibt es

ein Fest für alle (15.000 Plätze) mit Liveübertragung und großem Feuerwerk!

On 3 February 2017, Dresden's high-society main event is on: the Semper Opernball. What's more, "commoners" can participate in the feast and dance in front of the opera house where a party with fireworks and a live transmission take place!

Theaterplatz 2
www.semperopernball.de

sightseeing

STADTRUNDFAHRT ZU WASSER

Vom Wasser aus ist Dresdens weltbekannte Silhouette am schönsten. Los geht's in der Altstadt, vorbei am Loschwitzer Villenviertel, romantischen Schlössern und den berühmten Elbbrücken.

The beautiful view of Dresden's world renowned silhouette can be most enjoyed from a ship, starting at the historic old town, then passing the Loschwitzer villa district, the romantic castles and the famous Elbe-bridges.

www.saechsische-dampfschiffahrt.de

Tickets @ reception 17,50 €

shopping

SÜSSE SEITE

Hochwertige Schokoladen und allerlei andere Süßigkeiten werden hier angeboten. Ob Bio- und Fairtrade-Produkte oder Angebote aus der Region. Das eine oder andere süße Mitbringsel für die lieben daheim findet man hier bestimmt.

Fancy chocolates and countless other sweets await you here. Whether organic, fair trade or regional offerings, you'll find just the right treat to treat your loved ones to back home.

Rothenburger Str. 42
www.suesse-seite.info

sports

TROPICAL ISLANDS

Auf zum Strandurlaub! Wo ehemals Luftschiffe gen Himmel fahren sollten, ist nun ein riesiges Tropenparadies. In der ehemaligen Werfthalle des Cargolifters wurde ein großzügiger Tropenwald mit Sandstrand errichtet. Seit 2016 gibt es etwas neues: Einen riesigen ganzjährig geöffneten Außenbereich mit Pools, Whitewater River und Sportfeldern. A huge tropical paradise has emerged here, where airships were once intended to rise to the heavens. The old blimp shipyard now boasts a tropical forest and sandy beaches. Since 2016, there is something new: a huge outdoor area, open all year round, with swimming pools, whitewater river and sports facilities.

Tropical-Islands-Allee 1, Krausnick
www.tropical-islands.de

winter

WEIHNACHTSMARKT FRAUENKIRCHE










23. November - 24. Dezember
Inmitten der historischen Altstadt Dresdens, an der Frauenkirche, präsentiert sich der traditionelle Weihnachtsmarkt. Die festlich beleuchtete Münzgasse verleiht der Stadt eine romantische Weihnachtsszenarie mit Händlern, die uns mit kulinarischen Spezialitäten und traditioneller Handwerkskunst erwarten.

In the middle of Dresden's historic old town, the traditional Christmas market has its place next to the Frauenkirche. An illuminated Münzgasse creates a romantic setting where vendors offer culinary delights and display their lovingly fashioned handicrafts.

Neumarkt
www.weihnachtsmarkt-dresden.de

dresden.de

Die Hauptstadt des Freistaat Sachsen wird auch „Elbflorenz“ genannt, wegen der vielen Kultur. The capital of the Free State of Saxony is also referred to as "Elb Florence" for its richness in culture.

-  548 800
-  +49 - 351
-  Elbaue, Großer Garten
-  Turm der Kreuzkirche, Hausmannsturm, Ernemannsturm
-  August der Starke, Erich Kästner
-  Altmarkt, Prager Straße, Innere / Äußere Neustadt
-  Dresdner Christstollen, russisch Brot
-  Elbe
-  www.touristeninformation-dresden.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,30 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6 €

5er Gruppenkarte / group ticket max. 5 pers.: ab / from 15 €





DÜSSELDORF

eat & drink

AB DER FISCH

Ein nettes und unkompliziertes Restaurant, besonders beliebt bei jungen Leuten. Likeable and friendly restaurant that is very popular among young people. Moltkestr. 124 www.abderfisch.de

event

DÜSSELDORF FESTIVAL

14. September - 3. Oktober 2016. Das unter dem Namen „Altstadtherbst Kulturfestival“ bekannt gewordene Festival für Performing Arts wird sie wieder beben lassen, die Bretter die die Welt bedeuten. Internationale Ko-Produktionen und Deutschlandpremierer erhalten dabei ebenso Raum wie Randständiges und Raritäten. 14 September - 3 October 2016. This performing arts festival – which became famous under the name “Altstadtherbst Kulturfestival” – is back for excitement on the stage that is

... ist Alt und Shopping. Unsere Tipps von A-Z.
... is Alt beer and shopping. Our tips from A-Z.

a multitude of places.

our world. International co-productions and German premieres get the same love and attention as the fringe and novelty performances. *verschiedene Orte* www.duesseldorf-festival.de

sightseeing

DÜSSELDORFCARD

Die preisgünstige und bequeme Art, die Stadt zu erkunden. Freie Fahrt in allen Bussen und Bahnen innerhalb der Stadt, freier bzw. ermäßigter Eintritt in Museen, zu Sehenswürdigkeiten und Freizeitangeboten. Die Karten gibt's als Einzel- und Gruppen- oder Familienkarte für 24, 48 oder 72 Stunden. Die Preise liegen zwischen 9 € und 38 €. A convenient and inexpensive way to explore the city. The Düsseldorf WelcomeCard gives you access to

It not only grants unlimited use of trams and buses throughout the city, but also free or reduced admission for leisure activities and cultural attractions. The Düsseldorf Card is available for individuals, groups and families for either 24, 48 or 72 hours. The prices run between 9 € and 38 €. www.duesseldorf-tourismus.de
Tickets @ reception ab/from 9 €

eat & drink

CHA CHA

Düsseldorf ist nicht Bangkok, aber frisches, leichtes „Thai Street Food“ bekommt man trotzdem. Serviert wird zu günstigen Preisen in modern-urbanem Ambiente. You're in Düsseldorf – not Bangkok – and yet you can get fresh and light “Thai Street Food”. Fair prices in a modern, urban ambiente. Kasernenstr. 18 www.eatchacha.com

eat & drink

ELVIS PRESLEY AUSSTELLUNG

Ohnmachtsgefahr für schwache Herzen: Hier lebt der King. Seine Kleidung, Instrumente, Briefe und noch viel mehr wird hier ausgestellt. Im Mittelpunkt der Schau steht seine Zeit als Soldat in Bad Nauheim. Danger of fainting for the faint of heart: Elvis is in the building! His wardrobes, instruments, personal letters and much more are all on display here. The central attraction covers his time as a Soldier in Bad Nauheim.

Flingerstr. 11
www.elvis-duesseldorf.de

eat & drink

FASHIONESTA OUTLETSTORE

Qualitätsvolle Unikate von weltweiten Topdesignern zu erschwinglichen Outletpreisen.

Very unique and high quality items from the world's top fashion designers at affordable outlet prices.

Flinger Str. 9
www.fashionesta.de

eat & drink

FRIITTENWERK DÜSSELDORF

Nein, hier gibt es nicht nur einfach „Fritten“. Auch dieses über Jahrzehnte, mit Ketchup und Majo, bekannte Kartoffelprodukt darf heutzutage mit verschiedenen Toppings aufwarten. Es gibt eben immer wieder neue kreative Ideen und man kann sagen: „Einfach lecker!“

This is not your run-of-the-mill snackbar for french fries. For decades we've gobbled up this potato-based standard to the tune of ketchup, but nowadays you can go crazy with the toppings. They're always coming up with creative new twists

that make our stomachs gurgle: "simply french-tastic!"

Friedrichstr. 145
www.frittenwerk.com

eat & drink

HIMMEL & ÄHD

...ist gebratene Blutwurst, Kartoffelpüree und Zwiebeln. Aber keine Sorge, es gibt auch für weniger Mutige leckeres rheinisches Essen. Hier trinkt man dazu Füschesen Alt. Deftig.

...this place will satisfy that craving for blood sausage with mashed potatoes and onions. No worries, the less adventurous can choose from a menu of wonderful Rhenish fare. One thing is non-negotiable: Füschesen Alt as your beverage. Good and hearty.

Nordstr. 53
www.himmel-aehd.de

museum**HINTER DEM VORHANG – VERHÜLLUNG UND ENTHÜLLUNG SEIT DER RENAISSANCE. VON TIZIAN BIS CHRISTO**

Die neue Ausstellung (1. Okt - 22. Januar 2017) im Kunstpalast widmet sich anhand der Motive von Schleier und Vorhang einigen Grundfragen von Malerei und bildender Kunst überhaupt. In sieben verschiedenen Kapiteln wird die Ambivalenz und der Reiz vom Verhüllen und Enthüllen sowie das sinnliche Verhältnis von bildender Kunst und Wahrnehmung verdeutlicht. Neben Tizians im Jahr 1558 gemalten „Porträt des Kardinals Filippo Archinto“ zeigt die Düsseldorf-er Schau u.a. Arbeiten von Giovanni Bellini, Francois Boucher, Max Beckmann, Arnold Böcklin, Robert Delaunay und Gerhard Richter. Der Schleier, das Verbergen und Zeigen spielen bis in die aktuelle Gegenwart hinein in religiösen und gesellschaftlichen Zusammenhängen ebenso wie in der Mode eine bedeutende Rolle.

The new exhibition (1 October - 22 January 2017) in Kunstpalast explores the motifs of veil and curtain, thus illuminating fundamental issues of painting and fine art in general. In seven chapters it demonstrates the artistic interplay between showing and concealing, revealing and veiling. Alongside Titian's "Portrait of Cardinal Filippo Archinto" dated 1558, which is on loan from the Philadelphia Museum of Art, the exhibition at Museum Kunstpalast includes works by Giovanni Bellini, François Boucher, Max Beckmann, Arnold Böcklin, Robert Delaunay and Gerhard Richter. The veil, concealment and revelation to this day play an important part in religious and social contexts, as well as in fashion.

Ehrenhof 4-5
www.smkp.de

sightseeing**HOPON HOPOFF CITYTOUR**

Die Highlights von Düsseldorf im Doppeldecker-Cabriobus! Die Rundfahrt findet in deutscher Sprache statt, weitere Sprachen gibt es über Kopfhörer.

Explore Düsseldorf's highlights on an open-roof double-decker! The tour is conducted in German with other languages available via headphones.

www.citytour.de

Tickets @ reception 15 €

culture**JAZZ-SCHMIEDE**

Tolle Akustik, gemütliche Atmosphäre und herrliche Jam Sessions (immer dienstags 20:30 Uhr bei freiem Eintritt) gibt es in der liebevoll renovierten Alten Schmiede des Salzmännbaus.

Fantastic acoustics, relaxed atmosphere and killer jam sessions (every Tuesday at 20:30h, free entrance) can be found at the lovingly restored Alte Schmiede of the Salzmännbau.

Himmelgeister Str. 107g
www.jazz-schmiede.de

sports**JEVER SKIHALLE NEUSS**

365 Tage im Jahr das Skigebiet direkt vor der Haustür – das ist die JEVER SKIHALLE Neuss, die modernste Skihalle Europas. Wie ein Urlaubstag in den Bergen, nur ohne die anstrengende Anreise.

365 days of skiing a year right at your doorstep – that's JEVER SKIHALLE Neuss, Europe's most modern indoor ski-resort. Like a vacation in the mountains, just without the annoying part of having to travel.

An der Skihalle 1, Neuss
www.allrounder.de

event**KARNEVAL IN DÜSSELDORF**

Helau! Die Zeit des Straßenkarneval beginnt mit der Altweiberfastnacht (23. Februar 2017), da werden Männern die Schlipse abgeschnitten. Höhepunkt ist der Rosenmontagszug am 27. Februar und am Aschermittwoch (1. März) ist alles vorbei.

Helau! The street carnival starts on 23 February 2017 (Women's Carnival Day). Guys, watch your ties! Those crazy female carnival-fanatics will run around with scissors and cut them off! The apogee will be the famous Rose Monday procession on 27 February and on Ash-Wednesday (1 March) it will all be over till next year.

www.comitee-duesseldorfer-carneval.de

buildings & parks**MEDIENHAFEN**

Der alte Handelshafen glänzt nun mit moderner Architektur für Medien („Der Neue Zollhof“ ist von Frank Gehry) und Mode. Ein Komplex aus Büros, Restaurants, Bars, Einkaufsmöglichkeiten u.v.m. ... entdecken und relaxen direkt am Rheinufer! An old trade harbor has been completely refurbished and is now a fine piece of modern architecture (designed by Frank Gehry) consisting of offices, restaurants, bars, shopping opportunities and much more... come discover and relax directly at the Rhine!

Stadttor 1
www.medienhafen.de

buildings & parks**NEANDERTHAL MUSEUM METTMANN**

Die Geschichte des Neanderthals und des Neanderthalers: Unzählige Auszeichnungen und zufriedene Besucher bestätigen das Konzept dieses Museums.

The history of the Neanderthal is brought back to life in this museum. Thousands of satisfied visitors confirm that this museum is highly instructive.

Talstr. 300, in Mettmann
www.neanderthal.de

eat & drink

PETIT PAPILLON

Cupcakes, Brownies, Cheesecake und diverse Baguettes – das ist die französisch-amerikanische Freundschaft in Düsseldorf.

Cupcakes, brownies, cheesecake and baguettes – that's French-American friendship in Düsseldorf.

Römerstr. 27
www.petit-papillon.de

nightlife

STONE IM RATINGER HOF

Seit Jahren ist der Alternative Music Club Stone (einst Rolling Stone) eine Institution, vielleicht DIE Institution für alternativen Musikgenuss in Nordrhein-Westfalen.

For decades, the Stone club has been an institution of alternative musical delights in North Rhine-Westphalia.

Ratinger Str. 10
www.stone-club.de

eat & drink

UERIGE

„Zum Uerige“ ist eine der vier Altbier-Brauereien Düsseldorfs und zugleich eine gute Anlaufstelle, wenn man mal typische rheinländische Kost probieren möchte. Neben den Standardgerichten gibt es, ganz abhängig von der Saison, auch andere Leckereien. Samstags gibt es die berühmte Erbsensuppe. Dazu muss man auf jeden Fall das gute Altbier trinken. Lecker!

„Zum Uerige“ is one of four classic Altbier breweries in Düsseldorf. At the same time, it's the place to go if you're curious about typical Rhenish fare. Aside from their seasonal dishes, there are plenty more delicacies. On Saturdays, they offer their famous pea soup which has to be accompanied by a cold Altbier. Yum!

Berger Str. 1
www.uerige.de

winter

WEIHNACHTSMARKT AM MARKTPLATZ

17. November - 23. Dezember 2016. Die zauberhafte Kulisse für diesen Weihnachtsmarkt bildet das



Düsseldorfer Rathaus. Zu Füßen von Düsseldorf's Wahrzeichen, dem Reiterstandbild Jan Wellems, erstreckt sich ein Marktviertel in dem Kunstschmiede, Glasbläser und Kerzenzieher ihre handgearbeiteten Waren anbieten.

17 November - 23 December 2016. Düsseldorf's City Hall offers a simply stunning backdrop for our favorite Christmas market which takes place at the foot of the city's famous landmark, the equestrian statue of Jan Wellem, where artisans, glass blowers and candle makers proudly present their merchandise.

Marktplatz
www.duesseldorf-weihnachtsmarkt.de

duesseldorf.de

Die Düsseldorfer Altstadt heißt wegen ihrer vielen Kneipen auch die „längste Theke der Welt“. Etwas schicker und moderner geht es im Medienhafen zu. WDR und ZDF unterhalten hier große Studios, aber auch die neuen Medien haben sich angesiedelt. Düsseldorf's old town is called „the longest bar counter in the world“ due to its slew of pubs. A somewhat classier vibe can be had at the Medienhafen (media harbor). WDR and ZDF are among the large studios, but new media firms are also active here.

-  604-527
-  +49 - 211
-  Nordpark, Südpark, Japanischer Garten, Hofgarten, Schwanenspiegel, Volksgarten
-  Rheinturm
-  Heinrich Heine, Joseph Beuys, Gerhard Richter, Jörg Immendorf, Kraftwerk, Campino, Heike Makatsch
-  Königsallee „Kö“, Altstadt, Flingern, Ober-Bilk
-  Alt Bier, Killepitsch, Rheinischer Sauerbraten, Sushi, Fortuna Brötchen
-  Rhein, Düssel, Elbsee
-  www.duesseldorf-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,60 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 6,70 €
Gruppenkarte / group ticket: ab / from 19,50 €





FRANKFURT

... macht Geld. Unsere Tipps von A-Z.
... makes money. Our tips from A-Z.

eat & drink

ALT-SACHSEN-HAUSEN

Schmale Sträßchen, kleine Plätze mit Kopfsteinpflaster, Fachwerkhäusern und Brunnen. Hier reiht sich eine Äppelwoi-Wirtschaft an die andere. Beliebt bei Junggesellenabschieden und allen die gern etwas lauter feiern.

With its narrow and winding little streets, tiny cobblestoned squares, timber-framed houses, fountains and endless rows of apple-wine pubs, this is pure paradise for bachelor parties and devotees of noisy celebrations.

Große und Kleine Rittergasse, Paradies- und Klappergasse

culture

ALTE OPER

Der Opernplatz ist sicher sehr schön, aber man könnte ja auch mal reingehen. Das Programm ist so viel bunter als der gemeine Kulturbanause es sich vorstellen mag.

The Opernplatz is without a doubt very beautiful, but don't be intimidated, try and get a ticket. The program is much more varied and interesting than you might think.

*Opernplatz 1
www.alteoper.de*

nightlife

BATSCHKAPP

1968 war in Frankfurt die Hölle los und in der Batschkapp (hessisch für Schiebermütze) hat sich dieser Spirit bis heute erhalten. Wenn ein Frankfurter Schuppe den Namen Legende verdient, dann dieser mit seinen Parties und Konzerten.

It's 1968 in Frankfurt. All hell breaks out and, to this day, the Batschkapp (Hessian word for flat cap) is still imbued with the spirits of those times. If any Frankfurter location deserves to be named "Legend", then it's this

one, with great parties and concerts.

*Maybachstr. 24
www.batschkapp.de*

sports

BOULDERWELT

Klettern kann man nicht nur auf Bäumen oder Felsen, sondern auch indoor an künstlichen Wänden und Griffen. Der große Vorteil bei dieser Variante sind die dicken Schaumstoffmatten, die die Landung auf dem Boden dämpfen.

Climbing up rocks and trees is fine and dandy, but you can also test your grip at this indoor facility. Even if you let go of the climbing hold, there's huge foam mats below to dampen your fall.

*August-Schanz-Str. 50
www.boulderwelt.de*

eat & drink

CAFÉHAUS SIESMAYER

Wiener Kaffeehaus-Kultur in Vollendung. Klar, der Palmengarten ist toll, aber die Konditoren des



Siesmayer stellen alles in den Schatzen. Unbedingt ausprobieren!

Viennese coffee culture down to the last drop. Certainly the palm garden is a treat, but the pastries make everything else pale in comparison – this place is a must!

Siesmayerstr. 59
www.palmengarten-gastronomie.com

[eat & drink](#)

COMMERZBANK TOWER – KANTINE

Die 47. und 48. Etage sind für den Vorstand, aber unter in der Plaza gibt es eine Kantine. Wer hier am Kaiserplatz beim preiswerten und sehr guten Mittagessen nicht auffallen möchte trägt besser eine Krawatte, aber es geht auch ganz anders.

The 47th and 48th floors are reserved for the executive board, but there's a terrific canteen on the plaza below. If you make the trip to Kaiserplatz for the solid and affordable lunch, but if you don't want to stand out then be sure to wear a tie.

Kaiserplatz

[nightlife](#)

COOKY'S

Einer der ältesten Clubs der Stadt. Aus dem dunklen Keller ist inzwischen eine helle, freundliche Disco geworden, mitten in der Stadt, und tanzen kann man hier fast jeden Abend (Di-Sa).

One of the oldest clubs in town. They've transformed the old dark cellar into a charming light filled disco in the center of Frankfurt, and you can dance here almost every night (Tu-Sa).

Am Salzhaus 4
www.cookys.de

[eat & drink](#)

DIE FRESSGASS

Für die Nicht-Frankfurter übersetzen wir den Namen als „Gourmetmeile“. Im Sommer veranstalten die lokalen Winzer, Äpfelwoikelterer etc. hier ihre Straßenfeste.

For Frankfurt-outsiders, the name can be translated to "Gourmet-mile". In the summer, colorful street festivals are being organized by local winemakers and wine-press operators.

Kalbächer Gasse, Große Bockenheimer Str.

[shopping](#)

DIE KLEINMARKTHALLE

Frankfurts mit Abstand größte Attraktion – meinen die Frankfurter.

Unten gibt's frischen Fisch, Probierhäppchen überall, lange Schlangen vor den Frankfurter Spezialitätenständen. Ausschank von Rheingauer Wein... Der lebendigste Platz der Stadt.

According to Frankfurt's residents, this is the city's biggest attraction by far! Fresh fish, little bites to sample here and there, long lines forming in front of the specialties booths, wine from the Rheingau region, in short: Frankfurt's liveliest place!

Hasengasse 5-7
www.kleinmarkthalle.de

[sightseeing](#)

EZB

Die zwei Türme, die die Skyline im Frankfurter Osten dominieren, sind der neue Sitz der Europäischen Zentralbank. Mit 185 und 165 Metern sind sie zwar nicht besonders hoch, aber die internationale Aufmerksamkeit ist ihnen sicher, solange es den Euro und die nach ihm benannte Krise gibt.

The two towers dominating East Frankfurt's skyline represent the new headquarters of the European Central Bank. Measuring at 185 and 165 meters, they're not especially tall but will nonetheless command global attention so long as the Euro is around and interest rates remain in negative territory.

Sonnenmannstr.
www.ecb.int

[eat & drink](#)

FISCH FRANKE FRANKFURT

Der Klassiker für frischen Fisch ist Fisch Franke Frankfurt, zwischen Dom, dem Museum für Moderne Kunst und der Kleinmarkthalle.

The best place for fresh fish is Fisch Franke Frankfurt, between Dome, Museum of Modern Art and Kleinmarkthalle.

Domstr. 9-11
www.fischfranke.de

[sightseeing](#)

FRANKFURT CARD

Freie Fahrt mit dem öffentlichen Nahverkehr im Stadtgebiet Frankfurt am Main einschließlich Flughafen – gültig für 1 oder 2 Tage, für eine Person oder für eine Gruppe bis 5 Personen – zudem Vergünstigungen bei täglichen Stadtrundfahrten und Stadtrundgängen, Themenrundgängen am Wochenende, in zahlreichen Museen, Gastronomie, touristischen Einrichtungen, bei Schifffahrten, Veranstaltungen und und und...

Here's that elusive free-ride! In this case with the local public transportation in Frankfurt am Main incl. airport – good for 1 or 2 days, for one person or a group up to 5 people – what's more, it gets you discounts on daily city tours and walking tours, themed tours on weekends, numerous museums, gastronomy, institutions catering to tourists, boat trips, events, etc. etc. etc...

<http://www.frankfurt-tourismus.de/>

Tickets @ reception ab/from 10,50 €



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

40
aohostels.com

museum

GOETHE-HAUS UND -MUSEUM

Beim Rundgang durch Goethes Elternhaus sieht man wie das Großbürgertum damals gewohnt hat und man spürt den Geist der hier geschriebenen Meisterwerke (Götz von Berlichingen, Urfaust, Die Leiden des jungen Werther).

On the tour of Goethe's parents' home, you get a good impression of how the upper class lived in those days and you can sense the spirit of the masterpieces that were composed here (Götz von Berlichingen,

Urfaust, Die Leiden des jungen Werther).

*Großer Hirschgraben 23
www.goethehaus-frankfurt.de*

sightseeing

HOP-ON HOP-OFF TOUR

Wer sich mühelos in der Mainmetropole zurechtfinden möchte, der hält Ausschau nach den königsblauen Doppeldeckern. Diese fahren euch in alle wichtigen Ecken der Stadt und Ihr könnt je nach Geschmack in einem Rutsch durchfahren (1-stündige City-Tour) oder gleich ein rundumsorglos-Ticket für einen ganzen Tag wählen (Hop-on-hop-off-Tour).

For those looking to explore the Main metropolis in an easy, relaxed fashion, keep a look-out for those royal blue double-deckers. They'll take you to all the important landmarks either all at once (1 hour city-tour) or with a carefree-ticket for the entire day (hop-on-hop-off-tour).

www.ets-frankfurt.de

Tickets @ reception 15 €

sightseeing

MAIN TOWER

Ein Highlight im wahrsten Sinn des Wortes. Auf 187 Metern Höhe bietet sich für 6,50 € ein grandioser Ausblick, besonders zum Sonnenuntergang. Neben der Aussichtsplattform gibt es im 53. Stock auch ein Restaurant und eine gediegene Lounge.

A highlight in the most literal sense. For 6.50 €, go up 187 meters to behold the most incredible view, especially for sunsets. Aside from the viewing platform, there's also a restaurant and a stylish lounge on the 53th floor.

*Neue Mainzer Str. 52-58
www.maintower.de*

shopping

MYZEIL

Die Zeil ist sicher gut zum Einkaufen, aber das Highlight auf der Zeil ist die futuristische Shopping Mall MyZeil. Und die ist Teil des PalaisQuartier, mit drei weiteren architektonischen Highlights: dem schicken Büroturm NEXTOWER, dem Hotel Jumeirah und dem Thurn- und Taxis Palais.

The Zeil is fantastic for shopping, but the highlight of the Zeil is the futuristic shopping mall MyZeil. It belongs to the PalaisQuartier, with three other architectural gems: the chic office tower NEXTOWER, Hotel Jumeirah and the Thurn & Taxis Palais.

*Zeil 106
www.myzeil.de*

nightlife

ROBERT JOHNSON

Einer der besten Clubs im Rhein-Main-Gebiet. Der Abstecher mit der S- oder Straßenbahn nach Offenbach lohnt sich daher auf jeden Fall. In Offenbach ist vieles möglich, was in Frankfurt untersagt ist.

A top club location in the Rhine-Main Area. Making this detour per S-Bahn or streetcar to Offenbach is totally worth it. In Offenbach there are less restrictions than in Frankfurt.

*Nordring 131, Offenbach
www.robert-johnson.de*

museum

SENCKENBERG NATURKUNDE-MUSEUM

Eines der ganz großen Naturkundemuseen in Deutschland. Hier erlebt man die Vielfalt des Lebens (Biodiversität), die Entwicklung der Lebewesen (Evolution) und das Weltall vom Urknall bis zur Entstehung unseres Planeten.

One of Germany's bigger natural history museums. Come experience today's eclectic mix of life

(biodiversity), the development of lifeforms (evolution) and the universe from the big bang to the creation of our blue planet.

*Senckenberganlage 25
www.senckenberg.de*

museum

NMSTÄDEL MUSEUM

Der Spaziergang am Museumsufer mündet fast zwangsläufig in eines der ältesten und bedeutendsten deutschen Kunstmuseen. Seit Sommer 2016 erlebt man hier die alten Meister ganz neu, sie hängen in neuen Konstellationen und vor neuen Wandfarben. In den Sonderausstellungen steht noch bis zum 23. Oktober Georg Baselitz im Mittelpunkt, dann folgt Antoine Watteau (19. Oktober 2016 - 15. Januar 2017) und schließlich geht es auch noch um den „Geschlechterkampf – Franz von Stuck bis Frida Kahlo“ 24. November 2016 - 19. März 2017.

Taking a stroll at the Museumsufer almost always leads you here: one of the oldest and most prestigious German art museums around. Since the summer of 2016, you can experience the old masters anew: the paintings are arranged in new constellations against newly colored backdrops.

The current special exhibition focuses on Georg Baselitz until 23 October, followed by Antoine Watteau (19 October 2016 - 15 January 2017) and then it's all about the "Battle of the Sexes – Franz von Stuck to Frida Kahlo" from 24 November 2016 - 19 March 2017.

*Schaumainkai 63
www.staedelmuseum.de*

buildings & parks

THURN- UND TAXIS PALAIS

Erst war es die Hauptverwaltung der Kaiserlich-Thurn-und-Taxischen Post, dann tagte hier von 1816 bis 1866 der Bundestag des Deutschen

Bundes. Nach dem Zweiten Weltkriege war nicht viel davon übrig, aber jetzt wurde das Palais nach Originalplänen wieder aufgebaut, gleich neben den anderen architektonischen Highlights am Platz: der futuristischen Shopping Mall MyZeil, dem Hotel Jumeirah und dem schicken Büroturm NEXTOWER.

In the beginning, it was the headquarters of the Imperial Thurn and Taxis Federal Mail, then the Bundestag had its seat here from 1816-1866. After WWII, not much of it remained, but now the palace has been reconstructed according to the original plans and sits right next to several other architectural highlights: the futuristic shopping mall MyZeil, Hotel Jumeirah and the chic office tower NEXTOWER.

*Thurn-und-Taxis-Platz 1
www.palaisquartier.com*

event

WINTERLICHTER IM PALMENGARTEN

10. Dezember - 22. Januar 2017. Im Winter ist es nur kalt und grau? Nicht hier. Der Lichtkünstler Wolfgang Flammersfeld wird die innerstädtische Oase abends ab 17 Uhr, zum Einbruch der Dämmerung, in buntes Licht tauchen und mit Klang- und Videoinstallationen in eine fabelhafte Welt verzaubern.

December 10th – January 22th 2017. Is the winter just cold and gray? Not here at the Frankfurter Palmengarten. The light artist Wolfgang Flammersfeld waits until 17 h sharp, at the cusp of dusk, to drape this inner-city oasis with a fabulous arrangement of light, sound and video installations.

*Siesmayerstr.
www.world-of-lights.eu*

frankfurt.de

Größte Stadt in Hessen und ein wichtiges internationales Finanzzentrum (mit EZB). Wegen der Hochhäuser, die zu den höchsten Europas zählen, wird Frankfurt auch Mainhattan genannt. Biggest town in Hessen and a significant international hub of finance (European Central Bank). Boasting an impressive skyline of skyscrapers – some of the tallest in all of Europe – Frankfurt is often dubbed "Mainhattan".

-  717.624
-  +49 - 69
-  Frankfurter Stadtwald, Lohrberg, Hohe Straße
-  Main Tower
-  Johann Wolfgang von Goethe, Arthur Schopenhauer, Mario Draghi
-  Zeil, Goethestraße, Kaiserstraße
-  Ebbelwoi, Grüne Soße, Frankfurter Kranz
-  Main
-  www.frankfurt-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,80 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 7 €
Gruppenkarte / group ticket (max. 5 Pers.): 11 €





GRAZ

... ist Genusshauptstadt. Unsere Tipps von A-Z.
... is capital of delight. Our tips from A-Z.

sightseeing

3-TAGES-TICKET

Die preiswerte Art Graz zu entdecken: Drei Tage lang alle öffentlichen Verkehrsmittel in Graz (Tarifzone 101) benutzen, inkl. Schloßbergbahn und zusätzlich gibt es Ermäßigungen bei ausgewählten Sehenswürdigkeiten.

The inexpensive way to explore Graz, giving you access to all public transportation in the city for 3 full days (Tariff zone 101), including Schloßbergbahn and additional discounts for many attractions and landmarks.
www.holding-graz.a

Tickets @ reception ab 12 €

winter

ADVENT IN GRAZ

Quer durch die Altstadt laden vierzehn liebevoll gestaltete Advent- und Weihnachtsmärkte, zum Verweilen ein – alle sind in bequemer Fußdistanz zu erreichen: „Aufsteirern“-Weihnachtsmarkt am Schlossberg | Kunsthandwerksmarkt am Mehplatz | Kunsthandwerksmarkt am Färberplatz | Adventmarkt am

Glockenspielplatz | Christkindmarkt am Hauptplatz | Fest der Sinne im Joanneumsviertel | Markt am Tummelplatz | Advent in der Murvorstadt | Altgrazer Christkindmarkt im Franziskanerviertel | Kinderadvent Kleine Neutorgasse | Kinderwinterwelt am Karmeliterplatz | FM4 Advent Paradies im Paradeishof | Christkindmarkt am Südtiroler Platz | die Eiskrippe im Landhaushof (eine Weihnachtskrippe aus rund 50 Tonnen kristallklarem Eis mit lebensgroßen Krippenfiguren). Scattered throughout the old town, several Christmas markets can be reached comfortably by foot: “Aufsteirern”-Weihnachtsmarkt am Schlossberg | Kunsthandwerksmarkt am Mehplatz | Kunsthandwerksmarkt am Färberplatz | Adventmarkt am Glockenspielplatz | Christkindmarkt am Hauptplatz | Fest der Sinne im Joanneumsviertel | Markt am Tummelplatz | Advent in der Mur-

Franziskanerviertel | Kinderadvent Kleine Neutorgasse | FM4 Advent Paradies im Paradeishof | Christkindmarkt am Südtiroler Platz | Kinderwinterwelt am Karmeliterplatz | die Eiskrippe im Landhaushof (a nativity crib with life-size figures sculpted from about 50 tons of crystal clear ice).

sightseeing

ALTSTADTRUNDGANG

1,5 Stunden durch eine der schönsten Altstädte Europas, gespickt mit moderner Architektur. Mai-Oktober tägl. um 14:30 Uhr, Treffpunkt: Graz Tourismus Info, Herrengasse 16.
1.5 hours coursing through one of Europe's most picturesque old towns, infused with modern architecture. May - Oct. daily at 14:30 h, meeting point: Graz Tourismus Info, Herrengasse 16.
www.graztourismus.at

vorstadt |
Altgrazer
Christkind-
markt im

museum**ARNOLD SCHWARZENEGGER MUSEUM**

Alles über den Bodybuilder, Schauspieler und ehemaligen Gouverneur von Kalifornien erfährt man in seinem Geburtshaus in der 4 km von Graz entfernten Gemeinde Thal.

All about the bodybuilder, actor and former Governor of California. Arnie was born in the small village Thal, 4 km from Graz.

Linakstr. 9, Thal
www.arnieslife.com

eat & drink**BLENDEND**

Ein Grund mehr das Ufer zu wechseln, von der Altstadt über die Murinsel ins Szenelokal im hippen Lend. Bei der abwechslungsreichen Karte geht's uns hier mittags wirklich blendend.

Another reason to check out the other side of the river, from the Altstadt through the Murinsel and onward to this scene location in the hip neighborhood of Lend. The varied menu is a testament to their name: "Blendend", which means marvelous.

Mariahilferstr. 24
www.blendend.at

eat & drink**CAFÉ SCHWALBENEST**

So klein, so süß. Wenn man vom A&O über die Brücke in die Altstadt kommt sieht man es gleich rechts, wie es da oben am Haus klebt.

So small and oh so cute. From A&O, just take the bridge into the old town and there it is immediately to your right, perched on the side of the pink building.

Franziskanerplatz 1
www.schwalben.at

eat & drink**DER STEIRER**

Steirische Küche at its best. Und auch die steirischen Weine kann man hier kennenlernen. Jeden Monat werden 12 offene Weine von renommierten steirischen Winzern präsentiert und nebenan im Laden kann man die Flaschen danach (auch abends!) kaufen. Für den kleinen Hunger gibt's steirische Tapas für je 2 €.

Styrian fare at its best. But don't forget to try the Styrian wine. Once a month, renowned Styrian winemakers introduce 12 wines by the glass and you can pick up a bottle (or plural) in the store nextdoor (open at night!). Styrian tapas will stymie those hunger pangs for 2 € a pop.

Belgiergasse 1
www.der-steirer.at

eat & drink**FLANN O'BRIEN**

Irland hat eine Vertretung in der Grazer Altstadt, mit Livekonzerten, Sportübertragungen, irischer Küche und 21 Sorten Bier.

Ireland is represented in the old town of Graz, with live shows, sportscast, Irish fare and 21 different beers to choose from.

Paradeisgasse 1
www.flannobrien.at

sightseeing**GLOCKENSPIEL**

Drei Mal am Tag (um 11, 15 und 18 Uhr) versammelt sich hier das Volk, schaut nach oben und bestaunt ein tanzendes hölzernes Pärchen in zünftiger Tracht. Dazu erschallen alpenländische Lieder mit Jodler, oder gefällige Melodien zeitgenössischer Komponisten.

Three times each day (at 11 am, 3 and 6 pm) folks gather here to marvel at the prancing wooden sweethearts in their traditional dress. It's accompanied by Alpine songs (with

vodeling of course), or pleasing melodies by contemporary composers.

Glockenspielplatz

shopping**KAISER-JOSEF-MARKT**

Direkt vor der schönen Grazer Oper präsentieren die Bauern der Umgebung steirische Köstlichkeiten wie Käferbohnen, Äpfel und natürlich das Kürbiskernöl. Wer den ältesten und größten Markt der Stadt erleben möchte darf allerdings nicht zu lange schlafen: Mo-Sa 6-13 Uhr.

Right at the doorstep of the stunning Grazer Operahouse, local farmers peddle their Styrian specialties like scarlet runner beans, apples and of course the treasured pumpkin seed oil. Whoever wants to visit the city's oldest and largest market can't sleep in: Mon.-Sat., 6 am – 1 pm.

Kaiser Josef Platz



INHOUSE magazine
for smartphones
tips.herden.de

shopping**KASTNER & ÖHLER SKYWALK**

Einkaufen kann man hier natürlich auch, aber wenn die Damen diesem Laster erliegen, fahren wir doch lieber gleich ganz hoch zur schicken Dachterrasse. Nur hier bekommt man die schönen roten Dächer und den Schlossberg auf ein einziges Foto. Certainly one can succumb to shopaholic syndrome here, but why not just leave the ladies in their natural habitat and go straight up to the roof

terrace. It's the only place where you can capture the pretty red rooftops and the Schlossberg all in one shot.

Sackstr. 7-13
www.kastner-oehtler.at

nightlife

KULTURHAUSKELLER

Die Institution im Grazer Nightlife. Auf drei Ebenen und in fünf Bars wird gefeiert bis der Hunger wieder kommt. Dann gibt es die beliebte Steinofenpizza, bis in die frühen Morgenstunden.

The hottest club in Graz. Party on three levels, including 5 bars, until the hunger strikes again. Then order yourself the much-loved stone-baked pizza right through the early morning hours.

Elisabethstr. 30

museum

KUNSTHAUS GRAZ

Seit der Eröffnung 2003 ist das von den Schöpfern „Friendly Alien“ genannte Gebäude ein architektonische Wahrzeichen der Stadt. Auf dem Foto (-> S. 48) sieht man, wie sich dieser Alien in die Altstadt schmiegt und man versteht sofort warum er so heißt und warum man bald nach Graz kommen sollte. Drinnen gibt es Gegenwartskunst mit Schwerpunkt Medienkunst.

Since its opening in 2003, the building referred to by its creators as the "Friendly Alien" has truly become the town's landmark. If you look at the photo of this monstrosity invading the old town (-> page 48), you will understand the name and the imperativeness that you come visit Graz real soon. Inside is a collection of contemporary art with emphasis on media art.

Lendkai 1
www.museum-joanneum.at/de/kunsthaus

museum

LANDESZEUGHAUS GRAZ

Die einst wichtigste Waffenkammer im Südosten des Habsburger Reiches ist nach Umbauarbeiten wieder geöffnet. Im Winter kann man die Sammlung nur im Rahmen einer Führung besichtigen: Mo und Mi-Sa, Feiertage 12+14 Uhr.

Once upon a time it was the most vital armory in the southeast part of the Habsburg Empire. Open again after renovations. In the winter only with a guided tour: Mo+We-Sa and public holidays 12+14 h, (English 13 h).

Herrengasse 16
www.museum-joanneum.at/de/landeszeughaus

museum

NATURKUNDEMUSEUM

Den Grundstein für dieses Highlight im Joanneumsviertel bilden die privaten Sammlungen von Erzherzog Johann und seit 2013 ist alles in einem ganz neuen Ausstellungskonzept zu sehen: Botanik, Geologie & Paläontologie, Mineralogie, Zoologie...

The private collections of Erzherzog Johann comprise the foundation and since 2013 there's an entirely new exhibition concept: botany, geology & paleontology, mineralogy, zoology...

Joanneumsviertel, Zugang Kalchberggasse
www.museum-joanneum.at/de/naturkundemuseum

culture

OPERNHAUS GRAZ

1200 Sitzplätze, über 40 Logen, die reine Pracht, gebaut vom renommiertesten Architektenduo der k.

u. k. Monarchie, Ferdinand Fellner und Hermann Helme. „Es schien, als sollte die vollkommenste, die volkstümlichste, die segenreichste Kunst in unserer lieben Stadt nimmermehr ein würdiges Obdach finden. Nun ist ihr ein Palast errichtet, voll Pracht

und voll Traulichkeit. Die Götter sind verstummt, und die gewohnheitsmäßigen Uebelredner werden ihrem Beispiel folgen müssen.“ („Grazer Tagblatt“, 16. September 1899).

1200 seats, over 40 boxes, the epitome of pomp built by the most esteemed architect-duo of the Austro-Hungarian era, Ferdinand Fellner und Hermann Helme. "For a time, it appeared as if our beloved city's most complete, most cherished and most sacred collection of artwork would never find a worthy roof over its head. At last, a palace flush with splendor and intimacy. The gods have been silenced, and the usual skeptics will be forced to follow suit." ("Grazer Tagblatt", 16 September 1899).

Kaiser-Josef-Platz 10
www.oper-graz.com

buildings & parks

SCHLOSSBERGBAHN UND SCHLOSSBERGLIFT

Natürlich möchten wir alle rauf auf den Schloßberg, aber wie? 260 Stufen des Felsensteiges erklimmen? Die Lösung gibt es seit 1894: die Schloßbergbahn mit Glasdach und Panoramablick. Für den eiligen Gast geht das auch in 30 Sekunden, mit dem Schloßberglift.

Of course we all want to go atop the Schloßberg, but how? 260 steps up the rocky path? The solution came in 1894: the Schloßberg cable-car with glass moonroof and panorama view. For guests in a great hurry, you'll get up there with the Schloßberg elevator in 30 seconds.

Kaiser Franz Josef Kai 38
www.holding-graz.at

shopping

SEIDL TRACHT & MODE

Ihr braucht unbedingt noch ein passendes Outfit für den Musikantenstadtler oder wollt möglichst unauffällig durch Österreich wandeln?

Are you in dire need of a fitting outfit for that German hootenanny or do you simply want to blend in on your journey through Austria?

Schmiedgasse 13-15
www.seidl-trachten.at

culture

STIFT REIN

Die Geschichte der Steiermark beginnt 15 km nördlich von Graz. Im ältesten Zisterzienserkloster der Welt „beten und arbeiten (ora et labora)“ Benediktiner-Mönche seit 1129. Einen Blick hinter die Klostermauern gibt es bei öffentlichen Führungen Mo-Sa 10:30+13:30 Uhr; So+feiertags 11+13:30 Uhr.

The history of Styria commences 15km north of Graz. In the world's oldest Cistercian abbey, Benedictine monks have been "praying and working" (ora et labora) since 1129. Get a tour behind these monastery's walls from Mon-Sat 10:30+13:30; Sun + holidays 11+13:30 h.

Zisterzienserstift Rein
www.stift-rein.at

eat & drink

TAJ MAHAL

Am Fuße des Schlossbergs vermählt sich nordindische Kochkunst mit steirischer Gemütlichkeit: Chili, Curcuma, Kardamom, Koriander, Kreuzkümmel, Ingwer, Muskatnuss, Mohnsamen, Safran...und dazu die vortrefflichen steirischen Weine von Polz und Sabathi.

At the foot of the Schlossberg, the Northern Indian culinary arts are fused with Styrian atmosphere: Chili, curcuma, cardamom, coriander, cumin, ginger, nutmeg, poppy seed, saffron... all in conjunction with the exquisite Styrian wines from Polz and Sabathi.

Kaiser-Franz-Josef-Kai 58
www.tajmahal-graz.at

museum

UNIVERSALMUSEUM JOANNEUM

Warum entscheiden, wenn Sie ebenso gut alles haben können? Die Joanneums-Karte berechtigt für 24 oder 48 Stunden zum Eintritt in alle 16 Joanneum-Ausstellungen an 10 Standorten in und um Graz herum. Führungen sind nicht im Kartenpreis inkludiert (Ausnahme: Prunkräume in Schloss Eggenberg) und können vor der Führung an der jeweiligen Kasse bezahlt werden.

Why choose when you can just as well have it all? The Joanneums ticket grants either 24 or 48 hours of access to all 16 Joanneum exhibits at 10 locations in and surrounding Graz. Guided tours are not included (exception being the staterooms of Schloss Eggenberg). Other tours can be purchased separately at the respective ticket office.

www.museum-joanneum.at

Tickets @ reception ab/from 9 €

eat & drink

WELSCHER STUBN










Erst die Kraftsuppe vom Steirischen Weiderind mit Frittaten, dann ein Grazer Krauthäupl (Salat mit reichlich Kürbiskernöl), dann den Gulasch vom steirischen Weiderind oder doch lieber den Tafelspitz? Als Dessert kommt dann aber unbedingt noch ein Steirereis (Vanilleeis mit Kernöl und Kürbiskernkrokant). Wenn man zu zweit isst schafft man das mit Genuss.

Start with the Kraftsuppe (soup for strength) from free range beef with frittata, then a Graz style Krauthäupl (salad doused in pumpkin seed oil), then some goulash (more free range beef) or Tafelspitz instead? The dessert has to be the Steirereis (vanilla ice-cream with pumpkin seed oil and pumpkin seed brittle). If you're eating as a pair, you'll manage and relish the whole experience.

Schmiedgasse 5-7
www.welscherstubn.at

graz.de

Landeshauptstadt der Steiermark und zweitgrößte Stadt der Republik Österreich. Seit 2011 „UNESCO City of Design“. State capital of Styria and the Republic of Austria's second largest city. Since 2011 "UNESCO City of Design".

	280.200
	+43 - 316
	Stadtpark, Augarten, Schlosspark Eggenberg
	Der Grazer Dom, Schlossberg
	Franz Ferdinand, Arnold Schwarzenegger
	Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße
	Kürbiskernöl, Käferbohnen, Krauthäupl, Welschriesling
	Mur
	www.graztourismus.at

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,20 €

3 Tageskarte / 3 days ticket: ab / from 12,00 €





HAMBURG

museum

ALTONAER MUSEUM

Zwischen dem Altonaer Bahnhof, der Elbe und dem attraktiven Erlebnisviertel Ottensen befindet sich das Altonaer Museum. So vielfältig Altona und Norddeutschland sind, so vielfältig sind auch die zahlreichen Veranstaltungen, die wechselnden kulturhistorischen Ausstellungen und die Sammlungen zum ländlichen und städtischen Raum, zur Schifffahrt und Fischerei, zur Alltags- und Kunstgeschichte. Für „Kleine Entdecker“ präsentiert der KINDEROLYMP jährlich wechselnde Themen aus Kulturgeschichte und Wissenschaft. In Kooperation mit dem Kinderbuchhaus gibt es weitere Kinder- und Jugendprogramme.

Between the Altona train station, the Elbe and the super cool district of Ottensen, you'll find the Altonaer Museum. They match Altona's and North German diversity with

... ist das Tor zur Welt. Unsere Tipps von A-Z.
... is the gateway to the world. Our tips from A-Z.

their own mixture of varied events, changing historico-cultural exhibits; the collections of the rural and urban regions, shipping and fishery, social- and art history. As for our "little explorers", they get a dose of cultural history and science with annually changing themes presented by KINDEROLYMP.

Museumstr. 23
www.altonaermuseum.de

shopping

ALSTERHAUS

London hat das Harrods, Berlin das KaDeWe und Hamburg das Alsterhaus. Einkaufen kann man zwar fast überall, aber hier geht's etwas schicker, edler und wirklich gediegen. Wenn das sprichwörtliche Hamburger Schietwetter mal wieder kein Ende nehmen mag, dann geht ihr eben ins Alsterhaus.

London has Harrods, Berlin has KaDeWe and Hamburg's got

the Alsterhaus. One

can shop practically anywhere, but here it's somewhat fancier, very stylish and classically elegant. If Hamburg's Schietwetter (sh*tty weather) persists then just take refuge in the Alsterhaus.

Jungfernstieg 16-20
www.alsterhaus.de

museum

BALLINSTADT – DAS AUSWANDERERMUSEUM

Zwischen 1850 und 1934 wanderten allein über den Hamburger Hafen mehr als 5,2 Millionen Menschen aus. Für sie baute Albert Ballin vor 100 Jahren die legendären Auswandererhallen. Drei der damaligen Wohn- und Schlafpavillons wurden nun wieder aufgebaut – als spannendes Erlebnismuseum für Jung und Alt.

This museum, which is dedicated to the five million Europeans who passed Hamburg on their way to North and South America, is named after Albert Ballin, who built a “city within the city” to house emigrants on their way to the “New World”.

Veddeler Bogen 2
www.ballinstadt.de

Tickets @ reception 12,50 €

buildings & parks

CHILEHAUS

Architekten lieben diese Ikone des Backstein-Expressionismus schon immer, aber jetzt wird das Haus und mit ihm das gesamte Kontorhausviertel wohl noch viel mehr Touristen anziehen, denn es ist 2015 in die UNESCO-Welterbeliste aufgenommen worden.

Architects have always swooned over this iconic example of brick expressionism, but now this building and the rest of the Kontorhaus district will attract even more tourists as it finally became a UNESCO World Heritage site in 2015.

Fischertwiete 2
www.chilehaus.de

museum

CHOCOVERSUM BY HACHEZ

Chocoholics aufgepasst! Im CHOCOVERSUM lüftet ihr das Geheimnis eurer liebsten Nascherei. Dabei sind alle Sinne gefragt und Probieren ist ausdrücklich erwünscht! Als High-light kriert jeder seine eigene Tafel Chocolate. Auch für Schulklassen geeignet.

Chocoholics welcome! Visitors of the CHOCOVERSUM use all their senses to discover the secret of the world’s finest chocolates. They see, smell, taste and finally create their own bar of chocolate. School groups are welcome.

Meßberg 1
www.chocoversum.de

Tickets @ reception 11,50 €

shopping

ECCO FLAGSHIP STORE

Findet Schuhe und mehr im ersten deutschen Flagship Store der dänischen Marke.

Find shoes and more in Germany’s first flagship store of the Danish brand.

Neuer Wall 18
www.ecco-hamburg.de

culture

ELBPILHARMONIE

Endlich ist es soweit: Am 11. Januar 2017 wird das neue Wahrzeichen der Hansestadt endlich eröffnet, nach vielen Verzögerungen und einer Explosion der Kosten. Jetzt freut sich ganz Hamburg und der Rest der Welt, z.B. auf die 30 “Konzerte für Hamburg”, die das NDR Elbphilharmonie Orchester im Februar spielt. Finally it’s time: on Jan. 11th, 2017, the Hanseatic city’s new landmark will open its doors – after countless delays and a stark budget increase. Now all of Hamburg (and the rest of the world) can celebrate 30 “Concerts for Hamburg”, performed by the NDR Elbphilharmonic Orchestra this coming February.

Platz der Deutschen Einheit 1
www.elbphilharmonie.de

eat & drink

FISCHBRATKÜCHE DANIEL WISCHER

Das hippe Restaurant im hippen Kontorhausviertel, nicht erst seit gestern sondern seit 1924. Unsere Favoriten sind der knackig-knusprige Backfisch und die Scampis.

The hip restaurant within the hip Kontorhaus district; not born yesterday but rather in 1924. Our favorites include the super-crisp fried fish and the scampis.

Steinstraße 15 a
www.danielwischer.de

SCHWARZ LICHT VIERTEL

BLACKLIGHT LEISURE TIME IN A DIFFERENT LIGHT.

NEW

- MISSION POSSIBLE
- EYE-PLAY
- HOLE ATTRACTION

online booking required-
www.schwarzlichtviertel.de

eat & drink**FISCHMARKT**

Auf dem legendären Hamburger Fischmarkt wird seit 1703 so ziemlich alles gehandelt, was nicht niet- und nagelfest ist, sei es kiloweise Fisch zum Schnäppchenpreis, die angestaubte Porzellankanne oder die quitschfidele Entenfamilie. Viele stärken sich hier nach einer durchzechten Nacht, bevor es nach Hause geht. Immer sonntags von 5-9:30 Uhr.

Since 1703, Hamburg's legendary Fish Market has been a trading center for almost all imaginable goods. In the early morning hours, large crowds look for a bite to eat after a boozy night. Sundays from 5 to 9:30 h.

Große Elbstr. 9

buildings & parks**HAFENCITY**

Angrenzend an die Speicherstadt entsteht aus einem alten Hafengebiet ein neuer Stadtteil mit Wohnungen, Büros, Gastronomie und Kultur, wie die neue Elbphilharmonie. Führungen durch die Hafen-City gibt es auch. Sie heißen hier „Landgang“ und sind kostenlos, jeden Samstag um 15 Uhr, Treffpunkt InfoCenter im Kesselhaus, Am Sandtorkai 30. Adjacent to the „Speicherstadt“, a new district of Hamburg is emerging. An old harbor district is being transformed into the modern HafenCity featuring apartments, offices, restaurants and culture such as the new Elbphilharmonie. Take a guided tour called „Landgang“ (free of charge) starting at the InfoCenter in the Kesselhaus, Am Sandtorkai 30 on Saturdays at 15 h.

www.hafencity.com

sightseeing**HAMBURG CARD**

Das Ticket, das freie Fahrt mit Bus, Bahn und Hafenfähren (HVV) sowie bis zu 50% Rabatt bei über 150 touristischen Angeboten in Hamburg sichert darunter Hafen-, Alster- und Stadtrundfahrten, Musicals und Theater, Restaurants, Coffeeshops, Sehenswürdigkeiten und Museen. Erhältlich als Einzelticket (für einen Erwachsenen mit bis zu drei Kindern unter 15 Jahren) oder als Gruppenkarte für bis zu fünf Personen beliebigen Alters.

Experience Hamburg casually and at a good value! With this ticket you gain free access to all public transportation and get up to 50% discounts for more than 150 tourist attractions (for one adult and up to three children up to 15 yrs). Available also as group tickets for 5 persons adjustable for any age.

Wexstr. 7

www.hamburg-tourismus.de

Tickets @ reception ab/from 9,90 €

buildings & parks**HAMBURG DUNGEON**

Schaurig schönes Geschichtserlebnis in der Hamburger Speicherstadt - spannend und unterhaltsam! Der Fahrstuhl des Grauens, die Kammer der Qualen, Störtebekers Hinrichtung, das Zuchthaus und viele andere Attraktionen mehr werden euch in Schrecken versetzen.

In the Hamburg Dungeon you can experience the city's spooky and fascinating history. The elevator of terror, the chamber of torments, Störtebeker's execution, a penitentiary and many more attractions to scare the daylight out of you!

Kehrwieder 2

www.the-dungeons.de

Tickets @ reception 18,50 €

sightseeing**HOP-ON HOP-OFF BARKASSENFAHRT**

Die beliebte Rundfahrt durch den Hamburger Hafen, vorbei an Kreuzfahrtschiffen und Containerriesen, mit Zwischenstopps an Besucherattraktionen wie dem Auswanderermuseum BallinStadt, dem Hafenumuseum Hamburg und dem Miniatur Wunderland.

This popular tour of the Port of Hamburg will take you past cruise ships and giant container vessels, with stopovers at renowned visitor attractions such as the Emigrant Museum BallinStadt, the Port of Hamburg Museum and the Miniature Wunderland.

St. Pauli Landungsbrücken 10

www.maritime-circle-line.de

Tickets @ reception 16 €

buildings & parks**MINIATUR WUNDERLAND**

In einem der alten Speicher der Speicherstadt ist die größte Modelleisenbahn Deutschlands aufgebaut. Über 900 Züge fahren durch eine Welt, in der alles dicht beieinander liegt: Hamburg, Alpen, Grand Canyon.... Germany's biggest model railroad can be found in one of the old warehouses in the Speicherstadt (warehouse district), where 900 trains are traveling through an amazing world: Hamburg, the Alps, the Grand Canyon, unlikely neighbors all very close to one another!

Kehrwieder 2-3, Block D

www.miniatur-wunderland.de

Tickets @ reception 13 €

sightseeing**SANDEMANS ST. PAULI & HARBOUR TOUR**

Bei diesem 2½-stündigen Rundgang lernt ihr die wichtigsten Orte und Geschichten rund um Reeperbahn

und St. Pauli kennen. Es geht um den Hamburger Hafen, den St. Pauli Fußballclub und Deutschlands größtes Rotlichtviertel, die Reeperbahn. Für diese Tour (in englischer Sprache!) braucht man einen Fahrschein für die öffentlichen Verkehrsmittel und ein Ticket für die Hafenrundfahrt mit dem Schiff.

This 2½-hour walking tour covers the main sites & stories of the Reeperbahn and St. Pauli, including The Port of Hamburg, St. Pauli football club and Germany's biggest red light district, the Reeperbahn pleasure mile. The tour uses public transport and you will also need to purchase a transit ticket to go on the Harbor boat ride.

www.newhamburgtours.com

Tickets @ reception 12 €

sports

SCHWARZLICHTVIERTEL

Eine Orgie für die Augen verspricht das Funtastic Minigolf in Deutschlands größter Schwarzlicht-Erlebniswelt. In geheimnisvoll leuchtendem Schwarzlicht mit spektakulären Licht- und Soundeffekten bewegen sich Besucher spielend auf einer 18½-Loch Minigolfanlage durch detailreich gestaltete Phantasiewelten. Weitere Attraktionen sind das „Blindhouse“, ein stockdunkles Tast- und Fühlabyrinth sowie „Mission Possible“, ein Geschicklichkeitsparcours durch Laserhindernisse.

An eyegasm is guaranteed at the Funtastic Minigolf course at Germany's largest Indoor Blacklight world. Draped in a mysterious layer of fluorescent light and accompanied by spectacular video and audio installations, visitors work their way through an 18½ hole Minigolf course from another planet. Other attractions include a discovery trip through the „Blindhouse“, a pitch

black maze that you must feel your way through, and the “Mission Possible”, a parcour that tests one's dexterity and is rigged with laser traps.

Kieler Str. 571

www.schwarzlichtviertel.de

sightseeing

STADTRUNDFAHRT LINIE A

Entdecken Sie Hamburgs schönste Seiten mit den Roten Doppeldecker-Bussen der Hamburger Stadtrundfahrt.

Explore the best Hamburg has to offer with the red double-decker buses of the Hamburger Hummelbahn.

www.die-roten-doppeldecker.de

Tickets @ reception 17,50 €

winter

WEIHNACHTSMARKT ALTONA / OTTENSEN

21. November - 23. Dezember 2016. Märchenhaft präsentiert sich das Weihnachtsdorf im Herzen Altonas (vor dem EKZ Mercado). Neben Live-Musik und Hexe Knickebein spielt sonntags das Puppentheater. Natürlich kommt am 6. Dezember der Nikolaus höchstpersönlich vorbei.

November 21st - December 23rd 2016. A Fairy tale of a Christmas village in the heart of Altona (in front of the Mercado shopping center). In addition to live music and the witch Knickebein, there's a puppet theater to be enjoyed by all. And of course, on December 6th, we'll have the honor of welcoming Santa Claus.

Ottenser Hauptstraße 10

www.uba-events.de

hamburg.de

Zweitgrößte Stadt Deutschlands, der größte Seehafen Deutschlands, der drittgrößte Europas, das Tor zur Welt. Second largest town in Germany, biggest sea harbor in Germany – third largest in Europe – and gateway to the world.



1,778,171



+49 - 40



Altonaer Volkspark, Stadtpark, Botanischer Garten



Michel, Himmelsleiter, Elbphilharmonie (coming soon)



Hans Albers, Udo Lindenberg, Til Schweiger, Nena



Jungfernstieg, Große Bleichen; ABC-Viertel



Schwarzsauer, Rundstück, warm Aalsuppe, Labskaus,

Fisch- & Franzbrötchen, Rode Grüt



Elbe, Binnen- & Außenalster



www.hamburg-tourism.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 3,20 €

9 Uhr-Gruppenkarte / 9 o'clock day ticket: ab / from 11,60 €

9 Uhr-Gruppenkarte (max. 5 Pers.) /

9 o'clock group ticket: ab / from 6,20 €





KARLSRUHE

... hat Recht und Wein Unsere Tipps von A-Z.
... is justice and wine. Our tips from A-Z.

eat & drink

BADISCH BRAUHAUS

Die Livekonzerte reißen vielleicht nicht jeden (jungen) Gast vom Hocker, aber es ist schon ein hübsches Traditionslokal. Mit badisch-elsässischer Küche im Kellergewölbe. Man kann sich auch durch die hauseigene Brauerei führen lassen.

These live shows won't impress all (young) guests, but it's definitely a sweet little tavern. Enjoy the Baden-Alsatian fair in the cellar-vault and take a tour of their in-house brewery.

Stephanienstr. 38-40
www.badisch-brauhaus.de

museum

BADISCHES LANDESMUSEUM

Im Zentrum der fächerförmigen Stadtanlage steht das Karlsruher Schloss. Das darin beheimatete Badische Landesmuseum repräsentiert mehr als 5.000 Jahre Kulturgeschichte: Von der Ur- und Frühgeschichte, der griechischen und römischen Antike, über die legendäre Türkenbeute bis hin zu

Art Déco und modernem Design.

In the center of the fan-shaped city landscape lies the Karlsruher Schloss, which houses the Badische Landesmuseum and the 5,000 years of cultural heritage it stands for: from the pre- and early history, the Greek and Roman antiquity, through the Turkish spoils of war until Art Deco and modern design.

Schlossbezirk 10
www.landesmuseum.de

sightseeing

BUNDESGERICHTSHOF

Nach dem Bundesverfassungsgericht die wichtigste bundesrepublikanische Institution in Rechtsfragen. Hier werden grundsätzliche Rechtsfragen entschieden, aber auch die uns alle gängelnden Patentsachen. Die Verhandlungen finden in der Regel

vormittags statt und sind grundsätzlich öffentlich, nachmittags gibt es Führungen.

Of all the Federal Republic's institutions, it is second in importance behind the Federal Constitutional Court in all matters pertaining to the legal system. This is where all fundamental legal decisions are made, including the straitjacket measures of patent law. Hearings generally take place in the morning and are normally open to the public. Tours are offered in the afternoon.

Herrenstr. 45 a
www.bundesgerichtshof.de

winter

CHRISTKINDLESMARKT KARLSRUHE

24. November - 23. Dezember 2016. Im Herzen von Karlsruhe auf dem Friedrichsplatz findet in diesem Jahr wieder der Christkindlesmarkt statt. Im wunderschönen Ambiente unter



großen, festlich dekorierten Bäumen und vor der historischen Kulisse des Naturkundemuseums laden die phantasievoll dekorierten Buden zum Verweilen ein. Die Besucherinnen und Besucher werden verführt vom Glühweinduft und Leckereien wie Bratwurst und Crêpes. Neben allerlei kulinarischen Köstlichkeiten erwartet sie auch ein vielfältiges kunsthandwerkliches Angebot. Täglich geben Chöre und Orchester aus Karlsruhe und der Umgebung auf der zentralen Bühne ihr Können zum Besten. Ein besonderer Blickfang ist auch wieder die Weihnachtsshow des bekannten Artisten Falko Traber. In luftiger Höhe spannt der „Fliegende Weihnachtsmann“ sein Seil und schwebt zweimal täglich auf seinem von Rentieren gezogenen Schlitten über den Friedrichsplatz.

November 24th - Dezember 23rd 2016. In the heart of Karlsruhe, the Christkindlesmarkt (Christmas market) has a new sheen at Friedrichsplatz. In a gorgeous ambience

underneath tall festively decorated trees and with the historical backdrop of the Naturkundemuseum, the imaginatively decorated booths invite you to saunter about. Visitors are charmed by the fragrance of glühwein and savory snacks like bratwurst and crêpes. Besides all the culinary delights, a diverse offering of handicrafts awaits you. Daily performances at center stage by choirs and orchestras who give their all to make their native Karlsruhe proud. A visual highlight is once again the Christmas show by the well-known acrobat Falko Traber. A real special treat at Friedrichsplatz: "Flying Santa" glides overhead on his super-swag reindeer-drawn sleigh twice a day from Nov. 27th through Dec. 8th.

Friedrichsplatz
www.karlsruhe.de/maerkte

nightlife

DIE STADTMITTE

Der Klub mit dem kennzeichnenden Turm unweit des Badischen Staatstheaters ist ein Magnet für die Feiertätigen der Region. Drinnen mischt sich ein entspanntes Partyvolk ausnahmsweise mal nicht in einer der üblichen Karlsruher Kellerebenen. Draußen wartet der schöne, große Außenbereich, eine Oase in der Nacht und der perfekte Ort, um die müdegetanzten Füße hochzulegen. The club with the trademark tower – near the Badische Staatstheater – is a magnet for fervent revelers from throughout the region. Inside, the relaxed crowd is for once not lounging in the typical Karlsruher basement setting. Outside, a spacious and lovely oasis awaits you, as does the balmy evening air. Simply the perfect place for resting those tired twinkle toes.

Baumeisterstr. 3
www.die-stadtmitte.de

shopping

ETTLINGER TOR

DIE Shoppingmeile in Karlsruhe.

Wer's mag kann sich auf 33.000 qm und 3 Etagen austoben.

THE shopping center in Karlsruhe.

Get ready for 33,000 sqm and 3 floors of shopper's paradise.

Karl-Friedrich-Str. 26
www.ettlinger-tor.de

sports

EUROPABAD KARLSRUHE

Nach Herzenslust Planschen oder die Seele im Spa-Bereich baumeln lassen? Dank der schönen, großzügig angelegten Saunalandschaft und des riesigen Badebereichs mit kinderfreundlichen Attraktionen kommt hier jeder auf seine Kosten.

Splish splashing to your heart's delight or soothing the soul in the spa area? Everyone will have a blast thanks to the wonderful, generously landscaped sauna garden as well as the vast swimmer's paradise spangled with child friendly attractions.

Hermann-Veit-Str. 5
www.ka-europabad.de

shopping

GLAM

Die jungen und angesagten Modelabels von Welt kauft man bei Glam. Der Laden in der Nähe des Ludwigplatzes kommt locker und sympathisch daher: freundliches, unaufdringliches Personal, das Interieur modern, und hin und wieder sorgen ein paar Events für die nötige Abwechslung vom etwas schnöden Shoppingalltag.

The fresh, young fashion labels of tomorrow can be found at the Glam of today. Their store near Ludwigplatz impresses with its breezy affability: a friendly and discreet staff, modern interior design and the

occasional event to change the pace of the often dreary shopping routine.

Erbprinzenstr. 26
www.glam-ka.de

sightseeing

KARLSRUHE CARD

Und das sind die Leistungen: Freie Fahrt mit Bus und Bahn im gesamten Karlsruher Stadtgebiet, freier Eintritt in sieben Karlsruher Museen, kostenfreie Teilnahme an öffentlichen Stadtführungen am Wochenende, Ermäßigungen im Europabad und Zoologischen Stadtgarten, Vergünstigungen im Badischen Staatstheater und im Sandkorntheater, Ermäßigung im EXO, der Zoogastronomie mit Blick in das neue Exotenhaus, ein kleines Bier gratis zur Hauptspeise im Vogelbräu. 10% Rabatt auf KTG Karlsruhe Tourismus Souvenirs in der Tourist Info am Hauptbahnhof.

This card offers free bus and train rides for the entire city area of Karlsruhe plus free admission to seven Karlsruhe museums, free guided city tours on weekends, reduced fees for Europabad and the city Zoo, reduced tickets to the Badische Theater and the Sandkorn Theater, discounts in the EXO (Zoo restaurant with a view

of the new Exotic House), a free small beer if you order a main dish at the Vogelbräu and a 10% discount for any souvenir you buy at the KTG Karlsruhe Tourismus Souvenirs located at the Tourist Info at the central station.

www.karlsruhe-tourismus.de

culture

KINO SCHAUBURG

Hier gibt's sie noch, die kultigen, samtrotten Kinosäle vergangener Tage, in denen neben den üblichen Mainstream-Streifen auch noch ehrliches Programmkinos gezeigt wird. Kultig schön und charmant!

It's still here, the velvety red cinema of a passed era where they continue to screen the mainstream flicks but also honest-to-goodness art house films. Nostalgic beauty & real charm!

Marienstr. 16
www.schauburg.de

culture

**KREATIVPARK
ALTER SCHLACHTHOF**

Auf dem Gelände des Alten Schlachthofs sind seit einigen Jahren die unterschiedlichsten Kulturbetriebe untergebracht. Jazzclub, Theater, Galerien, das beliebte Tollhaus, Musikbühnen. Auf jeden Fall einen Besuch wert.

On the grounds of the Alte Schlachthof (old stockyard), the most diverse cultural endeavors have sprouted from here in the past few years. A jazz club, theater, galleries, the popular Tollhaus, open-air stages. Definitely worth a visit.

Durlacher Allee 62
www.alterschlachthof-karlsruhe.de

event

LAMETTA

9.+10. Dezember 2016. Weihnachten ohne Lametta? Undenkbare! Ihre quetschbunte Mischung aus Mode,

Kunst, Schmuck, Design, Fotografie, Grafik und allem möglichen und unmöglichen präsentieren die Lametta-Aussteller nun schon zum 7. Mal. Dazu gibt's Musik, Visuals und Performances. Schaut doch einfach mal auf ein Bier vorbei.

9.+10. Dezember 2016. Christmas without Lametta? Unheard of! Their delightfully vivid mélange of Fashion, Art, Jewellery, Design, Photography, Graphics and everything thinkable – or unthinkable – will be presented by the Lametta exhibitors for the 7th time already. Come by for a beer and enjoy the music, visuals and performances.

Kulturzentrum Tollhaus, Schlachthausstr. 1
www.lametta-ka.de

culture

MAROTTE – FIGURENTHEATER

Ambitioniertes Kasperletheater nicht nur für Kinder. Die Puppenspieler greifen zu Handpuppen, Tischfiguren, Schattenspiel, Marionetten und Objekten um euch mit klassischen Märchen oder auch experimentellen Stücken dem Alltag zu entführen.

Ambitious puppet theater not reserved for kids alone. The puppet masters use hand puppets, figurines, shadow puppetry, marionettes and various objects to hijack you from your daily life with a classic fairytale or even an experimental piece.

Kaiserallee 11
www.marotte-figurentheater.de

Museum

**NATURKUNDEMUSEUM
KARLSRUHE**

Entdecken, Erkunden und Bestaunen. Die neue Dauerausstellung „Form und Funktion – Vorbild Natur“ und wechselnde Sonderausstellungen ziehen die Besucher, jung und alt, jeden Tag aufs Neue in den Bann der Natur.



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€



Discover, explore and marvel. The new permanent exhibition "Form and Function – Nature as a Model" and changing special exhibitions draw visitors of all ages with a fascination for nature, day in and day out.

Erprinzenstr. 13
www.smnk.de

sightseeing

SCHLOSSGARTENBAHN
KARLSRUHE

Die Schlossgartenbahn fährt jedes Jahr von Karfreitag bis Allerheiligen an Wochenenden und Feiertagen und zwischen Ende Mai und Anfang Oktober auch unter der Woche. Eine Rundfahrt dauert etwa 20 Minuten. Das „Bähnle“, wie es liebevoll genannt wird, erfreut sich unter den Karlsruhern und Besuchern größter Beliebtheit.

The Schlossgartenbahn (palace garden train) runs each year from Good Friday until All Hallows, on weekends / holidays and between the end of May and the beginning of October also during the week. A tour lasts about 20 minutes. The “Bähnle”, as they fondly call it, enjoys immense popularity among the residents of Karlsruhe.

www.kvv.de/freizeit/freizeitbahnen/schlossgartenbahn.html

museum

STAATLICHE KUNSTHALLE
KARLSRUHE

Hier gibt es immer etwas zu entdecken, z. B. die aktuelle Sonderausstellung „Double Vision - Albrecht Dürer & William Kentridge“ (10. September 2016 - 8. Januar 2017). There's always something new for you to discover here, like the special

exhibitions “Double Vision - Albrecht Dürer & William Kentridge” (10 September 2016 - 8 January 2017).

Hans-Thoma-Str. 2-6
www.kunsthalle-karlsruhe.de

museum

VERKEHRSMUSEUM KARLSRUHE

Rund 200 Jahre Mobilität auf Straße und Schiene sind das Thema dieses Museums. Im Hinterhof einer ehemaligen Fabrik für Elektrogeräte in der Stadt der beiden Erfinder Karl Freiherr Drais von Sauerbronn und Karl Benz könnt ihr allerlei Motorisiertes entdecken, von der Draisine bis zu modernen Fahrrädern, Motorrädern und Automobilen. Ein Schwerpunkt der Sammlung liegt auf Kleinwagen aus der Wirtschaftswunderzeit. Nur sonntags von 10-13 Uhr geöffnet.

This museum is dedicated to ca. 200 years of mobility on roads and on rails. It's located in a back courtyard of a former electrical appliance factory in the city inventors Karl Freiherr Drais von Sauerbronn and Karl Benz

called home. Here you'll discover all things motorized: from the trolley to modern bicycles, motorcycles and cars. A focal point of the collection is the small and compact automobile during the German “economic miracle”. Opened only on Sundays from 10-13h.

Werderstr. 63
www.verkehrswacht-karlsruhe.de

eat & drink

WOHNZIMMER









Gemütlich. So lässt sich dieses hübsche Café wohl am besten beschreiben. Bio-Kaffee und Fritz Kola, sündige Schokoträume und herzhafte Seelen stärken euch für die Tour durch die Fächerstadt.

Cozy: The best word to describe this lovely café. Organic coffee and Fritz Cola, sinful chocolate treats and the warm staff will charge your batteries for your journey through the Fächerstadt (partitioned city).

Zähringerstr. 96
www.wohnzimmer-karlsruhe.de

karlsruhe.de

Sitz des Bundesgerichtshofes und des Bundesverfassungsgerichts, wo (Markgraf) Karl zur Ruhe kam. Seat of Federal Supreme Court and Federal Constitutional Court, where margrave Karl found his Ruhe (peace).

-  300.000
-  +49 - 721
-  Zoologischer Stadtgarten, Schlossgarten, Botanischer Garten
-  Lauterberg, Schlossturm, Turmberg
-  Markgraf Karl-Wilhelm, Roman Herzog
-  Kaiserstraße, Südliche Waldstraße, Ettlinger Tor, Postgalerie
-  Badische Weine, Fleischkäse, Maultaschen, Flammkuchen
-  www.karlsruhe-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

- Einzelkarte / single ticket: ab / from 1,90 €
- Tageskarte / day ticket: ab / from 6,20 €
- Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 10,10 €





KÖLN

sports

AQUALAND

Das Kölner Wohlfühlparadies: Gesundbaden in der Sole-Thermenwelt: Spaß haben im Rutschenpark, viele Attraktionen für Kinder, Entspannen in der Erlebnissgrotte, kostenlose Wassergymnastik, Himalaya Meersalz-inhalation...

Cologne's pleasure paradise: healthy bathing at the Sole-Thermenwelt (thermal springs), fun for all at the Rutschenpark (slide park), attractions for kids, relaxation in the soothing grotto, free water aerobics, Himalayan sea salt inhalation...

Merianstr. 1
www.aqualand.de

eat & drink

BEI OMA KLEINMANN

Oma Kleinmann ist und bleibt die Schnitzelkönigin der Stadt! Auch wenn die Galionsfigur Paula

... ist Dom und Karneval. Unsere Tipps von A-Z.
... is cathedral and carnival. Our tips from A-Z.

Kleinmann inzwischen verstorben ist, gibt es hier glücklicherweise nach wie vor wunderbar knusprige, riesige, himmlisch gute Schnitzel. Die Tischreservierung oder das ewige Schlangestehen vor dem kultigen Restaurant auf der Schwofmeile Zülpicher Straße lohnt sich definitiv!

Granny Kleinmann remains the undisputed Schnitzel Queen in town! Even though the figurehead Paula Kleinmann has passed away in the meantime, her crispy heavenly schnitzels are luckily still here. Making a reservation or braving the long lines at this iconic establishment on the Schwofmeile Zülpicher Straße is totally worth it!

Zülpicher Str. 9
www.beiomakleinmann.de

eat & drink

BRAUHAUS PÄFFGEN

In dieser traditionsreichen Brauerei im Friesenviertel reicht der ‚Köbes‘ bereits seit 1883 fassfrisches Kölsch, dazu gibt's gute deftige Hausmannskost. Daher ist ein Besuch im Pääffgen unumgänglich. Einfach ein uriges Brauereilokal mit gutem Kölsch und deftiger Küche wie „Himmel un Äd“ oder Sauerbraten.

Rich in tradition, this old brewery tavern located in the Friesenviertel is a must for every visitor! Since 1883, they serve freshly draft Kölsch beer and solid traditional dishes such as Himmel un aed (heaven and earth, a dish made of potatoes, apples and blood sausage) or delicious Sauerbraten (marinated pot roast).

Friesenstr. 64-66
www.paeffgen-koelsch.de

café

CAFÉ HALLI GALLI – DAS ELTERN-KIND-CAFÉ

Was man anderswo oft vermisst ist hier ganz normal. Ausreichend Platz für den Kinderwagen, einen Wickelplatz und Windeln. Seinen Kaffee kann man in kindgerecht gestalteter Atmosphäre genießen und die eine oder andere Leckerei dazu verputzen während die Kinder spielen, krabbeln und toben.

What you're missing at other cafés is common place here: plenty of room for the stroller, a baby changing facility and a surplus of diapers. Here you'll enjoy your coffee and some tasty treats in a family friendly atmosphere where the kids can just be kids.

Mozartstr. 39
www.cafe-halligalli.de

sports

CLAUDIUS THERME

Eine natürliche Thermal-Mineralquelle speist die Claudius Therme mit Heilwasser. Ein echtes Wohlfühlbad mit Unterwassermusik, Sauna und den Rosenterrassen lädt zum Entspannen ein.

The Claudius Thermal baths are supplied with therapeutic water from a natural thermal mineral source, treating the visitor to pure relaxation and harmony. Lulled by under-water music, enjoying a relaxing sauna or lounging around in their beautiful terrace filled with fragrant roses, this is pampering at it's best.

Sachsenbergstr. 1
www.claudius-therme.de

shopping

ERDBEEREN IM WINTER

Die in diesem modischen Märchenland feilgebotene Designermode ist natürlich ganzjährig kauf- und tragbar. Egal ob ihr ein klassisch-sportliches Outfit oder ein feminin-

verspieltes Kleid für den besonderen Auftritt benötigt.

Designer fashion from this wonderland is buyable and wearable year-round. Regardless whether a classic sporty number or something feminine and playful for that special entrance.

Antwerpener Str. 18
www.erdbeeren-im-winter.de

nightlife

E-WERK

Ein denkmalgeschütztes ehemaliges Umspannwerk, das heute als Disko, Konzerthaus und Festsaal genutzt wird. Viele internationale Größen gaben sich hier schon die Ehre.

Former electric power distribution station which today operates as a disco, a concert house and a festival venue and has witnessed some glorious times with international names.

Schanzenstr. 36, Gebäude 197
www.e-werk-cologne.de

eat & drink

FLAKES CORNER

Ein Cornflakes Café? Ja, das gibt es wirklich! 2015 eröffnete, nach eigenen Aussagen, „Deutschlands erstes Cornflakes Café“ in Köln. Ein riesiges Angebot von 120 nationalen und internationalen Cornflakes, Müslisorten, 15 verschiedenen Milchsorten und 20 Toppings machen die Auswahl groß – aber man muss sich schon entscheiden können...

A cornflakes café? Yes, it truly exists! In 2015, they opened their self-proclaimed „Germany's first cornflakes café“ in Cologne. An endless selection of 120 local and international cornflakes & other cereals, 15 different types of milk and 20 toppings make for a quadrillion different combinations, but you'll have to make up your mind, eventually.

Bonnerstraße 69
www.flakes-corner.com

Kunstmuseum des Erzbistums Köln | Kolumbastraße 4 | täglich außer dienstags 12 bis 17 Uhr | www.kolumba.de

eat & drink**FRANKIE'S CHURROS**

In Spanien wird überall an den Churro Ständen dieses knusprig-frittierte Gebäck zum Kauf angeboten. Nun hat die süße Leckerei auch in Köln einen Platz gefunden, an dem sie uns mit ihrem Geschmack verwöhnen möchte.

This pastry is ubiquitous in Spain, and those darned Churro vendors are to blame. Now the sweet and crunchy fried snack has found a new home in Cologne, where they'll surely get us hooked on the irresistible combination of essential fats and sugars.

Breite Str. 169 / Ecke Gertrudenstraße, Am Willy-Millowitsch-Platz
www.frankieschurros.de

eat & drink**HALLMACKENREUTHER**

Nicht nur Medienmenschen schätzen das Frühstück dieser angesagten Café-Bar und die Beats am Abend, umgeben vom Stil der 70er. Loriots Staubsaugervertreter sei der Name gedankt.

Not only media people appreciate a good breakfast and electronic beats in 70's style interior. The name refers to a salesman in a famous sketch by humorist Lorient.

Brüsseler Platz 9
www.hallmackenreuther.d.dom.de

event**KÖLN COMEDY FESTIVAL**

20. Oktober - 5. November 2016.

Köln ruft und die deutschen Comedy-Größen kommen.

20 October - 5 November, 2016.

Cologne reaches out to Germany's comedy giants, and they come running.

www.koeln-comedy.de

sightseeing**KÖLNCARD**

Freie Fahrt im öffentlichen Personennahverkehr und Vergünstigungen von bis zu 50 % in Kunst, Kultur und Gastronomie. Die KölnCard gibt es für Einzelpersonen oder Gruppen von bis zu fünf Personen. Sie kostet 9 € für 24 Stunden, 18 € für 48 Stunden und für Gruppen 19 € / 38 €.

Free travel on all public transportation and up to 50% off at restaurants and artistic and cultural attractions. The KölnCard is available for individuals or groups up to five persons. It costs 9 € for 24 hrs, 18 € for 48 hours and for groups 19 € / 38 €.

www.koelntourismus.de

Tickets @ reception ab/abfrom 9 €

buildings & parks**KÖLNER DOM: DAS DACH**

Höhenfest und schwindelfrei? Dann ist diese ganz andere Domführung das Richtige: hoch über der Stadt Turmräume, Depots und Werkstätten der Dombauhütte erkunden, die

filigrane Eisenkonstruktion des Dachstuhls bewundern oder einfach den spektakulären Blick über die Stadt Köln genießen.

Vertigo-free at great heights? Then this alternative Cathedral tour is right for you: high above the city you'll discover the tower spaces, depots and workshops of the Dombauhütte. Marvel the elaborate iron roof structure and the fabulous view overlooking Cologne.

Margarethenkloster 5
www.dombuehrungen-koeln.de

museum**KÖLNER KARNEVALSMUSEUM**

In der karnevalistischen Hochburg darf natürlich auch ein entsprechendes Museum nicht fehlen. Hier widmet man sich ganzjährig der fünften Jahreszeit des Rheinländers.

The heartland of Carnival surely must have a museum for their holiest of holidays. Why yes, they do. Rheinland's "fifth season" is going strong here all year long.

Maarweg 134-136
www.kk-museum.de

museum**KÖLNISCHES STADTMUSEUM**

Ritterschlachten und Klüngel: Das Kölnische Stadtmuseum erzählt auf ca. 2.000 Quadratmetern die Geschichte der Stadt vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Beeindruckender Ort der Sammlung ist das historische

AQUALAND

www.aqualand.de

**Relax oder Kick?**

Im AQUALAND Freizeitbad in Köln finden Wasserratten beide Extreme: Die absolute Entspannung und den puren Adrenalinkick.



**ab Juli 2016
2 neue Rutschen!**

Täglich für Sie geöffnet

Merianstrasse 1 • 50765 Köln

Telefon: 0221 / 7 02 8-0

Schön chillig!



KölnCard SPEZIAL

Du bist Kulturfan. Gourmet. Clubber. Kletterfreak. Du liebst Shopping. Kunst, coole Drinks und City-Trips! Du magst es gerne entspannt. Dann ist die KölnCard SPEZIAL dein Ticket! Ab 9 €. Sattte Rabatte rund um deinen City-Trip. Gibt's an allen Fahr-schein-Automaten der KVB und DB. Und natürlich bei KölnTourismus direkt am Dom.

Bild: ©Avel Schulten

dein KölnTourismus-Team am Dom
Kardinal-Höffner-Platz 1 · 50667 Köln
koelntourismus.de



Köln ist ein Gefühl.

Zeughaus, das um 1600 als städtische Waffenkammer erbaut wurde. Einzigartige Exponate lassen hier die politische, soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der Stadt lebendig werden.

Knight battles and coterie: the Kölnische Stadtmuseum (ca. 2000 sqm) preserves the city's history from the middle ages through present day. An impressive site here is the collection of the historical Zeughaus originally built as a municipal arsenal around 1600. Unique exhibits vividly depict the city's political, social, economic and cultural development.

Zeughausstr. 1-3
www.museenkoeln.de/koelnisches-stadtmuseum

event

KÖLSCHFEST-TAGE

18. - 26. Februar 2017. Rund 5.000 Kölner Jecken passen in Deutschlands größtes Karnevalszelt und geraten jeweils pünktlich zum Start ab 18 Uhr außer Rand und Band. Zu Live-Musik und Schunkelstimmung werden feste und flüssige kölsche Spezialitäten angeboten. Spaßbremsen suchen sich besser ein anderes Plätzchen. Kölle Alaaf!

18. - 26. February 2017. Roughly 5000 Cologne revelers fit inside Germany's biggest carnival tent, and in timely fashion, at 6 pm, they all go absolutely bananas. Liquid and solid Kölsch specialties are offered in a drunken atmosphere where the music never quits. The earnest kind will not survive this pandemonium. Kölle Alaaf!

Kölner Festplatz am Südstadion
www.koelschfest.de

museum

KOLUMBA

Kolumba, das Kunstmuseum des Erzbistums Köln, ist ein einzigartiger

Dreiklang aus Ort, Architektur und Sammlung in einem vielfach preisgekrönten Gebäude nach dem Entwurf des Schweizer Architekten Peter Zumthor. In jährlich wechselnden Ausstellungen wird die breitgefächerte Sammlung lustvoll inszeniert.

Kolumba, the art museum of the archdiocese Cologne, is a unique triad in its location, architecture and collection. The multiple prize-winning building – designed by Swiss architect Peter Zumthor – houses yearly changing exhibitions that zestfully showcase their wide-ranging collection.

Kolumbastr. 4
www.kolumba.de

shopping

KOSTÜMTRUHE

Ob zum Karneval, Halloween oder der nächsten Mottoparty, hier findet sich garantiert das passende Outfit. Everything you'll ever need if you decide to dress up for Halloween, Carnival or for that next theme-party.

Mathiasstr. 17
www.kostuemtruhe.de

museum

MAKK MUSEUM FÜR ANGEWANDTE KUNST KÖLN

800 Jahre europäisches Kunsthandwerk sowie eine 5.000 Jahre zurückreichende Schmucksammlung vermitteln den künstlerischen Reichtum der unterschiedlichen Epochen und Stile. Und Sonderausstellungen wie „Willy Fleckhaus - Design, Revolte Regenbogen“ (noch bis 11. Dezember 2016) oder „Full House: Design by Stefan Diez“ (17. Januar - 11. Juni 2017).

800 years of European handicrafts as well as a jewelry collection spanning 5,000 years conveys the artistic wealth of the different epochs and styles. And special exhibitions like

„Willy Fleckhaus - Design, Revolt, Rainbow“ (until 11 December 2016) or „Full House: Design by Stefan Diez“ (17 January - 11 June 2017).

An der Rechtschule
www.makk.de

museum

MUSEUM LUDWIG

Die Sammlung zeigt die wichtigsten Stationen der Kunst des 20. Jahrhunderts und der Gegenwartskunst. Werke des Expressionismus (Schmidt-Rottluff, Kirchner), der klassischen Moderne (Chagall, Dix), der Russischen Avantgarde sowie Pop Art aus den USA. Dieses Jahr feiert das Museum seinen 40. Geburtstag mit der Ausstellung „Wir nennen es Ludwig“ (27. August 2016 - 8. Januar 2017).

The collection presents the most significant styles of 20th century and contemporary art, with works of expressionists (Schmidt-Rottluff, Kirchner), modern classics (Chagall, Dix) as well as the Russian Avant-Garde and Pop-Art from the USA. This year the museum celebrates its 40th birthday, with the exhibition „We Call It Ludwig“ (27 August 2016 - 8 January 2017).

Heinrich-Böll-Platz
www.museum-ludwig.de

sports

NEPTUNBAD

Erholung pur. Das historische Jugendstilbad lockt mit schöner Sauna, Fitness und asiatischer Bäderlandschaft.

Pure relaxation in these historic art deco baths. Indulge and pamper yourself in the beautiful sauna, a large Asian spa area and a fitness floor.

Neptunplatz 1
www.neptunbad.de

memorial**NS-DOKUMENTATIONSZENTRUM**

Im EL-DE-Haus, ehemals Zentrale und Gefängnis der Gestapo, ist die Dauerausstellung „Köln im Nationalsozialismus“ untergebracht. Das 1988 eingerichtete NS-Dokumentationszentrum macht die Entwicklungen in der ehemaligen „Gauhauptstadt“ in altersgemäßen Führungen am konkreten Beispiel nachvollziehbar.

In the EL-DE-Haus, the former headquarters and prison of the Gestapo, the permanent exhibition „Köln im Nationalsozialismus“ is underway. Founded in 1988, this NS documentation center offers age appropriate tours that explain the history of the former region's capital with practical examples.

EL-DE-Haus, Appellhofplatz 23-25
www.nsdok.de

eat & drink**SALON SCHMITZ**

Im angesagten Salon Schmitz kann man stundenlang auf seinem Retroplatz hocken und die schönen und hippen Gäste und Salonmitarbeiter beobachten. Ihr sitzt garantiert äußerst gemütlich und nicht auf dem Trockenen. Wer aber vom ganzen Schauen Appetit auf mehr bekommt, der muss raus in die nebenan liegende Dependence 'Metzgerei Schmitz'. Der etwas ungewöhnliche Aufwand lohnt sich voll und ganz: die Kuchen, Salate, Tartes, Hauptgerichte sind vom Feinsten und das Metzgerei-Personal ist ebenso hübsch anzusehen und obendrein auch noch freundlich. At the trendy Salon Schmitz, you can chill for hours in your retro chair while gazing at the hip and gorgeous guests and hair stylists. The seats are extremely cushy and you will never feel like you're on an island. In case the people watching gets your juices going, we recommend a quick excursion to their culinary affiliate "Metzgerei Schmitz". This offbeat

excursion definitely pays dividends: the cakes, salads, tarts and main dishes are top-notch and the Metzgerei staff is easily just as good-looking; and even friendly to boot.

Aachener Str. 30
www.salonschmitz.com

nightlife**SONIC BALLROOM**

Wer es rau und laut mag, wird hier auf seine Kosten kommen. In der Punk & Rock 'n' Roll Bar mit Live-Stage ist an jedem ersten Montag des Monats Open Mic angesagt.

A rough and tough place if you are a fan. A Punk & Rock n' Roll bar with live stage and open mic on the first Monday of each month.

Oskar-Jäger-Str.190
www.sonic-ballroom.de

eat & drink**WARUNG BAYU**

Frage: Wie entflieht man dem grauen deutschen Winter kulinarisch?

Antwort: indonesisch. Selamat Makan (Guten Appetit).

Question: how do you escape from this dreadful, cold and grey German winter weather? Answer: with Indonesian cuisine. Selamat Makan (enjoy your meal).

Brabanter Str. 5
www.warungbayu.de

winter**WEIHNACHTSMARKT AM KÖLNER DOM**

21. November bis 23. Dezember 2016. Dieser Weihnachtsmarkt gilt als einer der Schönsten. In unzähligen liebevoll gestalteten Pavillons findet man anspruchsvolles Kunsthandwerk und regionale Produkte. 21 November - 23 December 2016. This Christmas market is considered one of the most beautiful of its kind. With lovingly decorated pavilions, offering superior handicrafts and local products.

www.koelnerweihnachtsmarkt.com

koeln.de

Wenn in Deutschland gebaut wird, dauert es manchmal länger, z.B. beim Berliner Flughafen, aber der Kölner Dom überflügelt mit 632 Jahren Bauzeit alles. When we decide to build something in Germany, it often takes longer than expected: see Berlin's new airport, but the Cologne Cathedral easily takes the cake with a building period spanning 632 years.



1.046.680



+49 - 221



Volksgarten, Stadtgarten, Flora, Kölsche Riviera



Kölner Dom, Kölntriangel, Kölnturm



Konrad Adenauer, Stefan Raab, Lukas Podolski, Heinrich Böll



Schildergasse, Hohe Straße, Ehrenstraße, Belgisches Viertel



Kölsch Beer, Halve Hahn, Himmel un Ääd



Rhein



www.koelntourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,40 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 9,90 €



LEIPZIG

... ist Musik. Unsere Tipps von A-Z.
... is music. Our tips from A-Z.

buildings & parks

ASISI PANOMETER LEIPZIG

"Panometer" steht für die Kombination von Panorama und Gasometer. Der Künstler Yadegar Asisi bringt im eindrucksvollen Rundbau wechselnde visuelle Erlebniswelten unter. Zur Zeit beeindruckt das 360°-Unterwasserpanorama zum größten Korallenriff der Welt: "Great Barrier Reef" (bis 15. Januar 2017), gefolgt von "TITANIC" (ab 28. Januar 2017).

"Panometer" is a portmanteau of Panorama and Gasometer. The artist Yadegar Asisi turned the impressive rotunda into a revolving exhibition of visual realms to discover. Currently on display: the 360° underwater panorama of the biggest coral reef in the world: „Great Barrier Reef“ (until 15 January 2017), followed by "TITANIC" (from 28 January 2017).

Richard-Lehmann-Str. 114
www.asisi.de

Tickets @ reception 10,50 €

eat & drink

AUERBACHS KELLER

Im „Goethe-Zimmer“ findet man zahlreiche Erinnerungen an den Dichter,

der hier als Student häufig einkehrte. Bekannt ist Auerbachs Keller vor allem durch Goethes „Faust“. Goethe gefiel es hier so gut, dass er eine Szene an diesem Ort spielen ließ. Man kann die Studiererei aber auch lassen und einfach nur gut essen und trinken.

This tavern is world famous and part of German collective memory since one scene of Goethe's drama „Faust“ is set in this place. Goethe included „Auerbachs Keller“ in his play because he personally appreciated frequenting it as a student.

Mädler Passage, Grimmaische Str. 2-4
www.auerbachs-keller-leipzig.de

eat & drink

COFFE BAUM

Im Herzen der Leipziger Altstadt, wenige Meter vom Alten Rathaus entfernt, befindet sich das älteste Kaffeehaus Deutschlands. Seit 1711 wird hier der Sachsen liebstes Getränk, der Kaffee, ausgeschenkt. Das außergewöhnliche Hauszeichen gab dem Haus seinen Namen „Zum arabischen Coffe Baum“.

Located in the heart of the historic city center, just a few steps

from the old City Hall, is Germany's oldest coffee house serving the Saxons' favorite beverage: coffee. The unusual house sign gave this place its name: "the Arab Coffee Tree".

Kleine Fleischergasse 4
www.coffe-baum.de

sightseeing

HOP-ON HOP-OFF STADTRUNDFAHRT

Auf der klassischen Route erfahren Sie, was sich alles in den letzten Jahren in der Sächsischen Metropole verändert hat. An 11 Ausstiegsmöglichkeiten können Sie sich die beliebtesten Sehenswürdigkeiten genauer anschauen und mit dem nächsten Bus weiterfahren.

On this classic tour, you'll witness the extensive transformation this Saxon metropolis has undergone in recent years. A total of 11 stops will allow you to hop off and leisurely explore Leipzig's attractions before continuing your tour with the next bus.

www.leipzigerstadtrundfahrten.de

Tickets @ reception 16 €

sightseeing**LEIPZIG CARD**

Freie Fahrt mit Straßenbahn-, Bus-, S-Bahn und Nahverkehrszügen (RE, RB, MRB) in der Tarifzone 110. Die Leipzig Card gibt es für 1 oder 3 Tage und als 3-Tagesgruppenkarte, jeweils mit Ermäßigungen von bis zu 50% in Museen, Restaurants, Cafés, bei ausgewählten touristischen Anbietern, Gastronomen oder Geschäften und in Einzelhandelsgeschäften.

The Leipzig card offers unlimited access to trams, buses, subways and regional trains within the tariff zone 110. It can be purchased for 1 or 3 days and also as a 3-day group card. All cards include discounts of up to 50% for museums, restaurants, cafés, tourism providers as well as a variety of retailers.

www.leipzig.travel

Tickets @ reception ab/from 11,50 €

winter**LEIPZIGER WEIHNACHTSMARKT**

Hier lädt einer der größten und ältesten Weihnachtsmärkte Deutschlands in die historischen Leipziger Altstadt ein. Vom 22. Nov. bis zum 23. Dez. 2016 darf an 250 Ständen gestöbert, gestaunt und genascht werden.

One of Germany's biggest and oldest Christmas markets! This year from 22 November till 23 December, 2016, you'll be able to stroll around in the heart of Leipzig's historical district in the middle of the Christ-massy hustle and bustle.

*Katharinenstr. 11
www.leipzig.de/weihnachtsmarkt*

memorial**VÖLKERSCHLACHTDENKMAL / FORUM 1813**

Es gedenkt der entscheidenden Schlacht gegen Napoleon, der Völkerschlacht 1813 und steht unweit Napoleons Kommandostandes während der Schlacht. 91 Meter und

364 Stufen hoch, bietet es einen herrlichen Blick auf Leipzig und Umgebung. Das Museum FORUM 1813 gewährt die nötigen Einblicke in das Zeitgeschehen der Epoche.

This site commemorates the decisive battle against Napoleon, the Battle of the Nations in 1813 and is situated not far from where Napoleon's command center was. 91 meters and 364 steps high, it grants a spectacular view over Leipzig and its surroundings.

Straße des 18. Oktober 100, www.stadtdgeschichtliches-museum-leipzig.de

sightseeing**ZOO LEIPZIG**

Savanne, Gorillas und Schimpansen klettern in Pongoland, die Elefanten gehen im Tempel Ganesha Mandir auf Tauchstation. Die Artenvielfalt des Regenwaldes gilt es im Gondwanaland zu entdecken: bei subtropischen 25°C bei einer Bootsfahrt auf dem Urwaldfluss Gamanil oder

auf verschlungenen Dschungel- und Baumwipfelpfaden. Seit dem Saisonstart 2015 komplettiert die Kiwara Kopje, eine Felsenlandschaft für Spitzmaulnashörner, Geparden und Husarenaffen die Themenwelt Afrika. The Leipzig Zoo - in the midst of the urban jungle: giraffes roam the sprawling Kiwara Savannah; gorillas and chimpanzees climb and swing in Pongoland; elephants stride into the Ganesha Mandir temple for a dip in the water. In Gondwanaland, the biodiversity of a 25°C subtropical rainforest is waiting to be discovered: during a boat trip over the jungle river Gamanil or a trek through the tangled rainforest on suspended treetop paths. From the beginning of the 2015 season, the Kiwar-Kopje, a rocky landscape including black rhinos, cheetahs and Patas monkeys, completes the African World theme. *Pfaffendorfer Str. 29
www.zoo-leipzig.de*

Tickets @ reception ab/from 16 €

leipzig.de

Messestadt – seit fast 850 Jahren, heißt auch Hypezig, weil es so viele junge Kreative anzieht. Trade fair city – for nearly 850 years, also called Hypezig as it attracts so many young creative types.



544.479



+49 - 341



Rosental, Clara-Zetkin-Park, Johannapark



City-Hochhaus „steiler Zahn“, Rathausurm, Völkerschlachtdenkmal



Johann Sebastian Bach, Christian Führer, Gottfried Wilhelm Leibniz



Petersstraße, Grimmische Straße, Mädlpassage



Leipziger Allerlei, Lerchen, Gose, Leipziger Rübchen



Elster, Pleiße, Cospudener & Kulkwitzer See



www.leipzig.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,50€

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,90 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 20,10 €





MÜNCHEN

... ist schön. Unsere Tipps von A-Z.
... is posh. Our tips from A-Z.

event

183. OKTOBERFEST

17. September - 3. Oktober 2016. Mit der U4 oder U5 bis Theresienwiese oder Schwanthalerhöhe, oder ab A&O München Hackerbrücke einfach zu Fuß den Massen folgen, denn zur Wieszeit gibt es nur ein Ziel.

17 September - 3 October 2016. After taking the subway U4 or U5 til the Theresienwiese or Schwanthalerhöhe, or walk from A&O and just follow the hordes of people marching toward the Wiesen.

Theresienwiese
www.oktoberfest.de

eat & drink

ATTENTAT GRIECHISCHER SALAT

Die griechische Küche mal anders erleben! Der griechische Salat wurde aus seinem Schattendasein erlöst und wird hier in verschiedenen Versi-

onen mal exotisch, deutsch, männlich, weiblich und anders interpretiert. Ihr werdet satt,

bekommt leckere Drinks dazu und natürlich auch den obligatorischen Ouzo, wie's beim Griechen eben so ist!

Try out a different kind of Greek! The Greek salad was salvaged from obscurity and reinterpreted in different variations: exotic, German, male and female. You'll get a solid meal, some tasty beverages and, of course, the obligatory ouzo to help you digest. That's just how it is at the Greek!

Zugspitzstr. 10
www.attentatgriechischersalat.com

[culture](#)**BAVARIA FILMSTADT**

Eines der größten Film- und Fernsehstudios lädt zu spannenden Entdeckungstouren an Original-Spielorten berühmter TV-Serien oder Kulissen erfolgreicher Kinofilme ein. Im neuen BULLYVERSUM erlebt ihr eine interaktive Entdeckungsreise rund um den Regisseur, Schauspieler, Comedian Michael Bully Herbig und seine großen Kinoerfolge „Der Schuh des Manitu“, „(T)Raumschiff Surprise – Periode 1“ und „Lissi und der wilde Kaiser“. Kult!

One of the largest and most important film and TV-studios is inviting you to take an exhilarating behind-the-scenes peek at the world of TV and movie making. Some highlights feature BULLYVERSUM, an interactive discovery tour into the world of actor and comedian Michael Bully Herbig and his hilarious movie hits such as “Der Schuh des Manitu”, “(T)Raumschiff Surprise – Period 1” and “Lissi and the Wild Emperor”. In some of the film sets, you will even be able to re-enact short film sequences. A must!

Bavariafilmplatz 7, 82031 Geiselgasteig
www.filmstadt.de

Tickets @ reception 27,50 €

[sports](#)**BOULDERWELT**

Klettern kann man nicht nur auf Bäumen oder Felsen, sondern auch indoor an künstlichen Wänden und Griffen. Der große Vorteil bei dieser Variante sind die dicken Schaumstoffmatten, die die Landung auf dem Boden dämpfen.

Climbing up rocks and trees is fine and dandy, but you can also test your grip at this indoor facility. Even if you let go of the climbing hold, there's huge foam mats below to dampen your fall.

Bertha-Kipfmüller-Str. 19
www.boulderwelt-muenchen-west.de

[eat & drink](#)**DEAN & DAVID**

Fast-Food lecker und gesund. Mit diesem Konzept hat „dean & david“ München und den Rest der Republik erobert. Kreative Salate, Thai Currys und Suppen, Sandwiches, Wraps, Vitalbrote und frische Säfte und Smoothies sind hier im Programm. Eine Oase der Ruhe mitten in der Stadt ist die Filiale im innersten Hof der Fünf Höfe City. „Fast-food the healthy way“? With this culinary trend, dean&david is successfully taking Munich by storm. On the menu: great imaginative salads, delectable Thai curries, soups, sandwiches and wraps, healthy bread, fresh juices and smoothies. This is a true oasis of tranquility right in the middle of the city.

Theaterstr. 11-15
www.deananddavid.com

[culture](#)**DEUTSCHES THEATER MÜNCHEN**

Nach der Oper das größte Theater Münchens und das größte und wohl auch berühmteste Gastspieltheater mit Vollbühne in Deutschland ist seit Januar 2014 nach fast sechsjähriger Sanierung wieder geöffnet.

In Munich, it's second in size only to the Opera house and the biggest, likely most famous theater for guest performances with a full stage in Germany. Open again since January 2014, after nearly 6 years of renovations.

Schwanthalerstr. 13
www.deutsches-theater.de

[eat & drink](#)**EATALY**

Münchens erste Adresse für italienische Esskultur (eat Italy). Exquisite Feinkost gibt es hier nicht nur an den Marktständen sondern auch in 16 verschiedenen Lokalen und Ständen.

Jede Stadt sollte ein Eataly haben, aber in Deutschland gibt es bisher leider nur eins. Die Nr. 1 steht seit 2007 in Turin, besonders schön ist das in New York, gegenüber vom Flat Iron Building.

Munich's premier address for food culture a l'italia (eat Italy). Exquisite delicacies can be had at their many market stalls but also at 16 different locales and stands. Every city should have an Eataly, and it's a shame that Germany only has one as of now. The first one was launched in Turin back in 2007. Especially nice is the NYC location, just opposite the Flat Iron Building.

Viktualienmarkt 15, 80331 München
www.eataly.net

[eat & drink](#)**HARD ROCK CAFE MÜNCHEN**

Authentisch amerikanische Küche mit bayerischen Noten, garniert mit über 150 Exponaten der Musikgeschichte und regelmäßigen Konzerten. Im Hard Rock Cafe am Platzl, mitten in der Altstadt direkt gegenüber dem Hofbräuhaus, kommen Rock-victims voll auf ihre Kosten.

Enjoy your Steak, Schnitzel, Burger or Sandwich in an atmosphere with the vibes of Rock' n' Roll and have a look at many icons, personally provided by the musicians.

Platzl 1
www.hardrock.com

Tickets Vinyl Menü @ reception 12,95 €

[museum](#)**JÜDISCHES MUSEUM MÜNCHEN**

München feiert den 500. Jahrestag des bayerischen Reinheitsgebots - im Judentum gibt es das seit 1760 v. Chr. Ein Grund mehr sich für die Geschichte des Judentums zu interessieren und die aktuelle Sonderausstellung zu besuchen: „Bier ist der Wein dieses Landes. Jüdische Braugeschichten.“ (bis 8. Januar 2017).

TICKETS: 089 - 55 234 444
www.deutsches-theater.de

Bühne der Stadt München
**DEUTSCHES
THEATER**

05.10.16 – 15.01.17

TANZ DER
Vampire
DAS MUSICAL

17.01.17 – 22.01.17

FREDRIK RYDMAN'S

**THE
NUTCRACKER
RELOADED**
TCHAIKOVSKY
MEETS STREETDANCE

14.03. - 26.03.17

DAS BROADWAY MUSICAL

The
**Addams
Family**

25.04. – 14.05.17

DER ORIGINAL BROADWAY-KLASSIKER

**WEST
SIDE
STORY**

19.05. – 09.07.17

DAS BROADWAY-MUSICAL
**SISTER
ACT**

Munich is celebrating the 500th anniversary of its Bavarian 'purity law' – in Judaism this has existed since 1760... B.C. It's just another reason to be curious about Jewish history, so come check out their current special exhibition: "Beer is the Wine of this Land. Jewish Brewery Tales" (until 8 January 2017).

St.-Jakobs-Platz 16
www.juedisches-museum-muenchen.de

memorial

KZ-GEDENKSTÄTTE DACHAU

Wenige Wochen nach Hitlers Ernennung zum Reichskanzler wurde in Dachau ein Konzentrationslager für politische Gefangene errichtet. Es diente als Modell für alle späteren Konzentrationslager und als „Schule der Gewalt“ für die Männer der SS, unter deren Herrschaft es stand. Seit 1965 ist es Mahnstätte und Erinnerungsort und wird jährlich von etwa 800.000 Menschen aus aller Welt besucht.

Just several weeks after Hitler was appointed Reich Chancellor, a concentration camp was built in Dachau for political prisoners. It served as the blueprint for the concentration camps that followed and as a "school of violence" for the SS, the outfit that simultaneously presided over the camps. Since 1965, it serves as a memorial site and receives roughly 800,000 visitors from all over the world annually.

Alte Römerstr. 75, Dachau
www.kz-gedenkstaette-dachau.de

museum

LENBACHHAUS

Neben den historischen Räumen der Lenbachschen Villa und der „Münchener Malerei des 19. Jahrhunderts“ gibt es hier die weltweit größte Sammlung an Bildern des ‚Blauen Reiter‘, mit Werken unter anderem von Wassily Kandinsky, Gabriele

Münter, Franz Marc und August Macke. Dazu gibt es noch eine ganze Abteilung mit Kunst nach 1945 – z.B. zwei wichtige Environments von Joseph Beuys – und Sonderausstellungen.

In addition to the historic rooms designed by Lenbach himself and paintings from 19th century Munich, this museum has the world's largest collection of the ‚Blue Rider‘, with paintings from artists like Wassily Kandinsky, Gabriele Münter, Franz Marc and August Macke. Furthermore, there is a whole section for the art after 1945 (i.e. two major environments of Joseph Beuys) and special exhibitions.

Königsplatz
www.lenbachhaus.de

shopping

LOLLIPOP & ALPENROCK LOLA PALTINGER

Fashion meets Tracht - bei Lola Paltinger bekommt man zeitgemäße Trachten-Mode. Auch wenn gerade kein Oktoberfest ist kann man ein Dirndl immer gut gebrauchen oder auch verschenken.

Fashion meets traditional costume – at Lola Paltinger you can find the right traditional Bavarian costume. Not only for Oktoberfest - a Bavarian dress always makes a great gift.

Tal 27
www.lolapaltinger.com

nightlife

MILCH UND BAR

Egal wie es draußen ist - in diesem angesagten Club wird es heiß! Montag, Donnerstag, Freitag und Samstag kann man hier zu Club Classics, House & Electro und Breakbeats bis zum Morgengrauen tanzen. Wer aufreißen oder aufgerissen werden will, findet hier sicher den passenden Deckel zum Topf... zumindest für einen Abend. Angenehm Schicki-Micki-frei.

While it's cold outside, it get's hot in this hip club! You can dance to Club Classics, House, Electro & Breakbeats till the morning hours on Mondays, Thursdays, Fridays and Saturdays. For those looking for adventure or the love of their lives, they can find it here, at least for one night... Refreshingly shi-shi free.

Sonnenstr. 27
www.milchundbar.de

sports

MÜLLER'SCHES VOLKSBAD

Als der Prinzregent 1901 diese neobarocke Badeanstalt eröffnete, war es das größte und teuerste Schwimmbad der Welt. Schwimmhalle, Sauna, Wann- und Brausebad sind von sehr früh bis sehr spät geöffnet und besonders bei Münchnern beliebt. Dieses Jugendstil-Juwel ist eines der schönsten Badehäuser Europas. When the Prince Regent opened this neo-baroque bath in 1901 it was the largest, most expensive swimming pool in the world. The swimming pool, sauna, tubs and shower baths are accessible from early in the morning until quite late, and are especially popular among the inhabitants of Munich. This art nouveau gem is one of the most spectacular bath houses in all of Europe.

Rosenheimer Str. 1

sightseeing

MÜNCHEN CITYTOURCARD

...und München liegt uns zu Füßen! Die CityTourCard ermöglicht die sorgenfreie Nutzung des öffentlichen Nahverkehrs und beschert uns oben-dreien Rabatte, freie Eintritte und Souvenirs bei zahlreichen Münchener Anbietern - für einen oder für drei Tage, allein oder in der Kleingruppe. ...and Munich lies at your feet! The CityTourCard enables care-free use of the local public transportation and further bestows us with rebates, free admissions and souvenirs in Munich - for 1 or 3 days, for one person or a small group.

www.citytourcard-muenchen.com

Tickets @ reception ab/from 10,90 €

sightseeing

MÜNCHNER STADTRUNDFAHRTEN

Hier geht es rund: Hop-On Hop-Off Stadtrundfahrten, Thementouren über das Dritte Reich, Bavaria Filmstadt oder FC Bayern Fußball-Tour. Aber auch Tagesausflüge zu den Königsschlössern Neuschwanstein und Linderhof, nach Salzburg, Innsbruck oder auch der Besuch der KZ-Gedenkstätte in Dachau sind im Angebot.

We get around: hop-on hop-off city tours, theme tours on the Third Reich, Bavaria Filmstadt or FC Bayern soccer tour. There's also day trips to the royal castles of Neuschwanstein and Linderhof, Salzburg, Innsbruck

or a visit to the concentration camp memorial in Dachau.

www.munich-sightseeing.com

Tickets @ reception ab from 17 €

museum

MUSEUM BRANDHORST

Ein architektonisches Highlight, innen sowie außen. Eine Fassade aus rund 36.000 Keramikstäben hält farbenfroh den Regen ab, und innen kann man sich in schönen, großen lichtdurchfluteten Räumen den wegweisenden Künstlern des 20. und 21. Jahrhunderts widmen.

A true architectural marvel inside and out! The stunning facade is clad in 36,000 multi-colored ceramic rods that fend off the rain. Inside, visitors can stroll around in the spacious and bright galleries and (re) discover the 20th and 21st century's trailblazing artists. The current exhibition is "Painting 2.0: Expression in the Information Age" (until 30 April 2016).

Theresienstr. 35 a
www.museum-brandhorst.de

memorial

NS-DOKUMENTATIONSZENTRUM MÜNCHEN

Was ist dieser große weiße Würfel am schönen Königsplatz, genau an dem Ort wo bis vor 70 Jahren das „Braune Haus“, die Parteizentrale der NS-DAP, stand? München entdeckt seine braune Vergangenheit und zeigt sie

Gray Line **SIGHTseeing**
The Original since 1890

Day Excursions
to Bavaria and Austria

- The Royal Castles Neuschwanstein and Linderhof, Nuremberg
- Salzburg Zugspitze
- Berchtesgaden and Eagle's Nest
- Innsbruck and the Swarovski World of Crystals ...

Munich City Tours
Express Circle / Grand Circle
Soccer Tour incl. Allianz Arena ...

HOP-ON HOP-OFF 24h

www.grayline.com/munich

student discount available



**we stay
up long!***

**blue monday
(80ies night)**

**flying tuesday
(airliner party)**

**maedchenhouse
wednesday
(deep house)**

**milchbar90 thursdays
(90ies party)**

**milchbar fridays
(funk, house, breaks,
mashup, electro, pop)**

**milchbar saturdays
(house & electro)**

**get FREE ENTRY to your
milchbar night of choice!
just scan code and follow
instructions ...**



*** from 22.00hrs till late!
sonnenstr. 27
(u-bahn sendlinger tor)**

**f milch undbar
www.milchundbar.de
info@milchundbar.de**

in einer Ausstellung auf sechs Stockwerken. Vielleicht etwas spät, aber besser als nie.

What is that huge white cube at the beautiful Königsplatz, precisely where the „Braune Haus“ (the headquarters of the NSDAP) was located 70 years ago? Munich is working through its brown history and exhibiting it on 6 floors. Perhaps a tad late, but better late than never.

Brienner Str. 34
www.ns-dokumentationszentrum-muenchen.de

[museum](#)

PINAKOTHEK DER MODERNE

Eines der weltweit bedeutendsten Museen für Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts, von der Klassischen Moderne bis zur aktuellen Gegenwartskunst, mit Werken von Max Beckmann, Ernst-Ludwig Kirchner, Paul Klee, dem Bauhaus, Beuys, Baselitz, Sigmar Polke, Dan Flavin, Peter Doig, Neo Rauch, Stephen Shore, William Eggleston, Jeff Wal, Pipilotti Rist, Thomas Hirschhorn... One of the world's most important museums for the art of the 20th and 21st century, from modern art to the latest in contemporary art, with artists like Max Beckmann, Ernst-Ludwig Kirchner, Paul Klee, the Bauhaus, Beuys, Baselitz, Sigmar Polke, Dan Flavin, Peter Doig, Neo Rauch, Stephen Shore, William Eggleston, Jeff Wal, Pipilotti Rist, Thomas Hirschhorn...

Barer Str. 40
www.pinakothek.de

[sightseeing](#)

SANDEMANS DACHAU TOUR

Diese 5-stündige Tour in englischer Sprache (!) beleuchtet die Geschichte des Konzentrationslagers Dachau. Bei der Befreiung 1945 waren hier mehr als 200.000 Menschen aus über 30 Nationen inhaftiert. Um nach

Dachau zu kommen braucht man ca. 35 Minuten mit der S-Bahn und dann 5 Minuten mit dem Bus. Beide Fahrscheine sind im Ticketpreis inbegriffen.

On this 5-hour tour with English speaking guides, you will explore the history of Dachau, a concentration camp in a small town near Munich. At the time of liberation, over 200,000 prisoners from more than 30 nations had been imprisoned there. The tour involves a 35 minute S-Bahn journey, and a 5 minute bus ride. The ticket price includes all transportation costs.

www.newmunichtours.com

Tickets @ reception 22 €

[eat & drink](#)

SCHMOCK

Viel beachtetes Restaurant mit hervorragender israelisch-orientalischer Küche und einer gehörigen Portion jüdischen Humors. Mittags sind einige der leckeren Gerichte schon für rund 10 € zu bekommen.

A highly regarded restaurant with outstanding Israeli / Oriental cuisine and a proper helping of Jewish humor. During lunchtime, several of the wonderful dishes are available for just around 10 €.

Augustenstr. 52
www.schmock-muenchen.de

[buildings & parks](#)

SEA LIFE CENTER MÜNCHEN

Erleben Sie im Sea Life München die faszinierende Vielfalt der Unterwasserwelt, von der Isar bis zum Mittelmeer! In den zahlreichen Becken und dem gläsernen Tunnel tummeln sich Fische und andere Meerestiere – vom kleinen Seepferdchen bis hin zu Rochen und Haien.

At the Sealife in Munich, you'll be amazed by the fascinating biodiversity of the aquatic world, from the Isar to the Mediterranean! Count-

less tanks and a glass tunnel display a variety of fish and other marine life: ranging from tiny sea horses to stingrays and sharks.

Willi-Daume-Platz 1
www.visitsealife.com

Tickets @ reception 14,36 €

sports

THERME ERDING – DAS URLAUBSPARADIES

In der größten Therme der Welt warten Wellness, Fitness, Spaß und Erholung inkl. Sommergarantie! Ob Thermalbaden und Wohlfühlen unter Palmen in der exotischen Therme mit VitalOase, abwechslungsreiches Rutschvergnügen auf den 26 Bahnen des GALAXY ERDING, echtes Urlaubsfeeling im neuen Wellenbad oder entspanntes Saunieren in der Vital-Therme – hier findet jeder seinen Lieblingsplatz.

The world's largest Hot Spa Water World awaits you with wellness, fitness, fun, recreation and summer all year round. Bathe in the turquoise thermal water and relax under palm trees in exotic surroundings or enjoy the 26 thrilling slides of GALAXY ERDING. Ride the waves in the new Wavepool area or indulge in the warmth of the Spa area and its saunas. There is something for everyone here, so come and discover your favorite spot!

Thermenallee 1, 85435 Erding
www.therme-erding.de

culture

TOLLWOOD WINTERFESTIVAL

23. November - 31. Dezember 2016. Kalt und dunkel? Nicht hier! Mit viel Licht und heißen Shows wird man zum Nachdenken angeregt. Durch Kabarett, Theater, Kino, Ausstellungen, Lesungen... wird man mit sozialen und ökologischen Themen angenehm unterhalten.

23 November - 31 December 2016. Dark and cold outside? Not here! With those bright lights and vibrant shows, cabaret, theater, cinema, exhibitions, lectures, one can be inspired to think and reflect on different subjects such as social and ecological themes while being pleasantly entertained.

Theresienwiese
www.tollwood.de

museum

VALENTIN-KARLSTADT-MUSÄUM

Der Deutsche Charlie Chaplin. Wer Karl Valentin nicht kennt hat sein Leben verpennt und darf sich dieses liebevoll gestaltete Museum nicht entgehen lassen.

The German Charlie Chaplin. If you don't know Karl Valentin, then you've been frittering away your life.

But it's not too late! Come visit this lovingly designed museum.

Im Tal 50
www.valentin-musaeum.de



Die A&O to go Blue Geschenkbox. Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€ aohostels.com

muenchen.de

Hauptstadt des Freistaates Bayern. Schick und schön, an den Alpen, nahe an Bella Italia, der schönen Schweiz, dem Mittelmeer... The capital of the Free State of Bavaria. Chic and lovely, at the Alps, near Bella Italia, serene Switzerland and the Mediterranean...

- 1.429.584
- +49 - 89
- Englischer Garten, Olympiapark (Sommerspiele 1972), Schlosspark Nymphenburg, Biergärten, Frauenkirche
- Olympiaturm
- Karl Valentin, König Ludwig II., Franz Beckenbauer
- Marienplatz bis Stachus & Odeonsplatz, Gärtnerplatzviertel, Maximilianstraße
- Weißwurst mit süßem Senf, Brezn, Weißbier, Leberkäs, Auszogne
- Isar
- www.muenchen-touristeninformation.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €
 Tageskarte / day ticket: ab / from 6,40 €
 Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 12,20 €





NÜRNBERG

... ist Geschichte. Unsere Tipps von A-Z.
 ... is history. Our tips from A-Z.

nightlife

360 GRAD

Mehr Farbe für Nürnberg. Coole Nightlife Location mit sounds von Deep House, Electro und Minimal bis Hip-Hop & RnB. Jedes Event steht ganz für sich.

Cool nightlife location with Deep House, Electro and Minimal to Hip-Hop & RnB sounds and every event is a highlight!

Adlerstr. 36
www.club-360grad.de

museum

ALBRECHT-DÜRER-HAUS

Ab 1509 wohnte und arbeitete Albrecht Dürer (1471–1528), Deutschlands berühmtester Maler, fast 20 Jahre lang in dem mächtigen Fachwerkhaus. Es ist nicht nur eines der wenigen unzerstörten Bürgerhäuser aus Nürnbergs Blütezeit, sondern auch das einzige Künstlerhaus aus dem 16. Jahrhundert, das in Nord-europa erhalten geblieben ist. High-light: Führungen durch eine Schauspielerin als Dürers Ehefrau Agnes.

Albrecht Dürer (1471–1528), Germany's most famous painter, lived in this impressive half-timbered house

for nearly 20 years, starting

in 1509. Not only is it one of the few surviving merchant houses from Nuremberg's Golden Age, but it is also the only 16th century artist's home remaining in

Northern Europe. Special

attractions include the guided tours, led by an actress playing Dürer's wife, Agnes.

Albrecht-Dürer-Str. 39
www.museen.nuernberg.de

shopping**BUTZERS DESIGNER OUTLET**

Euer Prada-Jäckchen hat Kofferfalten? Hier, direkt über dem Puma-Outlet, bekommt ihr Ersatz von Gucci, Versace, Burberry... einfach alles was man für den stilvollen Hostel-Trip benötigt.

Tired of your old Prada jacket? Here, directly above the Puma outlet, you'll get some new stuff by Gucci, Versace, Burberry... everything you'll need to make a grand entrance at your Hostel!

Äußere Bayreuther Straße 63+65
www.butzers.com

museum**DB MUSEUM**

Zwei Jahrhunderte Eisenbahngeschichte, von den Anfängen in England bis zur deutschen Wiedervereinigung 1989. Der Besucher erlebt, wie die Eisenbahn binnen weniger Jahrzehnte alle Bereiche menschlichen Daseins entscheidend veränderte und die Grundlage für eine mobile Gesellschaft legte. Neben der großen Politik finden sich auch ganz alltägliche Dinge wie die Entwicklung des Reisekomforts oder die Arbeitsbedingungen der Bahnangestellten. Germany's oldest railway museum, the DB Museum, opened in 1899 as Royal Bavarian Railway Museum and presents two centuries of railway history, from the beginnings in England until the German Reunification in 1989. Here, visitors experience how the railway system has fundamentally changed all areas of human existence and set a foundation for a new mobile society. Alongside big politics, there are also day-to-day issues, such as improvement of travel comfort or working conditions for the Railway Company's employees.

Lessingstr. 6
www.dbmuseum.de

eat & drink**ESSIGBRÄTLEIN**

Essigbrätlein steht für Sauerbraten, doch hier werden Feuerwerke aus Gewürzen und Gemüsen kreiert. Edelmetalle benötigt der Koch des Jahres 2012 (18 Punkte Gault Millau und zwei Michelin Sterne) dazu nicht. 20 Gäste finden im Restaurant in der Altstadt Platz, reservieren ist also nicht erst seit der hohen Auszeichnung Pflicht.

The specialty here is „Sauerbraten“, a mouthwatering roast that has been marinated for hours in a combination of spices and various vegetables. The result is a firework of flavors and aromas. The creator, chef of the year 2012 (18 Gault Millau points and 2 Michelin stars) doesn't really need any fancy ingredients. Located in Nürnberg's historic quarters, the restaurant accommodates up to 20 guests, which makes a reservation a must.

Weinmarkt 3

museum**GERMANISCHES NATIONALMUSEUM**

Die umfassendste Sammlung zur Kulturgeschichte im deutschsprachigen Raum aus der Zeit von der Renaissance bis zur Aufklärung. Im nächsten Winter gibt es eine Sonderausstellung zu einem der bedeutendsten Herrscher des Mittelalters „Karl IV. Prag / Nürnberg (20. Oktober 2016 - 5. März 2017).

The most comprehensive collection on cultural history in the German-speaking realm; from the Renaissance till the Enlightenment. Next winter a special exhibition about one of the most important rulers in Bohemian and German history will be on display: „Charles IV. (20 October 2016 - 5 March 2017).

Kartäusergasse 1
www.gnm.de

shopping**HANDWERKERHOF**

Die kleine Fachwerkstadt gleich gegenüber vom Bahnhof ist schon sehr touristisch, aber eben auch wirklich hübsch. Aus den winzigen Fachwerkhäuschen werden allerlei Mitbringsel von Kunsthandwerk bis Lebkuchen angeboten und zur Stärkung gibt's die berühmten über Buchenholz gegrillten Nürnberger Bratwürste.

The little timber framed village opposite of the train station is admittedly very touristic, but undeniably picturesque. Within these tiny houses they offer all kinds of goodies, ranging from handicrafts to gingerbread. Try the famous Nuremberg Bratwurst grilled over beech wood.

Am Königstor
www.handwerkerhof.de

shopping**KÄTHE WOHLFAHRT**

Hier erfreuen sich die Touristenströme aus fernen Ländern ganzjährig an Weihnachtsutensilien, Nussknackern, Räuchermännchen, Weihnachtspyramiden...

The tourist swarms from far away lands can shop for christmas items any time of year: nutcrackers, incense smokers, christmas pyramids...

Königstr. 8
www.wohlfahrt.com

nightlife**KULTURGARTEN**

Kulturüber vom Hauptbahnhof und nur wenige Schritte von A&O entfernt ist das KulturQuartier mit seinem vielfältigen Angebot. Besonders gut gefällt uns die dort untergebrachte KulturKellerei, und das nicht nur wegen der außergewöhnlichen Fassbiere von kleinen regionalen Brauereien. Hingehen ist Pflicht, ein Bier verkosten auch.

Across from the central station and a just few steps from the A&O, you'll find the KulturQuartier with its manifold offering. We are especially fond of the KulturWirtschaft located here, and it's not just because of the delightful selection of draft beer from local brewers, seriously.. but if you're in town this place is a must, and so is the beer.

Königsstr. 93
www.k4-kulturgarten.de

memorial

MEMORIUM NÜRNBERGER PROZESSE - SAAL 600

Im Schwurgerichtssaal des Nürnberger Justizpalastes wurde Weltgeschichte geschrieben. Vom 20. November 1945 bis 1. Oktober 1946 mussten sich hier führende Vertreter des nationalsozialistischen Regimes vor einem internationalen Gericht für

ihre Taten verantworten. Das Verfahren hatte maßgeblichen Einfluss auf die Entwicklung des Völkerrechts bis in die Gegenwart. Die Informations- und Dokumentationsstätte im Dachgeschoss des Justizgebäudes klärt auf über die Angeklagten und ihre Verbrechen, die „Nürnberger Nachfolgeprozesse“ von 1946-49 sowie die Auswirkungen der Verfahren bis in die Gegenwart.

World history was written in the courtroom of the Nuremberg Palace of Justice. This is where leaders of the Nazi regime had to answer for their crimes before an international tribunal between 20 November 1945, and 1 October 1946. The trials have had an enormous influence on the development of international criminal law up until the present day. The information and documentation center on the top floor of the

Courthouse provides insights about the defendants and their crimes, the Nuremberg Follow-Up Trials of 1946-49 and the impact of the Trials right up to the present.

Bärenschanzstr. 72
www.memorium-nuernberg.de

museum

NEUES MUSEUM

Kunst und Design in einem Museum: Die Sammlung internationaler zeitgenössischer Kunst der Stadt Nürnberg zeigt ausgewählte Beispiele internationalen Designs von 1945 bis heute. Art and Design under one roof. Nürnberg's large collection of international contemporary Art and selected examples of Design from around the globe since 1945 until today.

Klarissenplatz
www.nmn.de



- Albrecht-Dürer-Haus
- Museum Tucherschloss und Hirsvogelsaal
- Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände
- Memorium Nürnberger Prozesse
- Spielzeugmuseum
- Stadtmuseum Fembohaus
- Museum Industriekultur
- Historischer Kunstbunker
- Mittelalterliche Lochgefängnisse

www.museen.nuernberg.de

**Geschichte erfahren
am Ort des Geschehens**

museen der stadt nürnberg



2015_07 www.ufo-benstein.de

sightseeing**NÜRNBERG CARD + FÜRTH**

Ein Angebot das man nicht ablehnen kann: Zwei Tage freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln und freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten.

An offer you can't possibly refuse: 2 days of unlimited access to public transportation, museums and other attractions!

www.tourismus.nuernberg.de

Tickets @ reception 25 €

winter**NÜRNBERGER CHRISTKINDLES-MARKT UND KINDERWEIHNACHT**

25. November - 24. Dezember 2016. Neben traditionellem, oft handgearbeitetem Weihnachtsschmuck, Rauschgoldengeln und Zwetschgenmännle findet ihr hier auch viele Leckereien: Verzichtet beim Bummel keinesfalls auf eine Tasse Glühwein, Lebkuchen und Nürnberger Rostbratwürste. Auf der nahe gelegenen Kinderweihnacht gibt es viele Mitmachangebote von Kerzenzieherei über Kinderpost bis hin zur Weihnachtsbäckerei und Karussells. Weitere Highlights sind das Sternnhaus (Hans-Sachs-Platz) und die Postkutschfahrten.

In addition to their traditional, often handmade christmas jewelry, tinsel angels and Zwetschgenmännle (prune figures), you'll find all kinds of tasty treats: make sure to grab a cup of mulled wine or some gingerbread and Nürnberger roast sausages. At the children's christmas market there are plenty of activities ranging from candle-making to children's post, christmas bakery and carousels. Further highlights are the Sternnhaus (Hans-Sachs-Platz) and stagecoach rides.

Hauptmarkt
www.christkindlesmarkt.de

museum**SPIELZEUGMUSEUM UND DEUTSCHES SPIELEARCHIV**

Seit dem Mittelalter ist Nürnberg die Stadt des Spielzeugs. Das weltberühmte Museum zeigt die „Welt im Kleinen“: Puppen, Kaufläden, Blechspielzeug, Holzspielzeug und eine Modellbahnanlage, aber auch Lego, Barbie, Playmobil oder Matchbox. Nuremberg has been a city of toys since the Middle Ages. The world famous museum presents the "World in Miniature": dolls, shops, tin toys, traditional wooden toys and a model railway, as well as Lego, Barbie, Playmobil and Matchbox.

Karlstr. 13-15, www.museen.nuernberg.de/spielzeugmuseum

eat & drink**TUCHER-BRÄU AM OPERNHAUS**

Uriges Gasthaus an der alten Stadtmauer. Zum kleinen Preis wird deftige bayerische Kost serviert. Wenn's Wetter schön ist unbedingt in den lauschigen Biergarten schauen!

This rustic tavern sits at the old city wall. Hearty Bavarian fare at a fair price. If the weather permits, the cozy beer garden is a must.

Kartäuserter 1
www.tucherbraeuamopernhaus.de










eat & drink**ZUM GULDENEN STERN - HISTORISCHE BRATWURSTKÜCHE**

Nur 10 Min. von A&O entfernt steht die älteste Bratwurstküche der Welt. Frische, rohe Würste werden über Buchenholzfeuer gegart und verströmen Ihren feinen Duft in Nürnbergs Altstadt. Also immer nur der Nase nach. Only 10 minutes away from A&O, you will discover the oldest Bratwurst restaurant in the world! Freshly made raw sausages are grilled over beechwood flames and fill Nürnberg's old town with their irresistible aroma. So, just follow your nose.

Zirkelschmiedsgasse 26
www.bratwurstkueche.de

nuernberg.de

Zweitgrößte Stadt im Freistaat Bayern, Reichsparteitagsgelände, Nürnberger Prozesse. Second largest town in the Free State of Bavaria, Nazi party rally grounds, Nuremberg Trials.

-  501,072
-  +49 - 911
-  Stadtpark, Volkspark Marienberg & Dutzen, Fränkische Schweiz
-  Kaiserburg, Fernmeldeturm „Ei“, Lorenzkirche
-  Albrecht Dürer
-  Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße
-  Rostbratwürste vom Buchenfeuer, Nürnberger Lebkuchen
-  Pegnitz, Wöhrder See, Gänsemännchenbrunnen, Langsee
-  www.tourismus.nuernberg.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 3 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 7,70 €





PRAG

... ist golden. Unsere Tipps von A-Z.
... is golden. Our tips from A-Z.

buildings & parks

ALTER JÜDISCHER FRIEDHOF PRAG

Einer der bekanntesten jüdischen Friedhöfe in Europa; ziemlich eng und etwas hügelig, weil die Verstorbenen hier aus Platzmangel in bis zu 12 Schichten begraben worden sind.

Old Jewish Cemetery in Prague. This is one of Europe's most famous Jewish cemeteries. It's rather narrow and somewhat hilly, since the deceased people were buried here in up to 12 layers due to the lack of space.

U starého hřbitova 3a

sports

AQUAPALACE PRAG

Hier kann man sich auf 9150 qm in dem größten Aquapark Mitteleuropas so richtig austoben. In drei Paläste eingeteilt, laden auch eine Saunawelt und das zweistöckige Fitnesscenter Spaß-, Wellness- und Sportbegeisterte dazu ein, sich aktiv zu erholen.

Welcome to Central Europe's largest water park sprawling over 9150 sqm. Go nuts in three palaces, a sauna paradise and their two-story fitness center. Aquapalace offers fun-loving, wellness-pampered sports enthusiasts an active respite from the daily grind.

*Pražská 138, Gewerbegebiet Pruhonice – Cestlice
www.aquapalace.cz*

eat & drink

CAFÉ LOUVRE

Franz Kafka verbrachte viel Zeit hier und zu seiner Prager Zeit war auch Albert Einstein Stammgast. In der langen Geschichte dieses Traditionshauses fanden sich sehr viele Denker und Kreative hier ein und machten es zu ihrem Stammhaus oder gar Büro. Von diesem Flair ist auch heute noch viel zu spüren. Schaut es euch an und lasst euch inspirieren.

Franz Kafka notched countless hours here and Albert Ein-

stein was a regular during his time in Prague. This long-established café has seen the likes of many thinkers and creative patrons; some even made it their office space. That same flair remains today so come on in for some inspiration.

*Národní třída 22
www.cafelouvre.cz*

nightlife

CLUB RADOST FX

Im gestylten Nachtclub wird nach House, Techno und Soul getanzt und sich in der Chillout-Lounge getummelt. Im Anschluss an die Partynacht gibt es im Bistro den stadtbekanntesten US-Brunch.

A stylish night club where house, techno and soul music is played. Great chill-out lounges offer an opportunity to take a rest. Following the party night, there's the famous US brunch in the in-house bistro.

*Belehradská 120
www.radostfx.cz*

event**DESIGNSUPERMARKET**

Jährlich im Dezember, in diesem Jahr 7.-12., kommen die jungen Kreativen aus den Bereichen Mode-, Schmuck- und Grafikdesign zusammen und präsentieren ihre Ideen und Produkte. Der designSUPERMARKET findet im Kafka Haus unweit des Altstädter Rings statt. Wem fehlt noch das ein oder andere besondere Geschenk zum Fest?

Every year in December, this year 7-12, young creatives from the fields of fashion, jewelery and graphic design join forces to promote their ideas and products to the broader public. The designSUPERMARKET will take place at Kafka's house near the Altstädter Ring. Who is still looking for that special gift for the holidays?

Namesti Franze Kafka 24/3
www.designsupermarket.cz

eat & drink**DINITZ - KOSHER RESTAURANT**

Wer es koscher mag, muss in Prag nicht fasten. Mitten im jüdischen Viertel gibt es zwischen den Besuchern der verschiedenen kulturellen Angebote eine gute Möglichkeit zur Stärkung. Für 29 € gibt's hier freitags das „beste Shabbatdinner der Stadt“ - 4 Gänge und Getränke inklusive. If you eat kosher or enjoy kosher food, you certainly will not starve in Prague. In the heart of the Jewish Quarter, you'll have the opportunity to reenergize between stops in your cultural program. On Fridays you can try the "best Sabbath dinner in town" for 29 € - 4 courses and drinks included.

Bilkova 12
www.dinitz.cz

culture**DOX CENTRE FOR CONTEMPORARY ART**

Der Ort schlechthin für Moderne Kunst im alten Prag. The ultimate place for modern art in old Prague.

Osadní 34
www.doxprague.org

eat & drink**DUPLEX**

Asian-Fusion-Cuisine zu überraschend moderaten Preisen wird im durchgestylten Glaskubus auf dem Dach eines der höchsten Gebäude Prags serviert. Die Nächte hier könnten länger werden, da das Duplex Restaurant, Bar und Club in sich vereint.

Asian-Fusion-Cuisine at surprisingly moderate prices is being served in a stylish glass cube at the top of one of Prague's highest buildings. The nights can last a bit longer here as the Duplex restaurant is complemented by its own bar and club.

Vaclavske nemesti 21
www.duplex.cz

event**DVORÁK PRAGUE INTERNATIONAL FESTIVAL**

4.-24. September 2016. Die renomiertesten Musiker - Dirigenten, Orchester und Kammerensembles - finden sich in Prag ein, um ihren internationalen Zuhörern beste klassische Klänge zu präsentieren. Inspiriert vom weltberühmten tschechischen Komponisten Antonín Dvořák ist dieses jährlich wiederkehrende Festival eine Ode an das Lebenswerk Dvořáks und eine Huldigung der klassischen Musik.

4-24 September 2016. During this three-week series of concerts, the most prominent names - conductors, orchestras and chamber ensembles - convene in Prague to



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.ahostels.com

nur 119€

AO
ahostels.com

indulge the international crowds in classical music at its best. Inspired by the world famous Czech composer, Antonín Dvořák, this annual festival is an ode to Dvořák's oeuvre and an homage to classical music altogether.

Petrská 1168/29
www.dvorakovapraha.cz

buildings & parks**FERNSEHTURM PRAG**

Der Prager Fernsehturm steht am östlichen Stadtrand, in der Parkanlage Mahlerovy sady. Der Turm ist 216 Meter hoch, hat ein Turmrestaurant und in 95 Metern Höhe eine verglaste Aussichtsplattform. Die an den Säulen des Turms angebrachten stilisierten Plastiken von krabbelnden Kleinkindern stammen von David Černý. Nachts werden die Säulen in den Landesfarben Tschechiens (weiß, rot und blau) angestrahlt.

An unmistakable Prague landmark: The TV tower, located in the Mahlerovy Sady park, is a uniquely designed tower composed of three steel-clad concrete columns. The tower is 216 meters high with a panoramic restaurant and there is an observation deck situated at 96

meters above the ground. Unusual detail on the columns: the statues of crawling babies by artist David Cerný. At night, the columns shine brightly in the Czech Republic's national colors white, red and blue.

Mahlerovy sady 1
www.towerpark.cz

museum

FRANZ KAFKA MUSEUM

Die Dauerausstellung gewährt einen Blick in die Welt des berühmten Pragers Franz Kafka (1883 - 1924). Das Geschäft auf dem Gelände der Hergetova cihelna hat das komplette Werk Kafkas, Biografien und Souvenirs im Angebot.

This permanent exhibition takes us into the world of Franz Kafka (1883 - 1924), one of the greatest figures of 20th century world literature. Right in the former Hergetova cihelna, the shop offers a complete range of publications of Franz Kafka's works, biographical books, souvenirs and much more.

Cihelná 2b
www.kafkamuseum.cz



Die A&O to go Blue Geschenkbox.
Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

AO
aohostels.com

buildings & parks

GEMEINDEHAUS

Vielleicht das schönste Jugendstil-Gebäude Europas. Im Gemeindehaus (Obecní Dum) von 1912 sind ein Restaurant, eine Bierhalle, ein sehr stilvolles Café, eine American Bar und mehrere Musik-Salons sowie der riesige Smetana Konzertsaal untergebracht. Eine Kopie der St.-Wenzels-Krone, dem wichtigsten Teil der böhmischen Kronjuwelen, ist hier in einer Dauerausstellung zu besichtigen. Das Original befindet sich in der Prager Burg.

Perhaps Europe's most stunning example of art nouveau architecture. At the town hall (Obecní Dum) – built in 1912 – there's a restaurant, a pub, a very chic café, an American bar and several music salons as well as the gigantic Smetana concert hall. A replica of the St.-Wenzels-Crown, the most important of the Bohemian crown jewels, is on display at a permanent exhibition. The original is deposited in Prague Castle.

Náměstí Republiky 5
www.obecni-dum.cz

culture

LATERNA MAGIKA

Ballett, Oper, Laterna Magika, Konzerte... das Programm dieses Hauses ist bunt und vielfältig. Dem Tschechischen Nationaltheater angegliedert versteht es sich als Schaufenster freier, kreativer tschechischer Bühnenkunst und strahlt aus in die europäische Kulturlandschaft.

Ballet, opera, Laterna Magika, concerts... the program here is vibrant and varied. An affiliate of the Czech National Theater, it's considered a space for free, creative Czech stagecraft and shines brightly throughout the European cultural scene.

Jungmannova 31
www.laterna.cz

culture

MEETFACORY PRAG

Gründer dieses internationalen Zentrums für zeitgenössische Kunst ist der berühmte tschechische Künstler David Cerny. Ob Theater, Film, Musik, Literatur, bildende Kunst oder interdisziplinäre Projekte und Experimente: Jeder lässt seiner Kreativität freien Lauf und präsentiert sein Werk der Welt - bei unzähligen Ausstellungen, Konzerten und Aufführungen auf dem pulsierenden Industriegelände namens MeetFactory.

MeetFactory is a non-profit international center for contemporary art founded by the acclaimed Czech artist David Cerny. It focuses on original projects in the fields of visual arts, theater and music as well as interdisciplinary and experimental platforms. MeetFactory is a space with no barriers, it's fully accessible and so is its program.

Ke Sklárna 3213/15
www.meetfactory.cz

buildings & parks

PRAGER BURG / HRADSCHIN

In der über 1.000 Jahre alten Burg herrschten einst die Könige, heute ist die Prager Burg der Sitz des Tschechischen Staatspräsidenten. Veitsdom, Heilig-Kreuz-Kapelle, Nationalgalerie... Hier muss jeder Tourist gewesen sein – schon wegen der Aussicht auf die Stadt.

Hradcany Castle is Prague's widely visible landmark. It has been a residence to kings for more than 1000 years. Today it's the residence of the president of the Czech Republic. Veitsdom, Heilig-Kreuz-Kapelle, National Gallery... A must for every tourist – the view alone is worth a visit.

Pražský hrad
www.hrad.cz

event**PRAGER KARNEVAL**

18. - 28. Februar 2017. Die Tradition des böhmischen Karnevals reicht zurück bis ins Mittelalter. Reich ausgestattet mit Allegorien und voller Kreativität belebt das Projekt auf öffentlichen Plätzen, in Museen, Galerien, Theatern das Fest wieder.

February 18th - February 28th 2017. The Festival Bohemian Carnevale is a colorful show of historical allegorical festivities and splendid creativity in public open spaces, in palaces, museums, galleries and theaters.

*Pražský hrad
www.carnevale.cz*

winter**PRAGER WEIHNACHTSMÄRKTE**

Zu den schönsten Weihnachtsmärkten überhaupt zählen diese zwei direkt im Prager Zentrum stattfindenden. Böhmische Souvenirs, vom Bleiglas bis zum Becherovka, tschechische und internationale Weihnachtslieder oder auch die passende Weihnachtsdekoration. Zu den Leckereien gehören natürlich auch Svarak (Glühwein), der köstliche Medovina (Honigwein) und nicht zuletzt das süße „Staroceské Trdlo“ mit Karamell und Mandeln, das über offenem Feuer ausgebacken wird.

- Altstadt Ring
- Wenzelsplatz

Kleinere gibt es zudem am Havelmarkt und am Platz der Republik. These two christmas markets are some of the best you'll ever see and they're both in the middle of Prague. Bohemian souvenirs: from lead glass to Becherovka, Czech and international Christmas carols and plenty of festive decoration. Here you will find all kinds of treats such as Svarak (hot wine punch), the delicious Medovina (honey wine) and last but not least, the sweet "Staroceské Trdlo" with almonds and cara-

mel that smolders over an open fire.
- Staromestské náměstí
- Wenceslas Square
Smaller ones can be found on the Havel's market and on Republic Square.

sightseeing**PRAGUE CARD**

Mit der Prague Card für 2, 3 oder 4 Tage benutzen Sie nicht nur die öffentlichen Verkehrsmittel umsonst, Sie haben auch freien Eintritt in 50 der bekanntesten Sehenswürdigkeiten wie Prager Burg, Jüdisches Museum, Altstädter Rathaus und Ermäßigungen bis zu 50 % bei 30 weiteren touristischen Attraktionen.

With the Prague card for 2, 3 or 4 days, not only can you use the public transportation for free, you'll also have free admission to 50 of the city's most popular sights, such as the Prager burg, the Jewish Museum and the Old Town Hall. Furthermore,

get valuable discounts of up to 50% on 30 additional touristic attractions.

www.praguecard.com

eat & drink**U SCHNELLU**

Die Semmelknödel gibt's auch in Bayern, der Gulasch kommt aus Ungarn, aber was ist nun typisch tschechisch? Was gibt es nur hier? Die "Svíčková" (gesprochen „switschkowa“), sauer eingelegter Rinderbraten auf Rahmsoße. In diesem Restaurant für 165 Kronen. The bread dumplings are actually a Bavarian specialty and the goulash originates from Hungary, so what's really authentic Czech cuisine? The kind you'll get only here? The "Svíčková" of course! For a mere 165 korunas, you'll be treated to this delicious sour-marinated beef roast with a creamy sauce.

*Tomášská 2/21
www.uschnellu.cz*

praha.eu

Die „goldene Stadt“ ist Hauptstadt der Tschechischen Republik.
The "golden city" is the capital of the Czech Republic.



1.267.449



+420



Riegrový sady, Havlíkovy sady



Petrín, Hradčany



Václav Havel, Kaiser Rudolf II, Bedřich Smetana, Franz Kafka



„Goldenes Kreuz“ um den Wenzelsplatz (Václavské náměstí, Na příkopě, 28. Října und Národní třída); zwischen Altstadt Ring und Karlsbrücke; Celetná-Gasse



Schweinebraten mit Knödel und Kraut, Bier, Palatschinken



Vltava (Moldau)



www.prague.eu

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 24 CZK (ca. 1 €)

Tageskarte / day ticket: ab / from 110 CZK (ca. 4 €)

3 Tageskarte / 3 day ticket: ab / from 310 CZK (ca. 11,50 €)





SALZBURG

... ?. Unsere Tipps von A-Z.
... ?. Our tips from A-Z.

eat & drink

AUGUSTINER BRÄU

Die größte Biergaststätte in Österreich –

allein der Gastgarten verfügt über 1.400 Sitzplätze – bietet nicht nur ausreichend Platz für seine Besucher; auch das Bier wird urig aus Holzfässern in Steinkrügen ausgeschenkt. Für den Hunger zwischendurch bieten verschiedene Verkaufsstände die passenden Speisen im „Schmankerlgang“.

Austria's largest beer tavern: their beer garden alone sits over 1400. They're not just big – their beer is also tapped in rustic fashion from a wooden barrel into a stone mug. And to address bouts of hunger simply take a stroll down “Schmankerlgang” (delicacy lane).

Lindhofstr. 7
www.augustinerbier.at

eat & drink

BÄRENWIRT

Ein Spaziergang an der Salzach entlang zum Bärenwirt lohnt sich immer.

Mittags gibt's den „Oabeits Lunch“, abends kommen die meisten wegen der berühmten Backhenderl, aber es gibt viel mehr. A stroll along the Salzach that ultimately leads to Bärenwirt is always a good idea. At midday they offer the “Oabeits Lunch”, though most people come in the evening for their famous rotisserie chicken, yet there's so much more.

Müllner Hauptstraße 8
www.baerenwirt-salzburg.at

shopping

DER GRÜNMARKT

Täglich außer sonntags kann man auf diesem hübschen Markt den Salzbergern beim Einkaufen zuschauen. Am besten setzt man sich dazu an einen der beiden Tische des kleinen Cafés direkt vor Mozarts Geburtshaus. Davor oder danach gibt es an den Wurstständen viel zu probieren.

This lovely market is open daily (except Sundays) and is a great spot

for Salzburger people watching. Ideally, you'll nab yourselves one of the two tables at the quaint café just in front of Mozart's birthplace. Indulge in some of the best wurst at the nearby sausage stands.

Universitätsplatz
www.salzburg.info/de/shopping/maerkte

sightseeing

FESTUNG HOHENSALZBURG

Das Wahrzeichen der Stadt ist die größte vollständig erhaltene Burg Mitteleuropas. Wenn man erstmal oben ist, als schlauer energieeffizienter Mitbürger hat man die Festungsbahn genommen, ist die Aussicht grandios und im Museum versteht man wie so eine Burg funktionierte. Abends gibt es die beliebten Best of Mozart Festungskonzerte.

The city's famed landmark is the largest well-preserved castle throughout Central Europe. Once

you've reached the top (save energy with the castle lift), the view is spectacular and the museum shows how the castle functioned. The evening gives way to the ever-popular Best of Mozart Castle Concerts.

Mönchsberg 34
www.festung-salzburg.at

sightseeing

FESTUNGSBAHN

Die Festungsbahn ist nicht nur zum Bahnfahren da. Mit den Festungs-Card Basis hat man neben Berg- und Talfahrt auch die Audioguide-Führung durch die Festung inklusive Folterkammer, Wehgang, Marionettenmuseum und mehr.

The castle lift isn't just an amusement ride going up the mountain and back down to the valley: with the FestungsCard you also get the audio guide tour that navigates you through the fortress incl. the torture chamber, the battlements, the marionette museum and more.

Festungsgasse 4
www.festungsbahn.at

winter

HELLBRUNNER ADVENTZAUBER

Vor dem Schloss Hellbrunn verzaubert seit über 10 Jahren der Hellbrunner Adventzauber. Adventsstände laden vom 17.11.-24.12.2016 vor einer zauberhaften Kulisse ein, die lange Wartezeit bis zum Weihnachtsfest zu verkürzen.

The Hellbrunner Adventzauber (advent magic) has enchanted visitors at the Schloss Hellbrunn for over 10 years. Advent booths invite you from Nov. 17th – Dec. 24th 2016 to this charming setting that alleviates the endless waiting for Christmas to arrive.

Fürstenweg 37
www.hellbrunneradventzauber.at

culture

JAZZ & THE CITY

Wenn 25.000 Musikfans Salzburg erobern und in der Altstadt Ausnahmezustand herrscht dann kann es sich nur um das Jazz, Word & Electronic Music Festival „Jazz & The City“ handeln. Schon zum 17. Mal findet vom 19.-23.10.2016 diese Mischung aus Kulinarik, Musik und Begegnungen statt.

When 25,000 music fans take over Salzburg and the old town is out of control, then it must be due to the Jazz, Word & Electronic Music Festival „Jazz & The City“. It's already their 17th go-around as this amalgam of the culinary arts, music and other encounters takes place from Oct. 19th - 23rd 2016.

Münzgasse 1
www.salzburgjazz.com

culture

MARIONETTENMUSEUM

In den Fürstenkellern der Festung Hohensalzburg findet sich diese Ausstellung mit vielen historischen Marionetten des weltbekanntesten Salzburger Marionettentheaters.

In the Prince's Cellar of the Fortress of Hohensalzburg, you can access the exhibition with many historical puppets from the world-famous Salzburg Marionette Theater.

Mönchsberg 34
www.salzburghighlights.at

sightseeing

MÖNCHSBERGAUFZUG

Knapp 30 Sekunden und man ist auf dem beliebten Stadtberg von Salzburg. Über den Dächern der Stadt die Aussicht genießen, das Museum der Moderne besuchen oder sich im Restaurant m32 verwöhnen lassen. Einen Spaziergang im Naturschutzgebiet sollte man sich auch nicht entgehen lassen.

It takes roughly 30 seconds to ascend the popular town hill of Salzburg. Enjoy the view overlooking the city's rooftops, visit the Museum der Moderne or spoil yourselves at the M32 restaurant. A stroll through the nature reserve is also highly recommended.

Gstättengasse 13
www.museumdermoderne.at

museum

MOZARTS GEBURTSHAUS

Die Wohnung der Familie Mozart (W.A. lebte hier von 1773-1780) zeigt viele Ausstellungsobjekte über das Leben der Familie und die Geschichte des Hauses.

Wolfgang Amadeus Mozart lived here from 1773 to 1780. The apartment of the Mozart family shows many exhibits which tell about the life of the family and the history of the house.

Getreidegasse 9
www.mozarteum.at

museum

MUSEUM DER MODERNE SALZBURG – MÖNCHSBERG & RUPERTINUM

Das Museum der Moderne präsentiert Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts an zwei prominenten Stellen: im barocken Stammhaus Rupertinum mitten in der Altstadt und in der modernen Dependence auf dem Mönchsberg, mit spektakulärem Ausblick auf Salzburg.

The Museum der Moderne houses 20th and 21st century art at two prominent locations: at the baroque Rupertinum in the middle of the old town and at the modern facility perched on the Mönchsberg, with a spectacular view over Salzburg.

Mönchsberg 32
www.museumdermoderne.at

[sightseeing](#)

ORIGINAL SOUND OF MUSIC TOUR

An die original Drehschauplätze des Films „Sound of Music“ führt diese Tour. Dabei entdecken sie die Drehorte des Films sowie die historische Stadt Salzburg und das Salzkammergut mit seiner beeindruckenden Landschaft.

This tour leads you to the original film locations of the movie “Sound of Music”. You can reenact scenes from the film while taking in the historic city of Salzburg and the Salzkammergut with its impressive landscape.

Mirabellplatz 2
www.salzburg-sightseeingtours.at

[nightlife](#)

REPUBLIC

Hier trifft sich das junge Salzburger Volk. Tagsüber ganz nett, aber richtig los geht es am Abend, bei Konzerten, Parties oder einfach vor der Tür mit den vielen gutgelaunten Menschen. This is where the young Salzburger congregates. It's quite nice during the day, but really gets going at night with concerts, parties or simply hanging out at the entrance with all those happy people.

Anton-Neumayr-Platz 2
www.republiccafe.at

[sightseeing](#)

SALZBURG CARD

Tür und Tor zur Stadt öffnet Ihnen die Salzburg Card. Kostenlose Eintritte in Salzburgs Museen, kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel, freie Fahrt mit der Festungs- und Untersbergbahn und dem Salzach-Schiff (Tour 1). Vergünstigungen für Konzerte, Ausflüge in die Umgebung oder Theaterbesuche.

The Salzburg Card opens the city door for you. With it you can go to all

the museums of Salzburg for free, taking the public transportation, fortress and Untersbergbahn, and the Salzach boat (Tour 1) for free, getting discount for concerts, excursions in the area and theater outings.

Auerspergstraße 6
www.salzburg.info

Tickets @ reception ab/from 24 €

[shopping](#)

SALZBURG SALZ

Allerlei aus Salz gibt es hier. Ob Lampen, Kosmetik, Halbedelsteine oder Salz Bücher. Hier wird man bestimmt fündig für das eine oder andere Mitbringsel.

Here everything is made of white gold. Whether lamps, cosmetics, semi-precious stones and even books made of salt. You'll definitely find an original souvenir here.

Wiener-Philharmoniker-Gasse 3
www.salzburg-salz.at

[culture](#)

SALZBURGER MARIONETTENTHEATER

Willkommen in einer Welt, in der Marionetten die Hauptakteure sind. Die Stücke des Marionettentheaters werden wie richtige Opern inszeniert: Bühnenbildner, Bildhauer, Regisseur, Choreograph arbeiten Hand in Hand um den hölzernen Figuren die richtige Bühne für Ihren großen Auftritt zu bereiten, z.B. in Mozart's Zauberflöte, Rossinis Barber von Sevilla, oder Johann Strauß Fledermaus.

To experience a world in which marionettes are the top-billed actors. The Marionette Theater performs pieces like a proper opera: stage designer, sculptors, directors and choreographers work hand in hand to provide the wooden thespians with just the right stage for their big performance. For instance, in Mozart's “The Magic

Flute”, Rossini's “The Barber of Seville”, Johan Strauß's “Fledermaus” and so much more.

Schwarzstrasse 24
www.marionetten.at

[nightlife](#)

SODACLUB SALZBURG

Mitten in der Salzburger Altstadt befindet sich der Club für elektronische Musik. Dj Acts aus dem In- und Ausland legen House, TechHouse und Deep-House auf ihre Turntables. Es darf gefeiert werden!

Right in the middle of Salzburg's old town is the club for electronic music. Djs from here and abroad please crowds with House, Tech-House and Deep-House. So leave the house and come party!

Gstättengasse 21
www.sodaclub.cc

[shopping](#)

SPAR-MARKT IN MOZARTS GEBURTSHAUS

Im dritten Stock dieses Hauses wurde am 27. Januar 1756 Salzburgs Wunderknabe geboren. Unten im Laden, in dem schon Familie Mozart ihre Einkäufe machte, gibt es Lebensmittel und Salzburg-Souvenirs wie die Original Mozartkugeln.

In the third story of this house, Salzburg's wunderkind was born on Jan. 27th 1756. In the shop below, where the family Mozart used to do their shopping, there's food products and Salzburg souvenirs such as the original Mozartkugeln.

Getreidegasse 9

[eat & drink](#)

SPORER

Im und vor dem schmalsten Haus der Getreidegasse, dem Spirituosen- und Weinfachgeschäft Sporer, treffen sich die Salzburger freitags nach der

Arbeit zu Bier und Wein. Die Zuge-
reisten probieren auch gern mal den
Kräuterlikör oder den Orangenpunsch
nach einem Originalrezept der Oma
aus dem Jahre 1927.

Inside and outside of the narrowest
building along the Getreidegasse,
the spirits and wine store Sporer,
Salzburger natives convene on Fri-
days after work for beer and wine.
Visitors may also try an herb-liqueur
or the orange punch made after
grandma Sporer's original recipe
from 1927.

Getreidegasse 39
www.sporer.at

nightlife

STAGEBAR

Musikliebhaber aller Genres – egal
ob Swing, Jazz, Rock and Roll, Chan-
son, Latin, Blues oder a capella –
sind hier genau richtig. Mitten in der
Altstadt wird hier regelmäßig Live
Musik geboten.

Aficionados of all music genres – no
matter whether Swing, Jazz, Rock
and Roll, Chanson, Latin, Blues or
Acapella – are spot-on here. Live
music fills the air in the old town's
center.

Chiemseegasse 2
www.stage-bar.at

culture

STERNADVENT SALZBURG

Ein Weihnachtsmarkt der besonderen
Art verbirgt sich in den liebevoll ge-
schmückten Sternarkaden. Ruhig und
besinnlich geht es hier vom 17. No-
vember 2016 - 6. Januar 2017 zu.

This Christmas market of exquisite
caliber is tucked away in the lovingly
decorated Sternarkaden. The setting
induces a reflective calm in its visi-
tors from 17 November 2016 - 6 Janu-
ary 2017.

Getreidegasse 34
www.sternadvent.at

eat & drink

STIEGL-BRAUWELT

Salzburgs älteste Privatbrauerei be-
liefert auch heute noch täglich mit
zwei Pferdefuhrwerken die umliegen-
den Gaststätten mit dem beliebten
Gerstensaft. Hochmodern hingegen
die Stiegl-Brauwelt: mit 270-Grad
Stiegl-Braukino, dem berühmten
Bierturm und einer Bierverskostung
taucht man ein in die Welt der „Hop-
fenkalttschale“.

Salzburg's oldest private brewery
still supplies the surrounding res-
taurants daily with two horse-drawn
carts. The Stiegl -Brauwelt is ultra-
modern: a 270 degrees Stiegl brew-
ery-cinema, the famous beer tower
and a beer tasting takes you into the
art of brewing.

Bräuhausstraße 9
www.stiegl.at

shopping

ZILLERTALER TRACHTENWELT

Warum sind die Männer in Salzburg
besser gekleidet als im Rest der Re-
publik? Vielleicht weil es in diesem

Laden nicht nur die aktuelle Dirndl-
kollektion gibt, sondern auch die
neuen Trachtenoutfits für den Mann.
How is it that Salzburg's men are the
most fashionable throughout the
republic? Probably because of this
shop and their current dirndl collec-
tion, not to mention the new tradi-
tional costumes for men.

Judengasse 4
www.trachtenwelt.com

eat & drink

ZIPFER BIERHAUS










In einem der ältesten Häuser Salz-
burgs, erbaut um 1300, kann man
die regionale Küche in besonders
schönem Ambiente entdecken; Teile
der Einrichtung sogar unter Denk-
malschutz.

In one of Salzburg's oldest houses
(built in 1300), you can acquaint
yourself with regional specialties in
an especially pleasant ambience.
Aspects of the furnishings here are
even heritage-protected.

Universitätsplatz 19
www.zipfer-bierhaus.at

stadt-salzburg.at.de

Hauptstadt des Österreichischen Bundeslandes Salzburg.
Capital of the Austrian province of Salzburg

	150.887
	+43 - 662
	Renaissancegarten, Kurgarten
	Festung Hohensalzburg
	Wolfgang Amadeus Mozart, Melanie Isabella Kogler
	Altstadt, Europark
	Salzburger Nockerl, Salzburger Mozartkugel
	Salzbach, Leopoldskroner Weiher
	www.salzburg.info

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 1,80 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 3,60 €





STUTTGART

... ist erfinderisch. Unsere Tipps von A-Z.
... is inventive. Our tips from A-Z.

sightseeing

BOHNEN-VIERTEL

Citynah, zwischen Charlottenplatz und Leonhardsplatz, liegt dieses historische Stadtquartier mit hübschen Fassaden und idyllischen Hofgärten. Bereits seit dem 15. Jahrhundert hängten Handwerker und Weinbauern hier Kletterbohnen an ihre Häuser, was dem Viertel seinen Namen gab. Ein Bummel durch die engen Gässchen lohnt sich, zum Entdecken der kleinen Galerien, Boutiquen, Kunstwerkstätten und Antiquariate. Auch kulinarisch wird Vielfältiges geboten, in charmanten Lokalen, gemütlichen Cafés und Weinstuben. Near the city, between Charlottenplatz and Leonhardsplatz, lies this historical quarter with its gorgeous buildings and idyllic courtyard gardens. Dating back to the 15th century, artisans and wine growers have been adorning their homes with climbing beans, hence the name of the quarter. Take a stroll down the

sweet alleyways and discover the many little galleries, boutiques, art studios and second-hand bookshops. This area also offers manifold culinary delights in charming locales, cafés and wine taverns.

*Leonhardsplatz
www.bohnenviertel-stuttgart.de*

eat & drink

BRAUHAUS SCHÖNBUCH

Mitten in der City wird hier regionale Küche geboten, aber in angenehm modernen Ambiente. An großen, hellen Holztischen lässt man sich Salate, Suppen oder Rostbraten schmecken. Das Bier stammt vom Schönbuch Bräu, das man auch besichtigen kann.

Located in the city center, they serve regional specialties in a pleasant modern ambience. At the large light wooden tables, enjoy their salads, soups and roast beef. The beer

comes from the Schönbuch brewery, which is also open to visitors.

*Bolzstr. 10
www.brauhaus-schoenbuch.de*

eat & drink

COOX & CANDY

Ganz ohne Muh & Mäh. Das vegane Restaurant im hübschen Fachwerkhäuschen, im ältesten Stadtbezirk der Landeshauptstadt, in Bad Cannstatt.

Who needs the mooing and bleating? This vegan restaurant sits in a lovely timber-framed house located in the state capital's oldest district: Bad Cannstatt.

*Sulzbachgasse 14
www.coox-candy.de*

buildings & parks

FERNSEHTURM STUTTGART

Der erste Fernsehturm der Welt steht in Stuttgart und ist nach langer Renovierung endlich wieder geöffnet, mit neuer Gastronomie. Von der Aussichtsplattform in 150 Metern Höhe



überblickt man ganz Stuttgart und bei guter Fernsicht sieht man sogar den Schwarzwald und die Schwäbische Alb.

The world's very first tv tower is located in Stuttgart, and after lengthy renovations they've reopened with a new restaurant. From the viewing platform (150m), one can see all of Stuttgart. If the visibility is good you can even see the Black Forest and the Swabian Mountains.

Jahnstr. 120
www.fernsehturm-stuttgart.de

eat & drink

FISCHLABOR

Der Name irritiert ein bisschen, aber wenn man einmal drin ist und erfährt, dass es hier gar keinen Fisch gibt, dann genießt man die gemütliche Kneipe mit Bier, Kässpätzle und Sonntagsbraten.

The name is somewhat unsettling at first, but once you're there it soon becomes clear that they don't even serve fish. So just enjoy this

perfectly cozy bar with their beer, Kässpätzle and Sunday roast.

Ludwigstr. 36
www.fischlabor-stuttgart.de

museum

HAUS DER GESCHICHTE BADEN-WÜRTTEMBERG

Die Geschichte Baden-Württembergs der vergangenen gut 200 Jahre, von Napoleon bis zum Stuttgart-21-Bauzaun.

A good 200 years of Baden-Württemberg's history, from Napoleon up to Stuttgart-21's site fence.

Konrad-Adenauer-Str. 16
www.hdgbw.de

museum

MERCEDES-BENZ MUSEUM

So schöne Autos - z.B. alle SL-Bau-reihen der vergangenen 60 Jahre. Erleben Sie 160 Fahrzeuge und die Historie des Automobils von 1886 bis heute. Es gibt eine Mitmach-Ausstellung, Architekturführungen oder die Möglichkeit einer Werkbesichtigung in Untertürkheim.

An array of gorgeous specimens – e.g., a model from every SL-series going back 60 years. Take in 160 vehicles and automobile history from 1886 until today. They also have an interactive exhibit, architecture tours and the possibility to tour the factory of Untertürkheim.

Mercedesstr. 100
www.mercedes-benz-classic.com/museum
Tickets @ reception 8 €

shopping

OUTLET CITY METZINGEN

Vor den Toren Stuttgarts findet ihr Europas größte Outlets. Boss, Oakley, Timberland... alle namhaften Marken im Bereich Mode, Lifestyle, Design, Kulinarik und Premium-Shopping sind vertreten und präsentieren ihre Angebote in innovativer Architektur. Do, Fr + Sa verkehrt der



Die A&O to go Blue Geschenkbox. Ideal für Familien.
shop.aohostels.com

nur 119€

AO
aohostels.com

Shopping Shuttle je 4 mal zwischen Stuttgart und Metzingen. Los, stürzt euch auf die Schnäppchen!

Just beyond Stuttgart's city limits, you'll encounter Europe's largest outlet city. Boss, Oakley, Timberland... all the big names in fashion, life-style, design, culinary arts and premium shopping are encapsulated within an innovative architectural design. Thu, Fri + Sat a shopping shuttle runs 4 times between Stuttgart and Metzingen each way. Go and get your bargains!

Reutlinger Str. 63, 72555 Metzingen
www.outletcity.com

museum

PORSCHE MUSEUM

Der futuristische, von drei V-förmigen Säulen getragene Museumsbau steht an der Stelle wo seit 150 Jahren die Sportwagen mit dem Stuttgarter Rössle auf der Motorhaube hergestellt werden. Nach einem Rundgang mit Audioguides in acht Sprachen kennt ihr die Produktgeschichte des Unternehmens, vom Ur-Porsche (Typ 64) bis zum neuesten Spielzeug. Supported by three V-shaped columns, this futuristic museum structure is located precisely where these

sport cars (with the Stuttgarter Rössle horse emblazoned on the hood) are manufactured. After your tour with an audio guide (in 8 languages), you'll know all about the product history of this company: from the ur-Porsche (type 64) to the latest designs.

Porscheplatz 1
www.porsche.com/museum

museum

RESIDENZSCHLOSS LUDWIGSBURG

15 km nördlich von Stuttgart liegt eines der größten Barockschlösser Deutschlands mit sehr schönem und großem Park. Bei Führungen oder mit Audioguides kann man die fürstlichen Wohnungen, mehrere Museen und das Schlosstheater erkunden. Just 15 km north of Stuttgart lies one of Germany's biggest baroque palac-

es with its beautiful expansive park. With the aid of tour guides or audio guides, you can experience the royal living quarters, multiple museums and the palace theater.

Schlossstr. 30 71634 Ludwigsburg
www.schloss-ludwigsburg.de

culture

ROCKY – DAS MUSICAL

Sylvester Stallones oscarprämiertes Überraschungserfolg Rocky, der Millionen Zuschauer begeisterte, erobert als Musical das Stage Palladium Theater in Stuttgart: Tempo, Dynamik und berührende Momente, die mitten ins Herz treffen. Die Show lebt von den beeindruckenden Darstellern und Sängern, der facettenreichen Musik und einer spektakulären Bühnentechnik. Die Co-Produzenten und Box-Weltmeister Vitali und Wladimir Klitschko garantieren, dass das

Boxen kunstvoll, aber authentisch in Szene gesetzt wird.

Sylvester Stallone's Oscar-winning surprise box-office hit Rocky, which captivated millions of fans, will take Stuttgart's Stage Palladium by storm as a musical: up-tempo with fiery dynamics and moving scenes that really strike a chord. The show thrives with its impressive performers and singers, a multi-faceted musical score and spectacular stage mechanics. Co-producers and boxing world champions Vitali and Wladimir Klitschko assure it's an artistic portrayal of boxing with an element of authenticity.

Plieninger Str. 109

eat & drink

SCHWARZ WEISS BAR

Stuttgarts erste klassische Jazz-cocktailbar ist genau der richtige Ort



killesbergbahn

Drehen Sie mit Ihrer Familie einige Runden auf einer der ältesten „Liliputbahnen“ Deutschlands und entdecken Sie die vielen Highlights des Höhenparks Killesberg ...

www.killesbergbahn.de / info@killesbergbahn.de
Vermietung u. Gruppenfahrten: 0711.2573-962
Infos: 0711.7885-7771



Öffnungszeiten: Mi, Do, So: 10-17 Uhr
www.strassenbahnwelt.com
info@strassenbahnwelt.com / 0711.7885-7770

... oder besuchen Sie die Straßenbahnwelt Stuttgart. Setzen Sie sich zum Beispiel mit Ihren Kindern in einen der vielen Straßenbahnoldtimer und machen Sie eine virtuelle Zeitreise.



Straßenbahnwelt
Stuttgart

um ein Glas Whiskey oder Portwein zu genießen, bei leiser Jazzmusik und in ruhigem Ambiente Stuttgart's first classic jazz cocktail bar is just the place to enjoy a glass of whiskey or port to the subtle tune of jazz music within a cool, calm ambience.

Wilhelmstr. 8A
www.schwarz-weiss-bar.de

museum

STAATSGALERIE

Eines der meistbesuchten Museen Deutschlands, mit Schwerpunkt Kunst des 20. Jahrhunderts. One of Germany's most frequented museums has its focus on 20th century art.

Konrad-Adenauer-Str. 30-32
www.staatsgalerie.de

sightseeing

STUTTCARD

Für 24, 48 oder 72 Stunden bietet die StuttCard freien Eintritt in alle Museen und viele Freizeiteinrichtungen, Ermäßigungen in Theatern und im Einzelhandel, und Willkommensgetränke oder Desserts in ausgewählten Restaurants. Die StuttCard PLUS beinhaltet zusätzlich das komplette Netz der öffentlichen Verkehrsmittel. Whether you choose 24, 48 or 72 hours validity, the StuttCard offers free admission to all museums and recreational facilities, discounts for theaters and stores, plus welcome drinks or desserts in a selection of restaurants. Additionally, you can use the entire network of Stuttgart's public transportation system.

www.stuttgart-tourist.de

Tickets @ reception ab/from 15 €

event

STUTTGARTER WEIHNACHTSMARKT

Die Adventszeit genießen auf einem der ältesten Weihnachtsmärkte Euro-

pas. 31 Tage lang, vom 23. November bis 23. Dezember 2016, der Duft von Glühwein und Lebkuchen und vorweihnachtliche Stimmung.

Relish the advent season at one of Europe's oldest Christmas markets. Spanning 31 splendid days, from 23 November – 23 December 2016, the sweet fragrance of mulled wine and ginger bread contribute to the glorious Christmas pre-amble.

Mercedesstr. 50
www.stuttgarter-weihnachtsmarkt.de

eat & drink

TANTE LENES MAULTASCHEN

Der Klassiker schlechthin - schwäbische Maultasche. Bei Tante Lene werden sie nach einem traditionellen Familienrezept serviert.

The classic local dish has to be the Swabian Maultaschen (raviolis). At

Tante Lenes, they're still made after a traditional family recipe.

Esslinger Str. 8
www.tante-lenes-maultaschen.de

eat & drink

THE BURGER REPUBLIC

Fleisch von glücklichen Rindern aus der Region, die Brötchen täglich frisch vom Meisterbäcker, handgeschnittene Pommes, Kartoffeln von den Äckern der Umgebung... so sieht ein guter Burger heute aus.

The beef comes from contented regional cattle, the fresh bread is baked daily by a master baker, the hand-cut fries are the product of nearby farm potatoes... that's what you call a good wholesome burger.

Marienstr. 22
www.theburgerrepublic.de

stuttgart.de

Hauptstadt von Baden-Württemberg, des Weins und der Autobauer (Mercedes Benz & Porsche). Capital city of Baden-Württemberg, wine and car manufacturers (Mercedes Benz & Porsche).



612.441



+49 - 711



Höhenpark Killesberg, Schlossgarten, Stadtpark Vaihingen, Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald, Travertinpark im Hallschlag



Fernmeldeturm am Frauenkopf, Karlshöhe, Schillerlinde, Killesbergturm



Wilhelm Hauff, Carl Benz, Richard von Weizsäcker, Hegel



Königstraße, Eberhardstraße



Spätzle, Maultaschen, Schupfnudeln, Flädlesuppe, Wein, Zwiebelkuchen, Apfelküchle



Neckar, Max-Eyth-See, Parkseen



www.stuttgart-tourist.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,40 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,80 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 11,80 €





WEIMAR

buildings & parks

ALTE SYNAGOGE ERFURT

Die Alte Synagoge in der Erfurter Altstadt ist mit über 900 Jahren die älteste, bis zum Dach erhaltene Synagoge Mitteleuropas. Dazu zählt auch eine mittelalterliche Mikwe (jüdisches Tauchbad), die 2007 bei Bauarbeiten entdeckt wurde. Heute befindet sich in den Räumen eine Dauerausstellung zum jüdischen Leben in Erfurt mit Dokumentation zur Baugeschichte der Synagoge. In den Kellergewölben ist der Erfurter Schatz zu bewundern, der zu den Besterhaltenen des europäischen Mittelalters gehört und erst 1998 auf einem Nachbargrundstück bei Grabungen entdeckt wurde.

The Alte Synagoge in Erfurt's old town counts as the oldest synagogue in Central Europe that has been preserved up to its roof, standing for over 900 years. It also features a medieval mikveh (Jewish ritual immersion bath) which was

... ist Kultur. Unsere Tipps von A-Z.
... is culture. Our tips from A-Z.

discovered during construction work in 2007. Today its rooms function as a permanent exhibition on Jewish life in Erfurt with documentation of the synagogue's building history. The cellar vault contains the Erfurter Schatz considered to be some of the best conserved treasure from medieval Europe. It turned up in 1998 during excavations on a neighboring property.

*Waagegasse 8, Erfurt
www.juedisches-leben.erfurt.de*

museum

BAUHAUS-MUSEUM

In dem eigenwilligen Gebäude nach einem Entwurf des Bauhaus-Gründers Walter Gropius sind Sammlungen aus der Geschichte des Bauhauses (Dessau-Weimar-Berlin 1919-1933) untergebracht. Wechslen-

de Ausstellungen und Sonderausstellungen, Fachbibliothek, Cafeteria und der

Bauhaus-Shop ergänzen das Museumsangebot.

A remarkable building, constructed to a modified design by Bauhaus founder Walter Gropius. It contains collections on the history of the Bauhaus (Dessau-Weimar-Berlin 1919-1933). Changing and special exhibitions, a specialist library, a cafeteria and a Bauhaus shop.

*Theaterplatz 1
www.klassik-stiftung.de*

memorial

GEDENKSTÄTTE BUCHENWALD

1937 errichtete das nationalsozialistische Regime nur wenige Kilometer von Weimar entfernt das Konzentrationslager Buchenwald in dem bis 1945 mehr als 250.000 Menschen inhaftiert waren und mehr als 56.000 ermordet wurden. Zu besichtigen

sind das ehemalige Lagergelände mit Steinbruch, der Friedhof der Toten des sowjetischen Speziallagers, das Mahnmal mit der Figurengruppe von Fritz Cremer und Friedhof. Über die Geschichte Buchenwalds informieren vier Dauerausstellungen: Konzentrationslager Buchenwald (1937 – 1945), Sowjetisches Speziallager (1945-1950), die Kunstausstellung und die Ausstellung zur Geschichte Buchenwalds.

In 1937, the national socialist regime constructed the concentration camp Buchenwald just a few kilometers away from Weimar. 250,000 people were detained here and 56,000 lost their lives. One can tour the former camp grounds with a stone quarry, the cemetery of death from the Soviet internment camp, the group of figures monument by Fritz Cremer and the cemetery. The history of Buchenwald is recounted by 4 permanent exhibits: Concentration camp Buchenwald (1937-1945), Soviet Internment Camp (1945-1950), the Art Exhibit and the Exhibit on the History of Buchenwald.

Gedenkstätte Buchenwald
www.buchenwald.de

museum

GOETHE NATIONALMUSEUM

Das Goethe Nationalmuseum ist ein Muss für jeden Weimar-Besucher. Es präsentiert das Leben und die Vielschichtigkeit Goethes als Mensch, Dichter, Staatsmann, Kunstsammler und Wissenschaftler. Im historischen Wohnhaus am Frauenplan kann man Teile seiner kunst- und naturwissenschaftlichen Sammlungen und seine Privatbibliothek besichtigen. In zwei weiteren Museumsbauten wird u. a. die Dauerausstellung „Lebensfluten – Tatensturm“ mit wertvollen Originalen aus Goethes Besitz gezeigt.

The Goethe Nationalmuseum should be obligatory for every visitor of

Weimar. It illustrates the life and complexity of Goethe as a person, poet, statesman, art collector and scientist. His historical domicile at Frauenplan contains parts of his art and science collections and his private library as well. Two other museum buildings contain the permanent exhibition “Lebensfluten – Tatensturm” (Flood of Life – Storm of Deeds) with valuable original works from Goethe’s personal estate.

Frauenplan 1
www.klassik-stiftung.de

sightseeing

GROSSER STADTRUNDGANG

Dieser Rundgang gibt einen Überblick über Weimars Geschichte inklusive unterhaltsamer Anekdoten und Details. Vorbei geht es an vielen wichtigen Orten wie dem Platz der Demokratie mit Blick zum Schloss, dem Fürstenhaus, der Anna-Amalie-Bibliothek, dem Ilmpark und den Wohnhäusern von Schiller und Goethe, um nur einige der Stationen zu nennen. Der Rundgang startet täglich um 10 und 14 Uhr am Marktplatz vor dem Rathaus und endet am Deutschen Nationaltheater.

This tour gives you an overview of Weimar’s history including entertaining anecdotes and details. You will pass many important sites such as the Platz der Demokratie with a view of the Schloss, the Fürstenhaus, the Anna-Amalie-Bibliothek, the Ilmpark and the homes of Schiller and Goethe just to name a few. It starts off daily at 10 and 14 h at the Markplatz with the Rathaus and concludes in front of the Deutsche Nationaltheater with the Bauhaus-Museum and the Goethe-Schiller-Memorial.

Markt 10
www.weimar.de

Tickets @ reception 7 €

IHRE CARD FÜR WEIMAR



WWW.WEIMAR.DE

**Erhältlich in der
Tourist Information Weimar
Markt 10**

**Telefon +49 (0) 3643 745 0
tourist-info@weimar.de**

culture**HERZOGIN ANNA AMALIA BIBLIOTHEK**

Die Herzogin Anna Amalia Bibliothek verfügt über einen Bestand von circa 1 Mio. Bänden. Ihr Schwerpunkt liegt auf deutscher Kultur- und Literaturgeschichte 1750 – 1850. Zu den besonderen Kostbarkeiten zählen u. a. mittelalterliche Handschriften, Flugschriften aus der Reformationszeit und die Sammlung von Stammbüchern und Bibeln, darunter die erste Gesamtausgabe der Lutherschen Bibelübersetzung von 1534. Das historische Gebäude mit seinem berühmten Rokosoaal gehört seit 1998 zum Weltkulturerbe der UNESCO.

The Duchess Anna Amalia Library has a collection of ca. 1 million volumes. Its emphasis lies on Germany's cultural and literary history from 1750 – 1850. Some of these gems include medieval manuscripts, pamphlets from the Reformation, a collection of family registers and bibles including the first complete edition of the Lutheran bible translation from 1534. The historical building with the famed Rococo hall joined the list of UNESCO world heritage sites in 1998.

*Platz der Demokratie 1
www.klassik-stiftung.de*

eat & drink**KÖSTRITZER SCHWARZBIERHAUS**

Hier gibt es - selbstverständlich - sehr gutes Schwarzbier vom Fass und das auch nicht nur im Glas sondern auch auf dem Teller (beste Schwarzbiersoße). Die servierten Speisen sind durchweg zünftig-thüringisch, das Ambiente urig und das Personal freundlich. Wem das eine Nummer zu bodenständig klingt, der sollte trotzdem mal vorbeischaun, denn das Gasthaus ziert eine wirklich beeindruckende Fachwerkfassade.

Anno 1547.

Well, of course you'll find excellent Schwarzbier here on tap, but there's a good chance it'll end up on your plate (best Schwarzbier sauce). The fare is thoroughly Thuringia, the ambience is authentically rustic and the service friendly to boot. And even if it's too down-to-earth sounding for your taste, you should nonetheless come check out their tavern's impressive timber framed façade that dates back to 1547.

*Scherfegasse 4
www.koestritzer-schwarzbierehaus-weimar.de*

buildings & parks**LUTHERSTÄTTE AUGUSTINERKLOSTER ERFURT**

Hier lebte, betete, studierte und lehrte der spätere Reformator Martin Luther von 1505 – 1511 als Mönch. 2002 wurde im ehemaligen Schlafsaal der Mönche die Dauerausstellung „Bibel-Kloster-Luther“ eröffnet. Sie zeigt anschaulich die Stationen des Martin Luther in Erfurt, das klösterliche Leben und nicht zuletzt die Geschichte der Bibel. Auch die rekonstruierte Lutherzelle ist Teil der Ausstellung. Die Führungen durch Kloster, Ausstellung und Lutherzelle beginnen an der Klosterstube.

This is where the eventual reformer Martin Luther lived, prayed, studied and taught as a monk from 1505 – 1511. Since 2002, the former dormitory has housed the permanent exhibition "Bible – Monastery – Luther" which depicts Martin Luther's stations in Erfurt, monastic life and of course the history of the bible. Even the reconstructed "Luther's Cell" is part of the exhibit. Tours of the monastery, exhibition and Luther's Cell begin at the Klosterstube.

*Augustinerstr. 10, Erfurt
www.augustinerkloster.de*

museum**NEUES MUSEUM WEIMAR**

So neu ist das Neue Museum nicht. Es wurde 1869 als einer der ersten deutschen Museumsbauten eröffnet. Heute ist es der zeitgenössischen Kunst gewidmet. Highlights sind die im Foyer präsenzierte Installation "Das Zimmer" der Schweizer Künstlerin Pipilotti Rist, und im historischen Straßenbahndepot, einer Dependence des Museums, Rebecca Horns Rauminstallation "Konzert für Buchenwald".

The Neue Museum isn't really all that new. It opened in 1869 as one of Germany's earliest museum structures. Today it is fully dedicated to contemporary art. Highlights feature the installation "Das Zimmer" by Swiss artist Pipilotti Rist (located in the foyer), and within the historical tram depot - a branch of the museum - Rebecca Horn's room installation "Konzert für Buchenwald".

*Weimarplatz 5
www.klassik-stiftung.de*

shopping**UNGEZOGEN - HOME OF TRASHWARE AND PIERCING**

Als Gegengewicht zu Weltkulturerbe, Goethe und Schiller findet ihr etwa 1 Gehminuten vom historischen Markt den Hort für Piercingfreunde und ungezogenen Style: Thüringens wahrscheinlich größte Auswahl an Piercingschmuck gepaart mit tollen Klammotten und Gürtelschnallen, viel Pomade und Rock, n' Roll, allerlei Nippes und SchnickSchnack für Auto, Haus und Hof.

As a counterpoint to world heritage, Goethe and Schiller, a 1 minute walk from the historical Market brings you to this stronghold for piercing lovers and offbeat style: possibly Thuringia's largest selection of piercing jewelry, awesome clothes,

belt buckles, tons of pomade, Rock 'n' Roll and all kind of knick-knacks for your car, home and yard.

Schloßgasse 5
www.ungezogen.com

sightseeing

WEIMAR CARD

Die weimar card bietet die kostenfreie Nutzung der Stadtbusse, freien oder ermäßigten Eintritt in Museen oder bei Veranstaltungen sowie Rabatte von 10-50 % bei touristischen Anbietern, ausgewählten Gastronomen oder Geschäften in Weimar. Die Karte ist 48 Stunden gültig.

The weimar card allows you to access the city's busses for free. Also free or reduced admission for museums or at events as well as rebates of 10-15% on touristic services, select restaurants and shops in Weimar. The card is valid for 48 hours.

Markt 10
www.weimar.de

Tickets @ reception 27,50 €

museum

WEIMAR HAUS: DAS GESCHICHTSERLEBNIS

Die Ausstellung im Weimar Haus bietet verschiedenen Szenarien, die einem die Geschichte Weimars nahebringen. Unterstützt durch Wachsfiguren aus den Werkstätten der Madame Tussaud und mit vielen Spezialeffekten erlebt man verschiedene Epochen und Ereignisse der Geschichte der Stadt. Im Anschluss wird eine 90-minütige Stadtführung angeboten. Die Führungen sind speziell auf die Gruppen zugeschnitten, je nachdem ob es sich z. B. um Schüler oder Erwachsene handelt.

The exhibit in the Weimar Haus offers various sceneries to make Weimar's history more tangible. Supported by wax figures from the workshops of Madame Tussaud and

special effects, you'll experience the different epochs and events of the city's history firsthand. It serves as the perfect springboard for deepening your knowledge before taking one of the 90 minute city tours. The tours are tailored to the groups and depend on whether they're school pupils or adults.

Schillerstr. 16
www.weimarhaus.de

event

WEIMARER ZWIEBELMARKT

Als „Viehe- und Zippelmarkt“ ging das bunte Herbsttreiben in Weimar zunächst in die Geschichtsbücher ein, bis es sich zum größten Volksfest Thüringens entwickelte und immer am 2. Oktoberwochenende in Weimar stattfindet. Eine Woche vor dem Fest wird die Zwiebelmarktkönigin

gekrönt und mit dem traditionellen Zwiebelkuchenanschnitt jeweils am Freitag, 12 Uhr, wird der Zwiebelmarkt offiziell eröffnet. Auf mehr als zehn großen und kleinen Bühnen gibt es dann drei Tage lang ein Non-stop-Unterhaltungsprogramm. Before it became Thuringia's biggest celebration (always on the 2nd weekend of Oct.), this colorful autumn affair went down in history as the "Market for Livestock and Onions". Already a week prior to the festivities in Weimar, the Onion Queen is coronated, and then the traditional onion tart cutting ceremony (always on Friday at noon) officially marks the opening of the onion market. Over 10 stages provide three days of non-stop entertainment.

www.weimar.de/zwiebelmarkt

weimar.de

2017 wird in Weimar das Jubiläumsjahr "500 Jahre Reformation" begangen, aber man kann auch früher kommen, denn Goethe und Schiller waren schließlich auch noch da. 2017 is Weimar's „500th Anniversary of the Reformation“, but you can come sooner because Goethe and Schiller were also here.



63-477



+49 - 3643



Park an der Ilm, Schlosspark und Orangerie Belvedere



Bismarckturm Apolda & Jena



Friedrich Schiller, Johann Wolfgang von Goethe, Martin Luther



Zwiebelkuchen, Thüringer Klöße, Thüringer Rostbratwurst, Schwarzbier



Asbach, Ilm



www.weimar-gmbh.com

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket ab / from 2 €

Tageskarte / day ticket ab / from 5 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers. 9,70 €





WIEN

... ist kaiserlich & königlich. Unsere Tipps von A-Z.
... is imperial & royal. Our tips from A-Z.

winter

ADVENTZAUBER UND WIENER CHRISTKINDL- MARKT

13. November - 26. Dezember 2016.
Vor der einzigartigen Kulisse von Burgtheater und Wiener Rathaus hat es der Christkindlmarkt nicht schwer seine Besucher in weihnachtliche Stimmung zu versetzen. Lasst euch verzaubern vom köstlichen Duft nach Punsch, Lebkuchen, Mandeln, Honig...

13 November - 26 December 2016.
The unique backdrop of the Burgtheater and Vienna City Hall Square is an unforgettable highlight for visitors eager to get into the Christmas spirit. At the Christkindlmarkt, take in the delicious aroma of punch, traditional gingerbread, roasted almonds, honey...

Rathausplatz
www.christkindlmarkt.at

museum

ALBERTINA

Die Ausstellung „Monet bis Picasso“ ist hier schon länger zu sehen, aber bis zum 19. März 2017 zeigt die Ausstellung „Albertina Contemporary“ zusätzlich Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, mit Werken von Anselm Kiefer, Gerhard Richter, Arnulf Rainer, Georg Baselitz u.a. und dann gibt es auch noch „Seurat, Signac, van Gogh - Wege des Pointilismus“ (16. September - 8. Januar 2017).

Besides the permanent exhibition "Monet to Picasso", there are special exhibitions like "Albertina Contemporary" with art from the second half of the 20th century, featuring artists like Anselm Kiefer, Gerhard Richter, Arnulf Rainer and Georg Baselitz (until 19 March 2017) and "Seurat, Signac, van Gogh -

Ways of Pointilismus" (16 September - 8 January 2017).

Albertinaplatz 1
www.albertina.at

museum

CAFÉ HAWELKA

Künstler, Literaten, Intellektuelle treffen sich im wohl berühmtesten Kaffeehaus der Stadt. Die Zeit scheint hier nicht zu verstreichen. Die original erhaltene Einrichtung im Jugendstil, der hervorragende Kaffee, die hausgemachten Buchteln... Einmal Hawelka, immer Hawelka.

Artists, literati and intellectuals flock to the city's arguably most famous coffee house. Time just seems to stand still here. The preserved art nouveau décor, excellent coffee and homemade Buchteln (pastries with filling)... once you go Hawelka, you never go elsewhere.

Albertinaplatz 1
www.albertina.at



sightseeing

DONAU SCHIFFFAHRT

Entdecken Sie Wien vom Wasser aus! Entspannen Sie an Bord und betrachten Sie die vorbeiziehende Uferlandschaft und Sehenswürdigkeiten wie Donauturm, Millenium Tower, Ringturm, Fernheizwerk Spittelau, Sternwarte Urania und vieles mehr. Mit dem Schnellboot von Innenstadt zu Innenstadt! Der TWIN CITY LINER bringt Sie in 1 ¼ Stunden von Wien nach Bratislava (Slowakei). Erleben Sie Hochgeschwindigkeit am Wasser bei höchstem Komfort.

Discovering Vienna from off shore! Take it easy as you take in the shoreland gliding by and the sites such as the Donauturm, Millenium Tower, Ringturm, Fernheizwerk Spittelau, Sternwarte Urania and much more. Or take the fast boat from inner-city to inner-city! The TWIN CITY LINER takes you from Vienna to Bratislava, Slovakia in just 1¼ hours. Experience the speed with all the comfort.

Schiffahrtszentrum, Handelskai 265
www.dds-blue-danube.at

Tickets @ reception ab/from 21 €

eat & drink

FIGLMÜLLER

Das Traditionslokal gleich hinterm Stephansdom ist berühmt für seine Riesenportionen. Man wird nicht nur satt, sondern muss auch manchmal sein Essen mitnehmen. Hier gibt's das echte Wiener Schnitzel – und das ragt bekanntlich immer über den Tellerrand hinaus.

This traditional establishment just behind the Stephansdom is famous for its gigantic servings – you'll probably have to ask for a doggie bag. They even have the original Wiener Schnitzel; the plate is underneath, even if you don't see it.

Wollzeile 5
www.figlmuellner.at

buildings & parks

HAUS DES MEERES - AQUA TERRA ZOO

365 Tage im Jahr kann man hier mehr als 10.000 Tiere besuchen. Höhepunkte sind die tropische See- und Süßwasserabteilung mit Haien, Schildkröten und Piranhas, das Tropenhaus und der Krokopark.

An activity for 365 days a year: here you can see about 10,000 species of freshwater and saltwater fish, but also turtles, sharks and piranhas. Other highlights are the Krokopark and the tropical house.

Esterházypark, Fritz-Grünbaum-Platz 1
www.haus-des-meeres.at

Tickets @ reception 16,70 €

sightseeing

HOP-ON HOP-OFF SIGHTSEEINGTOUR

24 Stunden Hop-on Hop-off, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten (Oper, MuseumsQuartier, Hofburg, Rathaus, Donau...) in Ruhe anschauen, bevor es mit dem nächsten Bus weitergeht. Geht's besser?

24 hours Hop-on Hop-off so you can explore the main attractions and

sights (Opera, Museum Quarters, Hofburg, City Hall, Danube...) to your heart's content, before you hop-on again on the next bus. It doesn't get better than this!

www.bigbustours.com

Tickets @ reception ab/from 21 €

shopping

KAUFHAUS STEFFL

Das Wiener Shopping-Paradies. Wenn ihr mit dem gläsernen Lift vorbei an edler Kaufhausware in die 7. Etage entschwebt, erwartet euch einer der schönsten Aussichtspunkte Wiens. Das Café, die Bar und das Restaurant firmieren unter dem Titel SKY.

The shopping paradise in Vienna! Take the glass elevator that'll lift you up to the 7th heaven, well..., 7th floor of course and there you'll experience one of Vienna's most magnificent panoramas. The café, bar and restaurant operate under the name „SKY“.

Kärntner Str. 19
www.bigbustours.com

event

KLEZMORE FESTIVAL VIENNA

5. - 20. November 2016. Die 13. Ausgabe des Wiener KlezMORE Festivals beginnt schon einen Tag vor der Eröffnungsgala, am 4. November 2016, mit einem Ausflug ins nahegelegene Bratislava, zum „Timna Brauer & Elias Meiri Ensemble“. Dann gibt es traditionellen und innovativen Klezmer bis zur Abschlussgala mit dem „Vienna Klezmore Orchestra & Benji Fox-Rosen“.

5 - 20 November 2016. The 13th edition of Vienna's KlezMORE Festival begins a full day ahead of the opening gala, on Nov. 4th 2016, with an excursion to neighboring Bratislava for the "Timna Brauer & Elias Meiri Ensemble". Then it's full on Klezmer time (both traditional and

innovative) until the closing gala featuring the “Vienna Klezmore Orchestra & Benjy Fox-Rosen”.

www.klezmore-vienna.at

museum

MADAME TUSSAUDS

Während der Französischen Revolution nahm Marie Tussaud noch abgeschlagene Köpfe als Modelle für Figuren – jetzt würde es fast reichen, wenn sie den Fernseher anschaltet, denn da sind sie alle: Dr. Heinz Fischer... Der letzte Neuzugang ist Justin Bieber.

During the French Revolution, Marie Tussaud took decapitated heads as models for her wax sculptures. Now all she would have to do is turn on the TV. They're all there: From Dr. Heinz Fischer to Justin Bieber.

Riesenradplatz 5 (Wiener Prater)
www.madametussauds.com/wien

Tickets @ reception 20,50 €

nihitilfe

PRATERSAUNA

Social Life & Art Space. Das ehemalige ‘sweat’ n’bang wellness center’ inmitten des Wiener Prater Areals hat sich zu einem der angesagtesten Clubs in Wien entwickelt. Nationale und internationale DJs bespielen mehrere Floors mit Techno und House - auch das Kaltbecken der ehemaligen Sauna.

Welcome to Pratersauna. Social Life & Art Space. This former sweat’ n’bang wellness center surrounded by the peaceful Prater greens is an old-school Viennese institution. It quickly became one of Vienna’s hippest clubs featuring national and international DJs playing Techno and House on several floors, even in the cold water basin of the former sauna.

Prater / Waldsteingartenstr. 135
www.pratersauna.tv

museum

SIGMUND FREUD MUSEUM WIEN

In seiner ehemaligen Praxis und Wohnung befindet sich nun eine Ausstellung zu Leben und Werk Sigmund Freuds.

Once upon a time, the founder of psychoanalysis used to live and work here. Today we see an exposition about his life and his insights.

Berggasse 19
www.freud-museum.at

museum

SISI TICKET

Das Rund-um-sorglos-Paket für Sisi-Fans: Schloss Schönbrunn, Hofburg mit Kaiserappartements, Sisi Museum, Silberkammer, Hofmobiliendepot und das Möbelmuseum Wien. Man kann sich all dies auf einen Schlag anschauen oder einfach wiederkommen, denn Sisi Tickets sind 1 Jahr lang gültig.

The all-in-one package for fans of Sisi: Schloss Schönbrunn, Hofburg with Kaiserappartements, Sisi Museum, Silberkammer, Hofmobiliendepot and the Möbelmuseum Wien. You can accomplish everything during your stay or plan another trip to Vienna because the Sisi Tickets are valid for a whole year.

www.imperial-austria.at

sightseeing

STRASSENBAHNLINIE D

Sightseeing muss nicht kompliziert sein. Vom Hauptbahnhof (gleich um die Ecke vom A&O) bringt euch die Linie D direkt zu den Sehenswürdigkeiten am Ring und sogar bis zum Heurigenviertel Nussdorf.

Sightseeing mustn't be a drag. This line takes you from central station (just around the corner from A&O) directly to the attractions around the Ring and to the Heurigenviertel Nussdorf as well.

www.wien.gv.at/spaziergang/ringlinien/ringrouted.html

eat & drink

STRUDELS

Hier wird dem klassischen Strudel wieder neues Leben eingehaucht. Apfelstrudel kennt fast jeder, aber diese Strudelkreationen gehen einer neuen Zeit entgegen.

This establishment bakes fresh life into the beloved strudel. Everyone knows the legendary apple strudel, but these new strudel creations have arrived just in time.

Siebensterngasse 58
www.strudls.com

museum

TIME TRAVEL VIENNA

In den Kellergewölbten des Salvatorianer Klosters führt ein Tourguide durch 2000 Jahre Wiener Geschichte. Multimediale Shows, 5D Kino, Animatronic Shows... Geschichte muss nicht langweilig sein.

Enigmatic subterranean world. In the former wine cellars of the Salvatorian Monastery, a tour guide will take you through 2000 years of Vienna’s fascinating history. Featuring multimedia shows, 5D-cinema, animatronic shows... who said history had to be boring?

Habsburgergasse 10a
www.timetravel-vienna.at

Tickets @ reception 19,50 €

event

WAVES VIENNA - MUSIC FESTIVAL & CONFERENCE

Vom 29. September bis 1. Oktober 2016 gibt es wieder reichlich neue Bands zu entdecken, vor allem aus Osteuropa. Wiens Club- und Showcase-Festival findet in diesem Jahr an einem neuen Ort statt, im WUK (Werkstätten- und Kulturhaus) und auf zahlreichen Bühnen im 9. Wiener Bezirk.

From 29 September to 1 October 2016, you can discover lots of new bands, especially musicians from

Eastern Europe. This year Vienna's club and showcase festival will take place in a new location in the 9th district, the WUK (Werkstätten- und Kulturhaus) and throughout many clubs in the neighborhood.

Währinger Str. 59
www.wavesvienna.com

winter

WEIHNACHTSMARKT SCHLOSS SCHÖNBRUNN

Weihnachtliches, und das gleich am schönen Barock-Schloss Schönbrunn, was kann schöner sein? Mit dem Glühwein in der Hand auf Maria-Theresias Spuren wandeln. Vom 19. November bis 26. Dezember 2016. It's looking a lot like Christmas, especially next to the beautiful baroque Schönbrunn Castle! How about a little trip down History Lane, following Maria-Theresia's steps with a cup of hot spiced wine in your hand? From 19. November to 26. December 2016.

Ehrenhof - direkt vor dem Schloß Schönbrunn
www.weihnachtsmarkt.co.at

sightseeing

WIEN KARTE

Freie Fahrt mit U-Bahn, Bus und Tram und mehr als 210 Ermäßigungen in Museen und Wiener Sehenswürdigkeiten, im Theater, bei Konzerten, in Cafés und Restaurants (und beim Heurigen!). Die Wien-Karte berechtigt auch zum Erwerb vergünstigter Tickets für die Verbindungen vom und zum Flughafen. Des weiteren fährt pro Wien-Karte ein Kind bis zum 15. Geburtstag im Wiener Nahverkehr gratis mit. Jeder Käufer der Wien-Karte erhält außerdem ein Couponheft, mit dem man in vielen Läden vergünstigt shoppen kann. Sie ist 48 oder 72 Stunden gültig.

It's your free ride with the U-Bahn, buses, trams and more than 210

rebates at museums and other Vienna attractions, at theaters, concerts, cafés and restaurants (and at Heurigen!). The Vienna Card also allows a discount on transfers to and from the airport. What's more, each Vienna Card lets you take a child up to 15 years of age on the public transportation for free. Everyone who purchases the Vienna Card will also receive a coupon booklet for shopping deals. The card is valid for 48 or 72 hours.

www.wien.info

Tickets @ reception ab/from 18,90 €

winter

WINTER IM MUSEUMSQUARTIER

Im November und Dezember ist das MQ der trendige Wintertreff. Ihr wärmt euch mit Punsch in einem der Eis pavillons auf, dann geht's zum Eisstockschießen während DJs die Luft zum Vibrieren bringen und Videoprojektionen die Fassaden illuminieren. Hot! Und dann entdeckt Ihr









die Museen am Platz, Egon Schiele, Jugendstil und die Klassische Moderne im Leopold Museum, das mumok (das größte Museum für moderne und zeitgenössische Kunst in Mitteleuropa), oder Ihr schaut was nebenan passiert, im Tanzquartier, Architekturzentrum, oder im Q21.

In November and December, MQ is Vienna's trendy winter meeting place. You can stay warm with punch in one of the ice pavilions, or play on the ice curling rink while DJs make the air vibrate and video projections highlight the surroundings. Then you can discover all the museums nearby: Egon Schiele, Art Nouveau and Classical Modernism in Leopold Museum, mumok (the largest museum for modern and contemporary art in Central Europe) or you have a look at what's happening next door in Tanzquartier, Architekturzentrum, or Q21.

Museumsplatz 1/5
www.mqw.at

wien.at

Bundeshauptstadt von Österreich und Hauptstadt der Österreichisch-Ungarischen Monarchie (1867-1918). Federal capital of Austria and capital of the Austro-Hungarian Monarchy (1867-1918).

-  1.840.573
-  +43 - 1
-  Prater, Türkenschanzpark, Donaupark, Kurpark Oberlaa, Pötzleinsdorfer Schlosspark
-  Stephansdom, Donauturm, Riesenrad, DC Tower
-  Johann Strauss, Gustav Klimt, Sigmund Freud
-  Mariahilfer Straße, Graben, Kohlmarkt
-  Wiener Schnitzel, Sachertorte, Kaiserschmarrn
-  Donau (Danube)
-  www.wien.info

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,20 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,60 €

2 Tageskarte / 2 day ticket: 13,30 €



24h HostelShop

Zahnbürste vergessen?!

Kein Problem! Von A wie Adapter bis Z wie Zahnbürste erhalten Sie alles für Ihr Reisegepäck. Fragen Sie einfach an der Rezeption nach unserer Produktliste.

Forgot your tooth brush?

No problem, you'll get everything you need from toothbrush to cream at the front desk. Simply ask for a list of all products.



Rasierset
Shaving set

nur **1,99€**



Mundpflege Set
Oral Care Set

nur **1,99€**



Batterie AA(A)
Battery AA(A)

nur **0,99€**



Nagelfeile
Nail file

nur **1,49€**



Nivea
Shampoo
Shampoo

nur **3,99€**



Nivea Fresh
Deodorant

nur **2,99€**



Styling Creme
Styling creme

nur **4,99€**



Body Öl
Body oil

nur **1,99€**



Nivea
Hautpflege
Nivea skin care

nur **2,99€**



Kamm
Comb

nur **1,49€**



Damen
Hygiene Set
Ladies Set

nur **2,49€**



Duschhaube*
Shower cap

nur **0,99€**



Kopfhörer*
Headphones

nur **11,99€**



Selfie Stange
Selfie stick

nur **14,99€**



Ladekabel
Samsung
Charging cable
Samsung

nur **6,99€**



Ladekabel
iPhone
Charging cable
iPhone

nur **8,99€**



Reiseadapter
Travel adapter

nur **11,99€**



USB Adapter
USB adapter

nur **11,99€**



Schuhputz
Schwamm*
Shoe polish

nur **0,99€**



Näh-Etui*
Sewing kit

nur **0,99€**

* Nicht überall verfügbar / not always available

www.aohostels.com



NIMM DOCH DEN BUS
zu 900 Zielen in Europa!

ab
9€*



www.eurolines.de

*Es handelt sich um eine einfache Fahrt.
Die Plätze zum angegebenen Preis sind kontingentiert.

Die erste Limo

nach der DU die
AUGEN AUFHÄLTST!

Mit
natürlichem
Koffein

Dark Berries
+ [Guarana]

Die.
Limo

granini

Die
SCHWARZE
Limo

von

granini®

